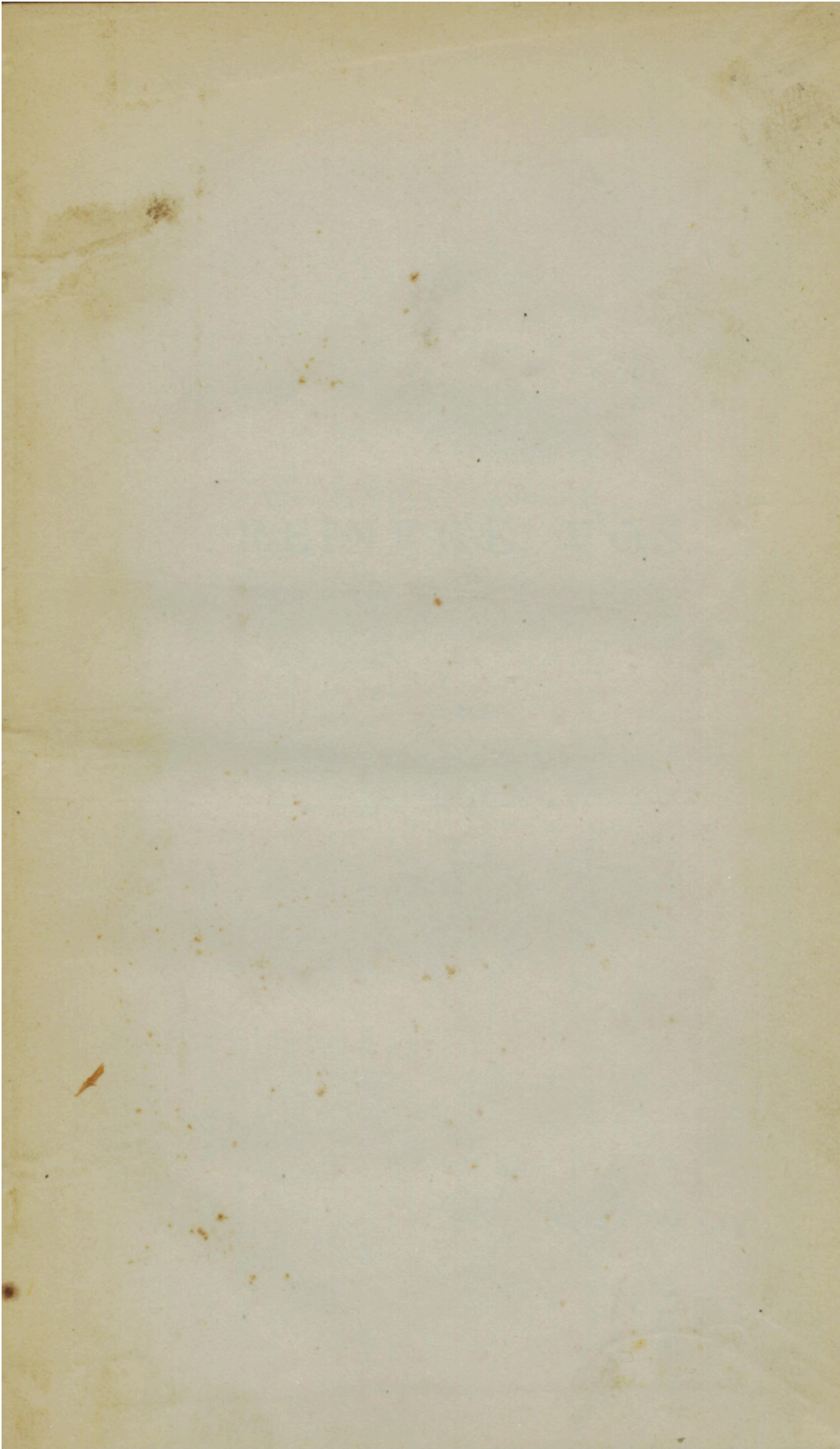
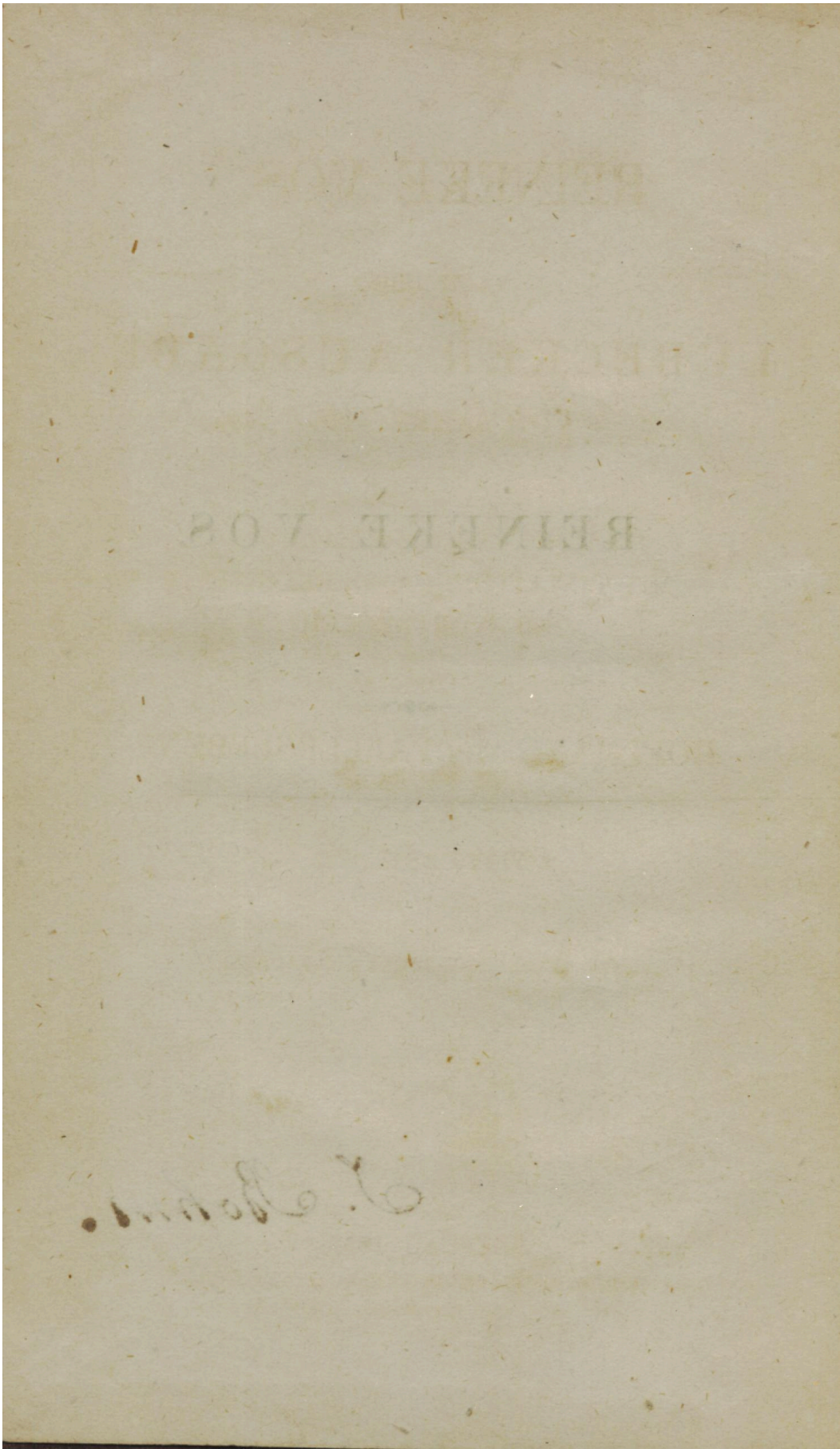


IX 23

IX
4. —

r 230c





1007-344 1

REINEKE VOS.

NACH DER

LÜBECKER AUSGABE

VOM JAHRE 1498.

MIT EINLEITUNG, ANMERKUNGEN
UND WÖRTERBUCH

VON

HOFFMANN VON FALLERSLEBEN.

ZWEITE AUSGABE.

ERSTE ABTHEILUNG (TEXT ENTHALTEND).

BRESLAU 1852.

GRASS, BARTH UND COMP. VERLAGSBUCHHANDLUNG.

(C. ZAESCHMAR.)

REINKE VON

LÜBECKER AUSGABE



r 230 c

Druck von Grass, Barth und Comp. in Breslau.

Dat êrste bôk.

Dat êrste kapittel.

Wo de louwe, konnink aller deren, lêt útkreieren unde vasten vrede
útropen unde lêt beden allen deren to synem hove to komen.

- I**t geschach up enen pinkstedach,
dat men de wolde unde velde sach
grone stân mit lóf unde gras,
unde mannich vogel vrolik was
5 mit sange in hagen unde up bomen;
de krüde sproten unde de blomen,
de wol röken hier unde dâr:
de dach was schone, dat wêder klâr.
Nobel de konnink van allen deren
10 hêlt hof unde lêt den útkreieren
syn lant dorch over al.
dâr quemen vele heren mit grotem schal,
ôk quemen to hove vele stolter gesellen,
de men nicht alle konde tellen:
15 Lütke de krôn unde Marquart de hegger,
ja, desse weren dâr alle degger:
wente de konnink mit synen heren
mênde to holden hof mit eren,
mit vrouden unde mit grotem love,
20 unde hadde verbodet dâr to hove
alle de dere grôt unde klene
sunder Reinken den vos allene.
he hadde in dem hof so vele misdân,
dat he dâr nicht en dorste komen noch gân.
25 de quât deit, de schuwet gêrn dat licht;
also dede ôk Reinke de bousewicht,
he schuwede sere des konninges hof,
darin he hadde sêr kranken lof.
do de hof alsus angink,

- 30 en was dâr nê, ân allene de grevink,
he hadde to klagen over Reinken den vos,
den men hêlt sêr valsch unde lôs.

Dat ander kapittel.

Wo Reinke de vos van deme wulve unde velen andern deren wert
vorklaget vor deme konnink.

- Ysegrim de wulf begunde de klage.
syne vrunde, syn slechte, syne neigesten mage,
35 de gingen al vor den konnink stân.
Ysegrim de wulf sprach êrsten an,
unde seude: hohgeboren konnink, gnêdige here,
dorch juwe eddelicheit unde dorch juwe ere,
bede dorch recht unde dorch gnaden,
40 entfermet ju des groten schaden,
den my Reinke de vos heft gedân,
dâr ik vaken van hebbe entfân
grote schande unde swâr vorlês.
vor alle sake entfermet ju des,
45 dat he myn gude wyf heft gehonet,
unde myner kinder ôk nicht geschonet:
he bemêch unde beseikede se, dâr se legen,
dat der dre ny sedder en segen
unde worden daraf al starblint.
50 nochtan hohnde he my noch sint;
wente it was êns so vêrn gekomen,
dat ên dach wart upgenomen,
men scholde desse sake richten efte scheden:
do bôt sik Reinke to den eden;
55 do ik den êt wolde hebben to lesten,
entquam unde entfôr he uns in syne vesten.
here, dat wetten noch juwe besten man,
de hier nu syn unde by my stân,
here, ik en konde nicht in ener weken
60 al dat quade vor ju ûtspreken,
dat Reinke, de lose valsche kumpân,
my to leide heft gedân.
ja, were al dat laken pergement,
dat dâr wert gemaket to Gent,
65 men scholdet dâr nicht in konnen schryven.
dat late ik nochtans achter blyven;
men de laster mynes wyves, de geit my nâ,
blyft nicht ungewroken, wo it ôk ga. —
Alse Ysegrim syne klage sus hadde gedân,
70 do quam dâr ên klein hundeken gân
unde was geheten Wackerlôs,
de klagede dem konnink up vranzôs,

- dat he so arm was êr,
 dat he alles gudes nicht hadde mêr
 75 dan allene ene klene worst
 in enem winter up ener horst
 unde em Reinke de sulve nam.
 Hinze de kater de ôk dâr quam,
 al tôrnich he vor den konnink gink
 80 unde sprak: gnêdige here, her konnink,
 up dat gy Reinken syn unholt,
 so en is hier nymant junk noch olt,
 he vruchtet Reinken mêr dan ju.
 dat Wackerlôs hier klaget nu,
 85 des is vele jâr, des syt bericht,
 de worst was myn, wol klage ik des nicht;
 wente ik was êns in myner jacht
 unde quam in ene molen by nacht,
 enen slapenden molenman vant ik dâr,
 90 dem nam ik de worst, dat is wâr.
 hadde Wackerlôs ichteswes an der,
 dat quam al van mynen listen her. —
 Do sprak Panther also vôt,
 do desse klage was gehôrt:
 95 Hinze, latet de klage blyven,
 gy konnen dâr nicht vele mede bedryven.
 in Reinken is altes nene ere,
 he is ên dêf unde ên mordenere,
 dat dor ik seggen by mynen eren,
 100 ja, dat wetten wol al desse heren;
 he rovet, he stêlet also ên dêf,
 he en heft ôk nymande also lêf,
 noch sulven den konnink, de de is unse here,
 he wolde, dat he gût unde ere
 105 vorlorre, mochte he daran gewinnen
 ên vet morsêl van ener hennen.
 dat ik ju dit bewysen mach:
 he dede noch gistern den sulven dach
 ên der grôtsten overdât
 110 an Lampen deme hasen, de hier stât,
 de rode jennich dêr so dede;
 wente he em binnen des konninges vrede
 unde binnen des konninges gût gelede
 lovede em to leren synen crede;
 115 he lovede en to maken to enem kapellân
 unde leten vor sik sitten gân,
 se begunden bede den credo to singen;
 men Reinke brukede van synen olden dingen
 unde hêlt Lampen vaste twischen synen bèn
 120 unde begunde em dâr ên vel to tèn.
 ik quam van unschicht den sulven gank
 unde hôrde dâr erer beder sank.

- de lectie de êrst was begunt,
 dâr swegen se van tor sulven stunt.
 125 do ik dâr hen quam gegân,
 dâr vant ik mester Reinken stân
 unde brukede van synem olden spele:
 he hadde Lampen by der keÿle.
 ja, gewisse hadde he em dat lyf genomen,
 130 were ik em nicht to hulpe komen
 dosulvest to den sulven stunden.
 hier moge gy noch sên de versche wunden
 an Lampen, dem sêr vromen man,
 de doch nymande quât dôn en kan.
 135 ik segge ju, her konnink unde al gy heren,
 wille gy dit nicht wrêken unde keren,
 dat gy des konninges vrede, gelede unde breve
 laten sus brêken van sodanem deve,
 it wert demê konnink noch vaken vorwetten
 140 van velen, de it nicht drade vorgetten,
 ôk des konninges kindern over mannich jâr. —
 Do sprak Ysegrim: it is seker wâr,
 Reinke doch nummer nên gût dôt;
 were he dôt, dat were sere gût
 145 vor uns alle, de gêrn in vreden leven.
 men wert em dit nu vorgeven,
 he wert in kort noch etlike schoven,
 de em des nu nicht tô en loven.

Dat dridde kapittel.

Wo Grimbart de grevink Reinken vorantwôrdet vor dem konninge unde
 wo he den wulf wedder wroget umme etlik quât.

- De grevink was Reinken broders sone,
 150 de sprak do unde was sêr kone;
 he vorantwôrde in dem hove den vos,
 de doch was valsch unde lôs,
 he sprak to demê wulve do also vôt:
 her Ysegrim, it is ên oltsproken wôrt:
 155 des vyendes munt schaffet selden vrôm;
 so dô gy ôk up Reinken mynen ôm.
 were he so wol also gy hier to hove,
 unde stunde he in des konninges love,
 her Ysegrim, so also gy dôt,
 160 it scholde ju nicht dunken gût,
 dat gy en hier alsus vorsprêken
 unde de olden stücke hier vorerêken.
 men dat quade, *dat* gy Reinken hebben gedân,
 dat late gy al achter stân.
 165 it is noch etliken heren wol kunt,

- wo gy mit Reinken maken den vorbunt
 unde wolden wesen twe lyke gesellen.
 dat mot ik dessen heren vortellen,
 wente Reinke myn om in winters not
 170 umme Ysegrims willen vilnâ was dot.
 wente it geschach, dat en quam gevaren,
 de hadde grote vische up ener karen.
 Ysegrim hadde geren der vische gehalet,
 men he hadde nicht, darmit se worden betalet.
 175 he brachte mynen om in de not,
 umme synen willen gink he liggen vor dot
 recht in den wech unde stunt eventur.
 merket, worden em ok de vische sur?
 do jenne mit der kare gevaren quam
 180 unde mynen om darsulvest vornam,
 hastigen toch he syn swert unde snel,
 unde mende myneme ome to rucken en vel.
 men he rogede sik nicht klen noch grôt;
 do mende de, dat he were dot,
 185 he leiden up de kar unde dachten to villen.
 dit wagede he al dorch Ysegrims willen!
 do he do vortan begunde to varen,
 werp Reinke etlike vische van der karen.
 Ysegrim van verne na quam
 190 unde desse vische al to sik nam.
 Reinke sprank wedder van der karen,
 em en luste do nicht lenk to varen;
 he hadde ok gerne der vische begert,
 men Ysegrim hadde se al vortert,
 195 he hadde getten, dat he wolde barsten,
 unde moste daromme gan tom arsten.
 do Ysegrim der graden nicht en mochte,
 der sulven he em en weinich brochte.
 Ik segget *ju ok* by der truwe myn:
 200 Reinke wuste ens en geslachtet vet swyn,
 wor dat hangede an eneme wyme.
 dit seide he up loven Ysegrime.
 dar gingen se hen up beder eventur,
 men Reinken wart dat swyn gans sur:
 205 he moste krupen tom venster in
 unde werp dat nedder up beder gewin.
 dar weren ok hunde grôt unde stark,
 mit den hadde Reinke syn vulle werk;
 se ruckeden em to degen syn gude vel,
 210 de wyle at Ysegrim up dat swyn alhel.
 mit groter not he nouwe wech quam
 unde gink dar he Ysegrim vornam,
 he klagede syne not unde eschede syn del.
 ja, sprach Ysegrim, en gut morsel
 215 hebbe ik dy vorwaret, holt unde et,

- begnage it wol, it is wol vet.
 dat morsêl, dat he em do langede,
 was dat krumholt, dâr dat swyn by hangede.
 Reinke konde nicht spreken van smachte.
 220 merket, gy heren, wat he do dachte.
 ik segget ju, her konnink, gnêdige here,
 der gelyk syn wol hondert stücke efte mere,
 de Ysegrim by Reinken heft gedân,
 dat *grôste* late ik noch achter stân.
 225 kunt Reinke to hove mank desse gesellen,
 he wert it sulven wol bet vortellen.
 merket, here her konnink, eddele vorste,
 wan ik it jummer seggen dorste,
 so sprikt Ysegrim ên geklik wôrt,
 230 dat gy heren wol hebben gehôrt:
 he sprikt sulven up syn egene wyf,
 de he scholde bedecken mit sele unde lyf,
 unde also beschütten *stedes ere* ere.
 it is wol seven jâr efte mere,
 235 dat Reinke ergaf ên dêl syner truwen
 vrouwen Gyremôt, der schonen vrouwen.
 dat schach in eneme aventdans,
 wente Ysegrim was do buten lants,
 ik segge it so also ik it weit,
 240 it geschach in vruntliker hovescheit
 vaken Reinkens wille — mêr segge ik nicht.
 wattan? se klaget jo sulven nicht,
 se was des to hant schêr genesen:
 wat wôrde scholen dâr mêr af wesen?
 245 were Ysegrim vrôt, he swege dârvan,
 dit sulve eme doch klene ere bringen kan.
 Grimbârt sprak vôrt: nu klaget de hase
 ên mēreken unde ene vysevase.
 eft he syne lectie nicht wol en las,
 250 Reinke de syn mester was,
 moste he synen scholer nicht slân?
 dat were unrecht unde ovel gedân!
 scholde men de schôlreken nicht kastyen
 unde wennen se van eren tûscheryen,
 255 nummermêr lereden se to degen.
 Nu klaget ôk Wackerlôs, he hadde gekregen
 in eneme winter ene worst,
 de he vorlôs up ener horst.
 de klage were bēter bleven vorholen,
 260 ja, hore gy dat wol, se was gestolen.
 male quēsite, male perdite!
 mit rechte wert men quâtliken quyte,
 dat men ovel heft gewonnen.
 we wil Reinken des vorgunnen,
 265 dat he gestolen dink eme nam?

- 270 ên islik eddel van hogem stam
 schal haten de deve unde schal se vangen.
 ja, hadde he ôk Wackerlôs do gehangen,
 we scholde eme dat vorkeren?
 275 men he lêt it dem konnink to eren,
 de lyfsake allene heft in straf,
 al heft myn ôm weinich dankes daraf.
 Reineke is ên rechtferdich man,
 de nên unrecht lyden kan;
 280 wente sedder dat de konnink synen vrede
 kundigen unde ûtropsen dede,
 en sochte he up nymanden nên bejach;
 he et men êns up isliken dach;
 he levet alsoe ên klusenêr
 285 unde kastyet synen licham sêr;
 nêgest syneme lyve drecht he hâr;
 he at nên vlêsch in eneme jâr,
 wat vlêsch it sy wilt edder tam,
 dat sêde de gisteren van em quam;
 290 syn slot, dat da hêt Malepertûs,
 heft he vorlaten unde buwet ene klûs;
 blêk unde mager is he van pynen;
 hunger, dorst unde sware karinen
 de lydet he nu vor syne sunde.
 295 wat schadet em, dat he in desser stunde
 hier is beklaget in synem afwesen?
 kumt he to antwôrde, he mach noch genesen. —
 Do desse wôrde sus weren gesecht,
 quam hane Hennink mit synem geslecht
 300 in des konninges hof gevaren
 unde brochten up ener dâdenbaren
 ene dode henne, de hêt Krassevôt,
 de Reinke hadde gebetten dôt;
 hals unde hovet hadde he er afgebetten:
 dit moste nu de konnink wetten.

Dat vêrde kapittel.

Wo de hane mit groter drovenisse kumt unde klaget vor dem konnink
 over Reinken, bewysende syne missedât.

- De hane quam vor den konnink stân
 unde sach ene sêr drôflik an;
 he hadde by sik twe hanen grôt,
 de drovich weren umme dessen dôt.
 305 de ene was geheten Krejant,
 de beste hane, den men vant
 twischen Hollant unde Vrankryk;
 de ander was em sêr gelyk

- unde hêt Kantart, sêr kone unde upricht.
 310 se drogen malk ên bernende licht.
 der hennen broder weren desse twe,
 se repen bede wach unde we!
 umme Krassevôt, erer suster dôt
 dreven se ruwe unde drôfnisse grôt.
 315 noch weren twe ander, de drogen de boren,
 men mochte ere drovenisse vêrn horen.
 hane Hennink vor den konnink gink
 unde sprak: gnêdige here, her konnink,
 horet myne wôrde dorch gnaden
 320 unde enifermet ju des groten schaden,
 den my Reinke heft gedân
 unde mynen kindern, de hier stân.
 wente do de winter vorgangen was,
 unde men sach lôf, blomen unde gras
 325 schone blojen unde stân grone,
 do was ik sêr vrolik unde kone
 umme myn grote slechte gemeine,
 wente ik hadde junger sonen teine
 unde schoner dochtere twemâl seven,
 330 och, den lustede so wol to leven!
 de al myn wyf, dat kloke hôn
 vôrtrachte in eneme sommer schön.
 se weren stark unde wol to vreden
 unde gingen umme vodinge in ener steden,
 335 de was bemuret, der monnike hof,
 darin ses hunde stark unde grof,
 de bewârdên myne kinder unde hadden se lêf.
 dit hatede Reinke, de quade dêf,
 dat se so vaste weren dâr binnen,
 340 dat he der nene konde gewinnen.
 wo vaken gink he umme de muren by nachte
 unde leide uns lage mit groter achte!
 wan dit de hunde kregen to wetten,
 so moste he it up syn lopent setten.
 345 se hadden en êns twischen kregen
 unde ruckedên em syn vel to degen;
 nouwe entquam he tor sulven tyt,
 do worden wy syner ene wyle quyt.
 Vorder horet my, gnêdige here!
 350 sint quam he êns alsê ên klusenêre,
 Reinke, de sulve olde dêf,
 unde brachte my do enen brêf,
 dâr hangede juwe seggel nedden an.
 dâr vant ik in geschreven stân,
 355 dat gy leten kundigen vasten vrede
 allen deren unde vogelen mede.
 he sprak, he were klusenêr geworden
 unde wo he hêlde enen harden orden,

- dat he syne sunde boten wolde,
 360 unde ik vor em nicht mêt vruchten scholde,
 unde mochte ane hode vor em wol leven.
 he sprak ôk, ik hebbe my gans begeven,
 alle vlêsch vorlovet mit ên.
 he lêt my kappen unde schepeler sên
 365 unde enen brêf van synem pryer,
 up dat ik were desto vryer.
 he wysede my ôk dosulvest aldâr
 under der kappen ên klêt van hâr.
 do gink he wech unde sprak to my:
 370 gode dème heren bevele ik dy!
 ik ga dâr ik hebbe to dôn,
 ik hebbe noch to lezen sext unde nôn,
 ôk vesper dârto van dessem dage.
 al lêsende gink he wech unde leide uns lage.
 375 do was ik vrolik unde unvorvêt
 unde gink to mynen kinderen wert.
 ik sêde ên de tydinge, do wart ên leve,
 de my was vorkundiget út juwem breve,
 unde Reinke were worden klusener,
 380 wy dorften vor em nicht vruchten mêt.
 mit ên allen gink ik do buten de mure,
 dâr uns overquam krank eventure;
 wente Reinke hadde uns gelacht syne lage,
 unde quam slykende út ener hage
 385 unde heft uns de pórten undergân,
 unde grêp myner besten kinder ên an,
 dat at he up, unde quam wedder vaken.
 sedder he se êrsten begunde to smaken,
 konde uns wêr jeger efte hunt
 390 vor em wachten to nener stunt.
 he leide uns alle tyt syne lage;
 bede by nachte unde ôk by dage,
 unde berovede my also myner kinder.
 so vele is myn tal *nu* de minder:
 395 twintich unde vêt plach dêr to wesen,
 de heft Reinke upgelesen,
 dârvan hebbe ik men vyve, nicht mere,
 dat latet ju entfermen, her konnink, here!
 myne drovenisse klage ik to dessen stunden.
 400 noch gisteren wart em mit den hunden
 myne dochter afgejaget, de he bêt dôt,
 de ik hier bringe in myner nôt.
 gy sên it, wat he er heft gedân,
 dat latet ju doch to herten gân. —

Dat vyfte kapittel.

Wo de konnink gink to rade mit synen undersaten unde wysen, wo unde in wat wyse he richten mochte rechtfertigen de bösheit des vosses, unde wo de dode henne wart begraven, dâr de hanen stân alse de neġesten vrunde sik mojende mit overtogen koggelen, so westwert de wyse is.

- 405 De konnink sprak: her grevink, komet her!
hore gy wol, juwe òm de klusener,
wat karinen he vastet unde wo he deit?
leve ik ên jâr, it wert eme leit!
wat scholen desser wôrde nu mêt?
- 410 hane Hennink, nu horet her!
juwe dode dochter, dat gude hôn,
der wil wy der doden rechtichit dôn,
unde laten er de vigilie singen
unde se to der êrden bringen.
- 415 dat schal schên mit groten eren.
denne wille wy uns mit dessen heren
umme dessen môrt wol bespreken,
wo wy dat best mogen wreken. —
Do gebôt he bede junk unde olden,
- 420 dat se vigilie singen scholden.
do des konninges bot was gegân
unde do men begunde to heven an
dat Placebo domino
unde de versche, de dâr horen tô:
- 425 ik sede it wol, men it were to lank,
we dat dâr de lectien sank
unde de responsen, so sik dat behôrt,
darumme korte ik desse wôrt:
se wart do int graf geleit;
- 430 ên schön marmelstên wart dâr bereit,
gepoleret so klâr alse ên glas,
de vêrkant, grôt unde dicke was,
mit groten bôkstaven darup gehouwen,
dat men klârliken mochte schouwen,
- 435 we darunder lach begraven.
alsus sprak de schrift der bôkstaven:
„Krassevôt, hanen Henninks dochter, de beste,
de vele eier leide in de neste,
de wol mit eren vöten konde schraven,
- 440 de licht unter desseme stên begraven.
de valsche Reinke was de se vorbêt.
se wil, dat al de werlt dit wêt.
dit dede he ane recht mit valscher lage,
ûp dat men se desto mêt beklage.“
- 445 alsus nam de schrift enen ende.
de konnink lêt beden al de he kende,

- de klôksten van rade, sik wol to bespreken,
 wo he desse undât best mochte wreken
 up Reinken, de nicht en was van den besten.
 450 do reden de heren eme to lesten,
 wente se Reinken sêr listich kenden,
 hierumme scholde men eme boden senden,
 dat he wêr dorch schaden edder dorch vromen
 nicht en lete, he scholde komen
 455 to des konninges hove, tom herendage,
 unde dat Brûn de bare desse bodeschop drage.

Dat seste kapittel.

Wo Brûn de bare mit enem breve wart gesant to Reinken, unde wo
 he ene vant unde ansprak.

- De konnink sprak to Brune dem her:
 Brune, ik segge ju alse juwe hêr,
 dat gy mit vlyt desse bodeschop dôt;
 460 men sêt, dat gy syt wys unde vrôt,
 wente Reinke is sêr valsch unde quât,
 he wêt so mannigen losen rât,
 he wert ju smeken unde vorelegen,
 ja, kan he, he wert ju wisse bedregen. —
 465 Wanne nên! sprak Brûn, swyget der rede!
 ik segget by myneme swaren ede,
 so geve my god ungeval,
 wo my Reinke icht honen schal!
 ik wolde êm dat so wedder inwryven,
 470 he scholde vor my nicht wetten to blyven. —
 Alsus makede sik Brûn up de vârt,
 stolt van mode, to berge wart,
 dorch ene wôstenye grôt unde lank,
 dârdorch makede he synen gank.
 475 do quam he dâr twe berge lagen,
 dâr plach jo Reinke, syn ôm, to jagen
 unde hadde den vôrdach dâr gewest.
 so quam he vor Malepertûs to lest;
 wente Reinke hadde mannich schön hûs,
 480 men dat kastêl to Malepertûs
 was de beste van synen borgen,
 dâr lach he, alse he was in sorgen.
 do Brûn vor dat slot was gekomen,
 unde de pôrten gesloten vornomen,
 485 dâr Reinke út plach to gân,
 do gink he vor de pôrten stân
 unde dachte, wat he wolde beginnen.
 he rêp lude: Reinke ôm, syt gy dâr binnen?
 ik bin Brûn, des konninges bode!

- 490 he heft gesworen by syneme gode,
kome gy nicht to hove to deme gedinge
unde ik ju nicht mit my en bringe,
dat gy dâr recht nemen unde geven,
dat wert ju kosten juwe leven.
- 495 kome gy nicht, gy stân buten gnade,
ju is gedrouwet mit galgen unde rade.
darumme gât mit my, dat rade ik int best. —
Reinke hörde wol desse wôrde êrst unde lest;
he lach dâr binnen unde lârde,
- 500 unde dachte: wan my dit eventârde,
dat ik dem baren betâlde desse wôrt,
de he so homodigen sprikt vôrt!
hierût wil ik denken dat beste.
dârmit gink he deper in syne veste;
- 505 wente Malepertûs was der winkel vul,
hier ên gat unde gindert ên hol,
hadde mannige krumme, enge unde lank,
unde hadde ôk mannigen seltsen ûtgank,
de he tôdede unde tôslôt,
- 510 also he vornam, dat he des hadde nôt.
wan he dâr jennigen rôf inbrochte,
edder wan he wuste, dat men ene sochte
umme syne valsche missedâ
so vant he dâr den nouwesten rât.
- 515 mannich dêr in simpelheit ôk dâr inlêp,
dat he darin vorrêtliken grêp.

Dat sevende kapittel.

Wo Reinke vorsichtigen sik bedachte, unde dârna ûtgink unde Brunen
mit vruntliken wôrden wilkomen hêt.

- Do Reinke sus des baren wôrde
wol vornam unde ôk hörde,
he lovede nicht grüntlik den wôrden stol
- 520 em was lede vor ên achterholt.
do he dat enkede hadde vornomen,
dat Brûn allene was gekomen,
desto min he do vorschrak.
he gink ût to em unde sprak:
- 525 ôm Brûn, wilkomen mote gy wesen!
ik hebbe recht nu de vesper gelesen,
darumme konde ik nicht êr komen.
ik hope, it schal my syn to vromen,
dat gy to my gekomen syt.
- 530 syt wilkomen, ôm Brûn, to aller tyt!
deme en wêt ik des jo nenen dank,
de dat schaffede, dat gy dessen gank

- scholden overgân, de de is sêr swâr;
 gy sweten, dat ju nat is dat hâr.
- 535 en vant unse here de konnink nu
 nenen anderen boden to senden dan ju?
 wente gy syt de eddelste unde grôtste van love,
 de nu is in des konninges hove.
 it wert my syn sunderlik to vromen,
- 540 dat gy syt hêr to my gekomen,
 juwe vrode rât wert my helpen sere
 by dème konninge, de de is unse here.
 al hadde gy dessen wech nicht angenommen,
 ik were doch morgen to hove komen;
- 545 doch dunket my sere in myneme wân,
 ik schal nu nicht wol konnen gân:
 ik hebbe my getten alto sat;
 it was nye spyse, de ik at,
 dat gantse lyf deit my we dârvan. —
- 550 Do sprak Brûn: Reinke ôm, wat ete gy dan? —
 Do sprak Reinke: leve ôm, wat hulpe ju dat,
 wan ik ju sêde, wat ik at?
 it was ringe spyse, dâr ik nu by leve,
 ên arm man en is jo nên greve.
- 555 wan wy it nicht konnen bêtteren mit unsen wyven,
 so mote wy eten versche honnichschyven.
 sodane kost at ik dorch de nôt,
 dârvan is my de bûk so grôt.
 ik mot se eten ane mynen dank,
- 560 dârvan bin ik wol half krank.
 wan ik dat jummer bêtteren kan,
 wolde ik umme honnich node upstân. —
 Do sprak Brûn also vört:
 wanne, wanne, wat hebbe ik nu gehôrt!
- 565 holde gy honnich so sêr unwêrt,
 dat doch mannich mit vlyte begert?
 honnich is ene so sôte spyse,
 de ik vor alle gerichte pryse.
 Reinke, helpet my dârby to komên,
- 570 ik wil wedder schaffen juwen vromen. —
 Reinke sprak: Brûn ôm, gy holden juwen spot! —
 Brûn sprak: nên, so helpe my god!
 scholde ik spotten, dat dô ik node. —
 Do sprak wedder Reinke de rode:
- 575 is dat juwe êrnst? dat latet my wetten!
 moge gy dat honnich so gêrne eten?
 ên bûr wonet hier, de hêt Rustevyle,
 dat is men ene halve myle.
 by eme is so vele honniges, vorstât my recht,
- 580 gy segens ny mêr mit al juwem slecht. —
 Brunen dème stak sêr dat smêr,
 na honnige stunt al syn beger;

- he sprak: latet my komen dârby,
 ik denke des wedder, lovet des my.
 585 wan ik my honniges sat mochte eten,
 so moste men my des vele tōmeten. —
 Reinke sprak: ga wy hen up de vârt!
 honniges schal nicht wêrden gespârt.
 al kan ik recht nu nicht wol gân,
 590 recht truwe mot jummer schynen voran,
 de ik mit gunst to ju drage;
 wente ik wêt nenen mank al mynen mage,
 den ik alsus wolde menen,
 wente gy my sêr wol wedder konnen denen
 595 jegen myne vyende unde jegen ere klage,
 in des konninges hof tom herendage.
 ik make ju noch tavent honniges sat,
 dârto van dēme besten, merket dat,
 so vele also gy des jummer mogen drēgen. —
 600 men Reinke mēnde: van groten slēgen.
 Reinke lôch sêr unde swinde.
 Brûn volgede em na also ên blinde.
 Reinke dachte: wilt my gelingen,
 ik wil dy to dēgen uppēt honnichmarket bringen.
 605 se quemen to hant by Rustevyls tûn,
 do vroude sik sêr de bare Brûn.
 men des he sik vroude, dâr wart nicht van:
 so geit it noch mannigem unvroden man.

Dat achte kapittel.

Wo Reinke mit Brunen dēme baren gink unde ên leidede, dâr he
 honnich eten scholde, dat em ovel bequam; wo en Reinke bedrôch unde
 leten stân beklemmet in dēm bome este blocke mit dēme hovede
 unde beiden vōten.

- Do de avent was gekomen,
 610 unde Reinke dat hadde vornomen,
 dat Rustevyl, de vorgesechte bûr,
 to bedde was in synem schûr:
 Rustevyl was van grotēme love
 ên timmermann, unde hādde in synem hove
 615 liggende ene eke, de he wolde kloven,
 unde hadde dâr ingeslagen boven
 twe grote kyle, de weren sêr glat.
 Reinke de vos merkede dat.
 dat sulve holt was an ener syt
 620 upgeklovet ener ellen wyt.
 he sprak: horet my, Brûn ôm,
 recht hier in dessem sulven bôm
 is honniges mêr wan gy lovet;

- 625 steket darin wol depe juwe hoves,
 nemet nicht to vele, dat is myn rât,
 ju mochte dâr anders af kome quât
 in juweme lyve, syt des bericht. —
 Brûn sprak: Reinke, sorget nicht!
 mene gy, dat ik sy unvrôt?
- 630 matê is to allen dingen gût. —
 Alsus lêt sik de bare bedoren,
 unde stak dat hoves in over de oren
 unde ôk de vordersten vôte mede.
 Reinke do grôt arbeit dede:
- 635 he brak ût de kyle mit der hast.
 dâr lach de bare gevangen vast
 mit hoves unde vöten in der eken,
 em halp wêr schelden edder smeken.
 he plach to wesen kone unde stark,
- 640 men hier hadde he syn vulle werk.
 sus brachte de neve synen ôm
 mit lôsheit gevangen in den bôm.
 he begunde to hulen unde to brâschen,
 mit den echtersten vöten to krâschen,
- 645 unde makede also groten lût,
 dat Rustevyl mit der hast quam ût;
 he dachte, wat dâr wesen mochte.
 ja, ên scharp byl he mit sik brochte
 up eventûr, eft des were nôt.
- 650 Brûn lach dâr in angeste grôt;
 de klove, dâr he in lach, ene knêp,
 he brak sik unde tôch, dat he pêp;
 men dat was pyn umme nicht gedân,
 he vormode sik nummer van dâr to gân.
- 655 dat mênde ôk Reinke, unde sach Rustevyle
 van vërne kome mit demê byle;
 he rêp tô Brunen: wo steit it nu?
 etet nicht to vele, dat rade ik ju,
 des honniges! segget my, isset ôk gût?
- 660 ik sê, dat Rustevyle kumt herût:
 villichte wil he ju bedenken
 unde wil ju up de mâlyt schenken. —
 dârmede gink Reinke wedder na hûs,
 na syneme slote to Malepertûs.

Dat negende kapittel.

Wo Brûn gevangen van den buren geslân wert, entlik doch lôskumt
 unde sik int water gift.

- 665 Do quam Rustevyle altohant,
 den baren he sus gevangen vant;

- he lēp hastigen mit eneme lope,
 dār he de bure wuste to hope,
 dār se hēlden gastery,
 670 he sprak: komet hastigen mit my!
 in myneme hove is ēn bare
 gevangen, dat segge ik ju vorware. —
 se volgeden eme alle unde lepen sere;
 islik nam mit sik syne were,
 675 wat he ērst krēch ūt synem werke,
 de ene ene vorke, de ander ene harke,
 de dritte ēn spēt, de vērde ene rake,
 de vyfte enen groten tunenstake.
 de kerkhere unde de koster bede,
 680 de quemen dār ôk mit ereme gerede.
 de papemeiersche, de hēt vruw Jutte,
 dat was de, de de beste grutte
 konde bereiden unde koken,
 de quam gelopen mit ereme wocken,
 685 dār se des dages hadde by gesēten,
 den armen Brunen dārmede to mēten.
 do Brūn hōrde dat rochte so grōt,
 dār he lach up synen dōt,
 he tōch mit pynen dat hovet ūt,
 690 men dārbinnen blēf beklēven de hūt
 by beden oren umme dat hovet hēr.
 ik mene, men sach ny lētliker dēr.
 dat blōt em over de oren ran;
 al brochte he dat hovet ūt, nochtan
 695 bleven bede vōte darin al vast.
 doch ruckede he se ūt mit der hast,
 al rasende eft he were van den sinnen;
 men nochtan bleven de klouwen dārbinnen,
 dārto dat vel van beden vōten.
 700 dat honnich was nicht van demē sōten,
 dār em Reinke, syn ôm, van sēde.
 ene quade reise Brūn do dede,
 ja, it was em ene sorchlike vārt:
 dat blōt lēp vaste over synen bārt;
 705 de vōte deden em we so sēr,
 he konde nicht gān wēr nā edder vēr.
 Rustevyl quam unde begunde to slān;
 se gingen en altomalen an,
 al de mit em quemen hēr,
 710 Brunen to slānde was al ēr begēr.
 de pape hadde enen lāngen staf,
 wo mannigen slach he eme gaf!
 he konde nergen gān efte krupen,
 se quemen up ēn in eneme hupen,
 715 ēn dēl mit speten, ēn dēl mit bylen;
 de smit brochte bede hamer unde vylen;

- etlike hadden schuffele, etlike spaden:
 se slogen ên ane alle gnaden,
 alle geven se êm mannigen slach,
 720 dat he sik bedêde, dâr he lach.
 alle slogen se, ja, dâr en was nêen so klene:
 Slobbe mit deme krummen bene,
 unde Ludolf mit der breden nese,
 alderwredest weren eme dese.
- 725 he slôch mit syner holten slingeren,
 Gerolt mit den krummen vingeren
 unde syn swager Kuckelrei,
 aldermêst slogen desse twei.
 Abel Quak unde darto vruw Jutte
 730 unde Tâlke Lorden Quaks, de slôch mit der butte.
 nicht desse allene, men al de wyve,
 de stunden al na Brunen lyve:
 he moste nemen al wat men eme brochte.
 Kuckelrei makede dat mêste gerochte;
- 735 wente he was de eddelste van gebôrten:
 vruw Willigetrût vor der kaspôrten
 de was syne moder, dat wuste yderman;
 we aver syn vader was, dâr wust men nicht van,
 doch sêden de bûr under malkander,
 740 it were de stoppelmeter, de swarte Sander,
 ên stolt man, dâr he was allên.
 Brûn moste ôk van mannigem stên
 den worp entfangen up syn lyf;
 se worpen na em bede mans unde wyf.
- 745 int leste Rustevyls broder hêrsprank,
 de hadde enen knuppel dicke unde lank,
 unde gaf em int hovet enen slach,
 dat he wêr hôrde edder sach.
 van deme slage entsprank he mit syneme lyf;
 750 al rasende quam he mank de wyf,
 unde vel mank se also sêr,
 dat der vyve quemen int revêr,
 dat dârby was unde ôk sêr dêp.
 hastigen do de papê rêp
- 755 unde was schêr half vorzaget:
 sêt, gindert vlût vruw Jutte, myne maget,
 bede mit pelze unde mit rocke!
 sêt, hier licht ôk noch êr wocke!
 helpet êr altomalen nu!
- 760 twe tunne bêrs de geve ik ju,
 darto affât unde gnade grôt! —
 sus leten se Brunen liggen vor dôt,
 unde lepen hastigen hen mank de wyve
 unde hulpen ên út deme water al vyve.
- 765 de wyle se hiermit weren vorwôrn,
 krôp Brûn int water van grotem tôrn

- unde begunde van grotem we to brummen;
 he mēde nicht, dat he konde swummen;
 syn andacht was unde begunde to denken,
 770 dat he sik sulven wolde vordrenken,
 up dat ên nicht mēr slogen de bure.
 do weddervôr em noch dit eventure:
 he konde noch swimmen unde swam to degen.
 ja, do dit de bure alle segen,
 775 mit grotem gerochte unde mit grēmen
 spreken se: wanne, wy mogen uns wol schēmen!
 se hadden daromme grote undult
 unde spreken: dit is desser wyve schult;
 in untyt quemen se hier to mate.
 780 sēt, he swimmet wech syne strate. —
 se segen den blok, unde worden des enwâr,
 dat dâr noch insat bede hât unde hâr
 van vōten unde oren, dat was ên lēf;
 se repen: kum wedder, ôrlose dēf!
 785 hier syn dyne oren unde hantschen to pande! —
 sus volgede êm to dēme schaden de schande;
 doch was he vro, dat he entgink;
 he vlokedede dēme bome, de ene vink,
 dâr he van vōten unde oren wes lēt;
 790 he vlokedede Reinken, de ene vorrēt.
 dit was dat gebet, dat he do las,
 de wyle he in dēme water was.
 de strôm lēp snelle unde vast,
 den drēf he nedder mit der hast,
 795 unde quam in ener korten wyle
 vilnâ by kant ene myle;
 he krōp to lande by dat sulfste revêr:
 nywerlde sach ymant bedroveder dêr.
 he mēde synen gēst dâr up to geven,
 800 unde trōste do nicht lenger to leven;
 he sprak: o Reinke, du valsche creatûr!
 ôk dachte he up de quaden bûr,
 dat se ên sus hadden slagen tor stupen,
 unde dat Reinke ên hēt so dēp inkrupen.

Dat teinde kapittel.

Wo Reinke den geslagen Brûn by dem water liggen vant, ene bespot-
 tede, unde Brûn swygende sik van em wech makede.

- 805 Do Reinke vos sēr wolbedacht
 synen ôm alsus hadde gebracht
 uppēt honnichmarkt mit quader liste,
 he lēp dâr he welke hōnre wiste;
 dēr nam he ên, unde lēp ôk sēr

- 810 al nedderwert by dēme sulven revêr.
 he dede syne máltyt mit dem sulften hōn,
 unde gink vōrt, dār he des hadde to dōn,
 na dēme revêr, unde drank ôk tō.
 he sprak jo vaken: nu bin ik vro,
- 815 dat ik den baren hebbe alsus
 gebracht to des Rustevylen hūs!
 ik wêt, dat desse Rustevyle
 heft ôk vele der scharpen byle.
 Brûn was ên der vyende myn,
- 820 nu hebbe ik em dat gedreven in.
 ik hêlt en, dat is wâr, vor mynen ôm,
 men nu licht he dôt in dēme bôm.
 des bin ik vro in al mynen dagen,
 he wert jo nicht mêr over my klagen. —
- 825 De wyle he sus gink, de lose wicht,
 quam he, dār Brûn lach, van unschicht.
 do he ên sach liggen also,
 he wart wedder sêr unvro
 darumme, dat Brûn noch levendich was,
- 830 unde sprak: o Rustevyl, du slimme dwâs,
 du arme slumpe, grove wicht!
 machstu solke spyse nicht,
 gût van smake unde ôk wol vet,
 de mannich gût man doch gêrne et,
- 835 unde was dy so wol gekomen tor hant?
 doch dunket my, he heft dy laten ên pant! —
 Sus sprak Reinke, do he sach,
 dat Brûn sus drovich unde blodich lach;
 he wart des vro utermaten sêr
- 840 unde sprak: Brûn ôm, wo queme gy hier hêr?
 hebbe gy by Rustevyle wes vorgetten?
 ik wilt em gêrne laten wetten,
 dat gy hier syt, unvorholen.
 ik gisse, gy hebben em syn honnich gestolen.
- 845 edder is em dat ôk betalet?
 we heft ju sus rôt vormalet?
 dit is ju ene lêtlīke sake!
 was dat honnich ôk van gudeme smake?
 ik wêt des noch mêr tome sulven kope.
- 850 leve ôm, segget it my, êr ik lope,
 in wat orden hebbe gy ju gelovet,
 dat gy dregen up juweme hovet
 ên rôt bereit? efte sy gy abbet?
 he heft ju seker na den oren gesnabbet,
- 855 de ju de platten heft geschoren.
 gy hebben seker juwen top verloren,
 darto dat vel van juwen wangen;
 ôk hebbe gy juwe hantschen laten hangen. —
 Do Brûn al desse speien wôrde

- 860 to syneme schaden van Reinken hörde,
 nicht konde he van pynen spreken,
 ôk en konde he dat do nicht wreken;
 up dat he der wôrde nicht hörde mêr,
 krôp he wedder in dat revêr.
- 865 he drêf al mit dème strome nedder:
 sus quam he tor anderen syden wedder,
 unde lach dâr krank unde sêr unvro,
 unde sprak do to sik sulven also:
 al sloge men my dôt, ik kan nicht gân;
- 870 doch mot ik de reise bestân
 al hen na des konninges hof,
 wodoch ik bin geschendet grof
 van Reinken, dem sêr quaden ketyf,
 wente ik nouwe beholden hebbe dat lyf.
- 875 dat sulve is em dârto noch lêt,
 desseme quaden deve, de my vorrêt. —
 he ruckede, he krôp mit groter plage,
 unde quam to hove in dem vêrden dage.

Dat elfte kapittel.

Wo Brûn de bare wedderumme quam to hove sêr ovel gehandelt,
 klagende over Reinken.

- Do de konnink dat vornam,
 880 dat Brûn sus to hove quam:
 is dit nicht Brûn? sprak he do,
 here god gnade, wo kumt he so! —
 Brûn vôt to dème konninge sprak:
 here, ik klage ju dit ungemak,
- 885 ik bin gevaren so gy hier sêt,
 wente Reinke my schentliken vorrêt. —
 De konnink sprak mit snelleme rade:
 dit horet my to wreken ane gnade.
 dorste Reinke schenden al solk enen heren
- 890 else Brûn is? ja, by mynen eren,
 dârto swere ik by myner krone,
 dat Reinken dit schal wêrden to lone,
 al dat Brûn to rechte begert!
 so mote ik nummer dragen swert,
- 895 wo ik dit sus nicht en holde. —
 Do gebôt he bede junk unde olde,
 de in den rât des konninges hörden,
 sik to bespreken mit korten wôrden,
 wo men mochte wreken desse overdât.
- 900 do drôch overên de sulveste rât,
 eft dit de konnink sus hebben wolde,
 dat men anderwerf dagen scholde,

- unde dat Reinke queme dâr,
unde synes rechtes neme wâr
905 van aller tôsprake unde klage,
unde dat Hinze desse bodeschop drage
to Reinken, wente he was vrôt.
desse rât dochte deme konnink gût.

Dat twolfte kapittel.

Wo Hinze de kater wart gesant van dem konninge to Reinken, ên
anderwerf eschen to dage unde ên mit sik to bringen, unde wo he vôr.

- Also de konnink mit synen genoten
910 dessen rât so hadde gesloten,
dat Hinze de reise scholde wagen
unde to Reinken de bodeschop dragen,
he sprak to Hinzen: merket dit recht,
wat desse heren hebben gesecht.
915 gât unde segget Reinken also:
desse heren beden eme tô,
schal men em dagen driddewerf,
dat schal em syn ên ewich vorderf,
êm unde ôk al syneme slechte;
920 wil he, he mach dit merken rechte.
al deit he anderen deren quât,
jodoch horet he gërne juwen rât. —
Hinze sprak: it sy schade este vrome,
wat schal ik dôn, als ik dâr kome?
925 umme mynen willen men dôt este lât:
sendet enen andern, dat is myn rât;
wente ik bin van persone klên.
Brûn, de doch grôt is unde angesên,
de konde Reinken nicht vorwinnen,
930 in welker wys schal ik des beginnen? —
De konnink sprak: dâr licht nicht an;
men vindet mannigen klenen man,
darin is wysheit unde list,
de mannigem groten vromde ist.
935 al syt gy van persone nicht grôt,
gy syt doch wol geleret, wys unde vrôt. —
Hinze sprak: juwe wille de sche!
isset dat ik ên teken sê,
is dat to der rechteren hant,
940 so wert myn reise wol bewant. —
Do he enen wech van dannen quam,
unde to hant sunte Martens vogel vornam,
he rêp: gût heil, eddel vogel!
kere hierher dynen vlogel,
945 unde vlêch to myner rechten syde! —

- De vogel vlôch unde gaf syne lyde
 up enen bôm, den he dâr vant,
 unde vlôch Hinzen to der lochteren hant.
 hier wart he sêr bedrovet van;
 950 he mênde, syn gelucke lege daran.
 doch dede he also mannich dôt,
 unde makede sik sulven betêren môt,
 unde reisede hen to Malepertûs
 unde vant Reinken vor syneme hûs.
 955 sus sprak he to em mit vryeme môt:
 god, de de is ryke unde gût,
 de mote ju guden avent geven!
 de konnink drouwet ju an juwe leven,
 kome gy nicht to hove mit my.
 960 ôk hêt he my seggen hierby,
 en kome gy nu nicht to rechte,
 he wil it wrêken in al juwem slechte. —
 Reinke sprak: syt my wilkomen!
 god geve ju gelucke unde vromen,
 965 Hinze neve, des gan ik ju wol. —
 Reinke, de de is der lôsheit vul,
 mênde dit nicht ût hertens grunt,
 men he dachte enen nyen vunt,
 wo he Hinzen ôk mochte schenden
 970 unde ên so wedder to hove senden.
 Reinke hêt den kater synen neven,
 he sprak: neve, wat wil ik ju geven
 to êten? dat gy hier vortêrt,
 dârvan wil ik syn juwe wêrt
 975 dessen avent, êr wy uns scheden.
 so ga wy denne under uns beden
 to hove morgen mit deme dage.
 wente ik en hebbe mank al mynen mage,
 Hinze, nymant, dâr ik my nu
 980 bet to vorlate dan to ju.
 de vratsige Brûn quam hier sêr quât
 unde togede my so valschen rât;
 he dochte my sik syn to stark,
 dat ik nicht umme dusent mark
 985 den wech mit eme hadde bestân.
 men, neve, ik wil wol mit ju gân
 morgen in dem dageschyn.
 desse rât dunket my de beste syn. —
 Hinze antwôrde up de wôrt:
 990 nê, ga wy nu rechte vôrt
 to hove wert under uns beden;
 de mân schynet lichte an der heden,
 de wech is gût, de lucht is klâr. —
 Reinke sprak: by nacht to wanken bringet vâr.
 995 sodane mochte uns by dage môten,

- he scholde uns sêr vruntlik grôten;
 queme he by nachte in unse gemôt,
 he dede uns quât unde nummer gût. —
- 1000 Hinze sprak: Reinke neve, latet my wetten,
 blyve ik hier, wat schole wy eten? —
 Darup antwôrde Reinke also:
 spyse geit hier gans ringe tô;
 ik wil ju geven, nu gy hier blyven,
 1005 gude versche honnichschyven,
 sôte unde gût, des syt bericht. —
 Dêr at ik al myn dage nicht,
 sprak Hinze, hebbe gy nicht anders in dem hûs?
 gevet my doch ene vette mûs;
 dârmêde bin ik best vorwârt,
 1010 men honnich wert wol vor my gespârt. —
 Reinke sprak: latet my wetten,
 moge gy so gêrne mûse eten?
 is dat juwe êrnst? dat segget my.
 hier wonet ên pape, negest hier by,
 1015 dâr steit ene schune by syneme huse,
 dâr syn inne so vele muse,
 men vorede se nicht up eneme wagen.
 wo vaken hore ik den papen klagen,
 se dôn em schaden dach unde nacht. —
- 1020 Hinze sprak gans unbedacht:
 wille gy dôn den willen myn,
 bringet my dâr de mûse syn;
 wente boven alle wiltbret
 pryse ik mûse, de smecken bet. —
- 1025 Reinke sprak: by der truwe myn!
 ik bringe ju, dâr so vele mûse syn;
 nu ik dat hore unde merke it wis,
 dat dit vast juwe êrnst is,
 ga wy hen, latet uns nicht toven! —
- 1030 Hinze volgede up rechten loven.
 se quemen to des papen schune to hant,
 dâr was al umme van lemen de want.
 de pape hadde de nacht dâr bevoren
 ên van synen hanen verloren,
- 1035 wente Reinke ên gat hadde broken,
 dorch de want; dit hadde gêrne wroken
 des papen sone, de hêt Martinet,
 unde hadde vor dat gat geset
 ên strik, dâr mede he mênde vast
- 1040 synen hanen to wrêken mit der hast.
 Reinke wuste unde merkede dat,
 he sprak: Hinze neve, recht in dit gat,
 krupet darin! ik holde de wacht,
 de wyle gy musen; wente it is nacht,
- 1045 gy wêrden dâr mûse by hopen grypen.

- hore gy, wo se van wêlicheit pypen?
 komet wedder út, wan gy syn sat,
 ik beide juwer hier vor dessem gat.
 van avende moge wy uns nicht scheden,
 1050 morgen ga wy dan under uns beden
 hen to hove unse rechte vârt. —
 Hinze sprak: mene gy, dat ik sy vorwârt,
 eft ik hier inkrupe? is it râ? —
 de papen wetten ôk vele quât. —
 1055 Do sprak Reinke, de lose wicht:
 syt gy so blode? dat wuste ik nicht.
 komet, latet uns wedderkeren
 to myneme wyve, de uns mit eren
 wert entfangen unde uns ôk geven
 1060 gude spyse, dâr wy wol by leven
 mogen, al syn it nene muse. —
 Do sprank Hinze int deme huse,
 unde schêmede sik, do he desse wôrde
 van Reinken in spotte alsus hôrde.
 1065 to hant quam Hinze gevangen in de veste:
 sus schendede Reinke syne geste.

Dat dritteinde kapittel.

Wo Hinze de kater vorraden wart van Reinken unde int strik gebracht,
 gevangen mit losen valschen wôrden, unde wat em weddervôr.

- Also Hinze quam in dat gat,
 dâr dat strik was gesat,
 unde he des strickes wart geware,
 1070 do was he in groter vare,
 unde was do rede gevangen vast;
 he vorschreckede sik sere mit der hast,
 unde sprank vôr, dat strik lêp tô.
 Hinze begunde to ropen do
 1075 wemodigen mit enem drovigen gelate,
 dat Reinke dat hôrde buten dem gate;
 he vroude sik, unde sprak int sulve hol:
 Hinze, moge gy de müse wol?
 syn se ôk gût unde vet?
 1080 wuste dat de pape efte Martinet,
 dat gy syn wiltbret eten also,
 he brochte ju seker semp darto:
 so hovesch ên knape is Martinet!
 singet men so to hove, wan men et,
 1085 also gy nu dô? so wolde ik dat,
 dat Ysegrim were int sulve gat
 in sodaner wyse also gy nu syn,
 so mochte ik êm dat dryven in:

- he heft my vaken leit gedân. —
 1090 Mit dessen wörden gink he van dan,
 unde gink nicht allene up deverye;
 men ôk up êbrok unde vorrederye;
 roven, môrden hêlt he nicht vor sunde,
 he upsatte ôk to der sulven stunde.
 1095 Vruwen Gyremôt wolde he söken do,
 dâr hadde he twe saken to:
 êrst, eft he êr icht konde affragen,
 wat Ysegrim mêst up ên wolde klagen;
 dat ander, he gink up êbrekerye:
 1100 sus makede he olde sunde nye.
 Reinke wuste enket up dat pas,
 dat Ysegrim to hove was.
 de mêste hât twischen vos unde wulve,
 so ik merke, was it dit sulve,
 1105 dat Reinke, de sulve lose dêf,
 mit der wulvinnen bolerye drêf.
 Do Reinke vor ere woninge quam,
 unde he se dâr nicht vornam,
 he vant ere kinder unde sprak in spot:
 1110 guden morgen geve ju god,
 myne alderlevesten stêfkinder!
 dit weren syne wôrde wêr mêr edder minder.
 hiermit gink he wech na synem gewin.
 to hant quam vruwe Gyremôt in,
 1115 in der morgentyt, do it dagede;
 se sprak : was hier ymant, de na my vragede? —
 Se spreken: ja, hier was recht nu
 unse pade Reinke, he vragede na ju;
 he sprak, wy weren syne stêfkinder al,
 1120 wo vele unser ôk is in deme tal. —
 Do sprak de wulvinne also vôt:
 dârvor schal ên slân de môrt! —
 dit wolde se wrêken, eft se konde:
 se volgede êm in der sulven stunde,
 1125 se wuste, wôr he plach to gân;
 se quam by ên unde sprak ên an:
 Reinke, wat syn dit vor wôrde,
 de ik van mynen kinderen hörde,
 de gy ên sêden openbâr?
 1130 dârvor kryge gy ên quât jâr! —
 se was tôrnich unde sêr quât,
 unde togede êm ên byster gelât,
 unde tastede eme vôt na deme bârde,
 dat he dat völede under der swârde.
 1135 he lêp unde wolde dem tôrne entwyken,
 se begunde em dat na to stryken.
 nicht vêrne lach ene wôte borch,
 dâr lepen se bede hastigen dorch.

- nu mach men horen eventure.
 1140 dâr was ene tobrokene mure
 an eneme tôrne der sulven borch,
 dâr lêp Reinke hastigen dorch.
 de sulve broke was sêr enge,
 dat Reinke dârdorch quam mit dwenge.
 1145 Gyremôt was ên stark grôt wyf,
 unde hadde ên grôt dicke lyf.
 do se êr hovet ôk instak,
 se tôch, se schôf unde se brak,
 se wolde volgen, men dâr wart nicht van,
 1150 se konde wedder vorwert edder to rugge gân.
 do Reinke dit sach, he nam de krumme
 unde lêp tor anderen syden umme.
 do he sach, dat se sat so vast,
 he gink se an mit der hast.
 1155 se sprak, he dede also ên droch.
 he sprak: wat nicht geschên is, dat schê noch! —
 De heft syne ere nicht wol vorwârt,
 de sus syn wyf mit ener andern spârt,
 also Reinke dede, de lose dêf;
 1160 it was em lykevele, wat he bedréf.
 do se do lôsquam út deme gate,
 do was Reinke al wech syne strate.
 se mênde to vordêdingen êr ere,
 men se lêt dâr der blyven noch mere.
 1165 van Reinken wil wy it nu laten blyven
 unde vôtan van Hinzen schryven.

Dat vêteinde kapittel.

Wo Hinze, also he gevangen was, wart geslagen, geschendet unde so
 lôs quam.

- Do Hinze int strik gevangen wart,
 he rêp barmichlik na syner ârt.
 dit hörde de vorgesechte Martinet,
 1170 de dâr dat strik hadde geset.
 hastigen he út deme bedde sprank,
 he rêp lude: god hebbe dank!
 to guder tyt so heft gestân
 myn strik, wente dâr is gevân
 1175 de hônredêf na myneme wane,
 nu wert betalet unse hane. —
 he entfengede ên licht mit der hast,
 al dat volk slêp gans vast;
 he weckede moder unde vader,
 1180 dârto dat gesinde allegader:
 stât up! de vos is gevangen,

- wy willen ene wol entfangen! —
 se quemen al springen klên unde grôt,
 de pape sulven ôk upstôt,
 1185 ene lose mantel he umme hengede,
 de papemeiersche vele lichte entfengede.
 dâr stunt ên pêk staf by der want,
 den krêch Martinet in de hant;
 hiermit gink he den kater an,
 1190 mit groten slêgen wol to slân
 up syn hovet unde up syne hût
 unde slôch ôk Hinzen ên oge út.
 van allen krêch he slege vël;
 de pape hadde enen vorkenstêl,
 1195 dârmit he Hinzen vellen wolde.
 do Hinze sach, dat he sterven scholde,
 he was törnich unde gram;
 dem papen he twischen de bene quam,
 he bêt, he kleiede mit grotem nyt,
 1200 he schendede den papen unde makede em quyt
 nicht al, men dat dritte part,
 dârvan he ên man geheten wart:
 dit splêt he eme út der hût.
 de pape rêp sêr overlût,
 1205 he vël tor êrden in grote ummacht.
 de meiersche sprak do unbedacht:
 de düvel heft angericht dit spêl!
 se swôr do hastigen unde vël,
 al êr gût darumme to geven,
 1210 dat dit ongeval were nagebleven.
 ja, se swôr, hadde se enen schat van golde,
 den sulven se dâr al umme geven wolde,
 dat sus nicht were geschendet êr here.
 wente se sach ene vorwundet sere;
 1215 ôk sach se dâr liggen by der want,
 des he quyt geworden was to hant.
 in des düvels namen weret strik dâr geset,
 sprak se, unde sêde ôk to Martinet:
 sich, leve sone, is dit nicht grôt schade?
 1220 dit is van dynes vaders gewade. —
 êr schade was de grôtste, mênde se.
 in desser klage unde in desseme we
 wart de pape to bedde gedregen.
 Hinze sach, dat se syner vortegen:
 1225 wo wol he was in groter nôt
 unde wuste nicht anders men den dôt;
 ôk was he vorwundet unde toslagen;
 doch betengede he to byten unde to gnagen
 dat sulve strik, dâr he lach in;
 1230 eft he sik konde losen, dit was syn sin.
 sus gink dat strik in twe stücke,

- dat dochte ên wesen grôt gelucke.
 he sprak in sik: hier isset sêr quât;
 bleve ik hier lenger, dat is nêen rât —
- 1235 unde sprank hastigen wedder út dème gate.
 he makede sik wedder up de strate,
 de na des konninges hove hen lach;
 êr he dâr quam, was it licht dach.
 he sprak: heft my de düvel desse nacht
- 1240 by Reinken, den bosen vorreder gebracht! —
 He quam to hove sere geschendet,
 dârto mit enem oge geblendet.
 to des papen hûs hadde he entfangen
- 1245 vele harde slege an syne tene unde wangen,
 unde was enes oges geworden quyt.
 de konnink sprak mit tôrne unde nyt,
 he drouwede Reinken ane alle gnade,
 unde lêt vôt forboden to syneme rade
 syne wysen unde syne besten barôn.
- 1250 he vragede, wat em best stunde to dôn,
 dat men Reinken to rechte mochte bringen,
 de sus besecht wart mit velen dingen?
 also alsus vele klage dâr gink,
 sprak vôt Grimbârt de grevink:
- 1255 gy heren, it is wâr, hier is mannich rât;
 al were myn om noch so quât,
 so schal men doch vryrecht dragen,
 men schal ên driddewerf vordagen,
 also men enem vryen manne plecht;
- 1260 kumt he dan nicht, so ga dat recht,
 so is he schuldich al der dink,
 de men hier klaget vor dème konnink. —
 De konnink sprak: we is so sot,
 de Reinken dor bringen dat dridde bot,
- 1265 unde ên oge heft to vele edder ên lyf,
 dat sulve wagen umme den bosen ketyf,
 edder sus syne suntheit hengen in de wage,
 dennenoch Reinken nicht konnen bringen to dage?
 nymant is hier, mene ik vorware. —
- 1270 Do sprak Grimbârt openbare:
 here her konnink, begere gy it van my,
 desse bodeschop drege ik, wo it ôk sy;
 ja, it sy lûtbâr efte stille,
 it ga my dârna, wo it wille. —
- 1275 De konnink sprak: so gât also vôt!
 gy hebben desse klage al wol gehôrt;
 nemet mit wysheit juwe berât,
 Reinke is lôs unde quât. —
 Grimbârt sprak: dat sette ik to wage;
- 1280 ik hope ên to bringen mit my to dage. —
 Alsus gink he na Malepertûs,

- unde vant Reinken in syneme hûs,
syn wyf unde ôk syne kinder mede.
dit weren de wôrde, de he êm sêde:
- 1285 Reinke ôm, ik bede ju mynen grôt!
gy syn jo geleret, wys unde vrôt,
my wundert, dat gy dat holden vor spot
unde achten nicht des konninges bot.
dochte it ju nicht, it were wol tyt,
- 1290 to achten des gerochtes, dâr gy in syl?
ik radet, *dat* gy mit my to hove komen;
vortogerent schaffet ju nenen vromen.
it is wâr, over ju syn vele klage,
gy syn nu driddewerf eschet to dage;
- 1295 kome gy nicht, gy wêrden belacht.
wente de konnink wert komen mit macht
unde umme beleggen juwe hûs,
dit sulve kastêl Malepertûs;
ju, juwe kinder unde juwe wyf
- 1300 wert it alle kosten gût unde lyf.
sus moge gy dem kominge nicht entgân.
darumme so isset best gedân,
dat gy to hove mit my gât;
wente gy konnet noch so mannigen râd,
- 1305 de ju lichte wol baten mach.
ju is wol êr schên up enen dach
so grôt eventûr, alse dit mach syn,
unde quemen noch wech ane schaden unde pyn,
dat gy so listigen dorch hebben dreven,
- 1310 dat juwe wedderpart in schanden bleven.

Dat vofteinde kapittel.

Wo Reinke deme grevinge antwôrde, de ên verbodede unde eme rêd,
dat he mit eme to hove ginge.

- Do Grimbârt to Reinken dit hadde gesecht,
sprak Reinke: ôm, gy segget recht;
it is best, dat ik kome dâr
unde mynes rechtes neme wâr.
- 1315 ik hope, de konnink wert my dôn gnade:
ik bin êm nutte in syneme rade,
dat wêt he wol unde is des wis;
dit hatet mannich, de by em is;
wente de hof mach ane my nicht stân.
- 1320 al hadde ik noch mêr misgedân,
is dat my dit mach beschên,
dat ik ên under de ogen mach sên,
den konning, unde so mit êm spreken,
he wert synen tôrn mit sachtmode brêken.

- 1325 wowl de konnink by sik hat,
de mede gân in synen rât,
dat geit em nicht to deme herten in,
wente se wetten wêr rât este sin.
al de rât slut mêst na my:
- 1330 in wat hove dat it ôk sy,
dâr konninge este heren sik vorsamen,
dâr men subtylen rât schal ramen,
dâr mot Reinke vinden den vunt.
wowl my dat wert vorgunt
- 1335 van mannigen, den ik des hebbe to voren;
des hebben vele van ên gesworen
myn argeste, van den de dâr nu syn,
dit sulve bedrucket dat herte myn;
wente erer is dâr mere wan teine,
- 1340 se syn mechtiger dan ik alleine,
dit sulve wil my mêst vorveren.
nochtan is beter, dat ik mit eren
my sulven mit ju to hove wert make
unde sulven ôk spreke vor myne sake,
- 1345 dan dat ik wyf unde kinder sus lete
in angste unde in vordrete;
so were alle dink verloren gewis,
wente my de konnink to mechtig is:
wan it jummer wesen scholde,
- 1350 so moste ik dôn al dat he wolde.
unde wan ik dan nicht bet en mach,
so en is nicht beter dan gût vordrach.

Dat sesteinde kapittel.

Wo Reinke ôrlof nam van syneme wyve unde mit deme grevinge to
hove gink, unde wo he up deme wege bichtede.

- Reinke sprach: vruwe Ermelyn,
ik bevele ju de kinder myn,
1355 dat gy der wol wârnemen nu.
hoven alle dink bevele ik ju
mynen jungesten sonen Reinardyn:
êm stân syne grânken also fyn
umme syn muleken over al;
- 1360 ik hope, dat he na my slachten schal.
hier is Rossel, ên schone dêf,
den hebbe ik wârlîk also lêf.
dôt dessên kinderen gût tosamen,
wille gy mynes willen ramen;
- 1365 ik denke des wedder, mach ik entgân. —
Mit sodân wôrde schede he van dan,
unde lêt vruwe Ermelyn blyven to hûs

- mit synen twên sôns to Malepertûs;
 unberaden lêt he syn hûs also,
 1370 des was de vossinne gans unvro.
 do se so gingen ene klene stunt,
 sprak Reinke: horet my, ôm unde vrunt,
 Grimbârt, alderleveste neve,
 van angste unde sorgen ik beve;
 1375 ik vruchte, ik ga nu in den dôt,
 unde myn beruwinge is so grôt
 umme de sunde, de ik hebbe gedân:
 darumme wil ik tor bichte gân,
 leve ôm, hier sulvest to dý;
 1380 hier en is anders nên pape by.
 so wan ik myne sunde hebbe gebicht,
 myne sake wert desto arger nicht. —
 Grimbârt sprak: gy moten vorloven,
 dat gy nicht mere willen roven;
 1385 vorrêderye unde alle dêfte stellet af,
 juwe bichte helpet anders nicht ên kaf. —
 Dat wêt ik wol, sprak Reinke do;
 alsus beginne ik, horet wol tô:
 confiteor tibi pater et mater,
 1390 dat ik dem otter unde dem kater
 unde mannigem hebbe misgedân,
 des wil ik gêrne by bote stân. —
 De grevink sprak: ik vorsta des nicht;
 sprêket up dadesch juwe rechte bicht,
 1395 so mach ik dat recht vorstân. —
 Reinke sprak: ik hebbe misgedân
 jegen alle dere, de nu leven,
 unde bidde geren, se it my willen vorgeven.
 wente ik den baren, mynen ôm,
 1400 gevangen brachte in den bôm,
 dâr êm al blodich wart syn hovet,
 unde mêr slege krêch wan jennich lovet.
 Hinzen lêrde ik mûse vangen,
 unde he blêf so in demê stricke behangen;
 1405 se slogen ên dâr mit alleme vlyt,
 darover wart he synes oges quyt:
 dat was myn schult, wo it ôk sy.
 van rechte klaget de hane over my,
 ik hebbe êm genomen syne kinder;
 1410 weren se groter eft weren se minder,
 ik makede êm der jummer lôs:
 van rechte klaget he over den vos.

Dat seventeinde kapittel.

Wo Reinken vórtan bichtet etlike syne missedát, sunderliken wo he den wulf vaken heft bedrogen.

- De konnink en is my nicht entgân,
 ik hebbe êm vaken schande gedân,
 1415 sprak Reinke, unde ôk der konniginnen,
 dat se spade wil vorwinnen:
 se syn bede geschendet by my.
 noch hebbe ik dárto, dat segge ik dy,
 Ysegrim den wulf geschendet mit vlyt,
 1420 dat al to seggen reme vele tyt.
 he is nicht myn ôm, wol hêt ik en so,
 he horet my altes nictes tô.
 it geschach êns, des is wol ses jâr,
 he quam to my to der Elemâr
 1425 in dat klôster, dâr ik was
 begeven up dat sulve pas.
 he bat, dat ik em helpen scholde,
 wente he dâr ôk monnik wêrden wolde.
 he mende, dat were van synen dingen,
 1430 unde begunde mit der kloeken to klingen.
 dat ludent dochte em wesen so sôte,
 ik lêt em binden bede vöte
 an den klokrêp na syneme willen,
 up dat he synen lusten mochte stillen,
 1435 unde dat ludent wol mochte leren.
 men dit quam em to klenen eren,
 wente he ludde so sere utermaten,
 dat al dat volk by der straten
 weren alle in groter vare:
 1440 se meneden, de düvel were dare:
 unde lepen dâr se dat ludent hörden,
 unde êr he konde in korten wörden
 seggen: ik wil my hier begeven!
 hadden se em vilnâ genomen syn leven.
 1445 he bat my, dat ik ên scholde eren,
 unde dat ik em lete ene platten scheren:
 dârsulvest to der Elemâr
 lêt ik em afbernen boven dat hâr
 so sêr, dat em de swârde kramp.
 1450 vaken krêch he van my den ramp.
 ik lêrde em vische vangen up enen dach,
 dâr he ôk entfenk mannigen slach.
 ik leidede ên êns int Güleker lant
 to enes papen hûs sêr wol bekant.
 1455 dârsulvest en was nên pape ryker;
 desse hadde enen langen spyker,

- dâr mannich speksyde inne lach,
dâr he entfenk mannigen slach.
dârto was in deme spyker noch
1460 versch vlêsch gesolten in enem troch.
Ysegrim brak dorch de want ên gat,
up dat he vlêsches mochte eten sat.
ik hêt ên vry krupen darin:
ik wolde ên schenden, dat was myn sin.
- 1465 he at so vele utermate,
dat he út deme sulven gate
nicht komen konde, dâr he inquam,
dat êm syn grote bûk benam.
do moste he klagen solk gewin;
- 1470 wente dâr he hungerich sus quam in
en mochte he sat nicht komen út.
ik gink unde makede grôt gelût
in dat dorp unde grôt gerochte,
up dat ik ên to plasse brochte.
- 1475 ik lêp dâr de pape sat
over tavelen unde at,
unde vor em stunt ên kappôn
gebraden, ên so vette hôn.
ik sprank tô mit der hast
- 1480 unde nam dat hôn, unde lêp do vast.
de pape makede grôt gerochte,
he lêp my na al dat he mochte.
unverwaringes he ummetôch
de tavel, dat se henne vlôch.
- 1485 dit schach al ane synen dank,
dâr lach spyse unde drank.
he rêp: sla, werp, vange unde stek!
do vel de pape in den drek.
al de dâr quemen, de repen: sla!
- 1490 ik lêp vôr unde se my dat na.
des volkes wart vele in deme tal,
de myn argeste menden al.
de pape dat grôtste rochte drêf,
he rêp: we sach ye kônre dêf?
- 1495 he nam my dat hôn, dâr ik sat
over tavelen unde at. —
so lange lêp ik up dat pas
wente vor den spyker, dâr Ysegrim was:
dat hôn lêt ik vallen dâr,
- 1500 wente it was my altoswâr.
ân mynen dank moste ik it laten,
unde lêp do hen myne straten.
it was nôt, dat ik wechquam.
unde do de pape dat hôn upnam,
- 1505 heft he Ysegrim vornomen
unde al de mit êm weren gekomen.

- do rēp he lude: vrunde, slāt!
 hier is ên wulf, noch ên dêf quāt!
 late wy en lopen, des hebben wy schande
 1510 in al desseme Güleker lande. —
 Ysegrim dachte wat he konde.
 ja, dâr entfenk he mannige wunde.
 se makeden also groten lût,
 dat al de bure quemen ût;
 1515 se slogen en, dat he lach vor dôt;
 nywerlde quam he in solke nôt.
 de dit up ên laken maledede,
 wo he des papen spek betaledé,
 noch scholde dat gans seltsen laten!
 1520 do worpen se Ysegrim up de straten,
 se slepeden ên dorch strûk, dorch stên;
 nēn levent wart in êm gesên.
 se worpen ên in ene unreine kule,
 wente he stank greseliken vule;
 1525 he hadde sik van groten slegen
 beschetten unde bevület alderwēgen.
 se meneden alle, he were dôt.
 in sodanen slegen unde nôt
 unde in alsodaner ummacht
 1530 lach he dâr de ganse nacht,
 also ên recht arme wicht.
 wo he wechquam, des wēt ik nicht
 unde wēt des nēn enket beschêt.
 dârna swôr he my *by* enem êt
 1535 syne hulde ên jâr ummentrent;
 men dat en was nicht vele bewent.
 daromme he my swôr was dat,
 ik scholde ên hōnre maken sat.
 up dat ik ên echt mochte beschalken,
 1540 sprak ik van eneme hanenbalken,
 dâr seven hōnre up to sitten plegen
 unde ên hane wol vet to degen.
 do ik ên dâr hadde gebracht,
 do was it ene stunde na mitnacht.
 1545 dâr was ên venster upgestut;
 ik dachte, dat scholde my komen to nut.
 ik dede, wo ik wolde krupen dârdore;
 men Ysegrim moste krupen vore.
 ik sprak: krupet men vry darin,
 1550 wente de de wil hebben icht gewin,
 de mot dâr jo wes umme dōn;
 sus kryge gy draden ên vette hōn.
 he krōp in wol half in vare,
 unde gink tasten hier unde dare.
 1555 do swôr he dūre by syner ere:
 wy syn vormeldet, dat vruchte ik sere;

- hier vinde ik van hōnren nicht enen bitten.
 ik sprak: de hier vore plegen to sitten,
 de hebbe ik vuste wech genomen.
- 1560 men wille wy schaffen unsen vromen,
 wy mogen nicht vordrotten syn,
 unde moten deper krupen in.
 de balke was smal boven der dore,
 dār wy up krogen, men he was vore.
- 1565 de wyle he sus de hōnre sochte,
 sach ik, dat ik en honen mochte;
 ik krōp to rugge wedder ūt,
 dat venster vel tō overlūt,
 do ik de stutteklinken lōsbrak.
- 1570 dārvan Ysegrim so sere vorschrak,
 dat he vel enen swāren val
 van deme balken, wente he was smal.
 se worden vorveret de dār slepen;
 de by deme vūre legen, se repen,
- 1575 dat dorch des hogen vensters gat
 gevallen were, se wusten nicht wat.
 se stunden up unde entfengeden licht.
 do se ēn segen, do wart he echt
 geslagen, vorwunt wente in den dōt.
- 1580 ik hebbe ēn gebracht in mannige nōt,
 mēr wan ik nu kan nomen;
 my wundert, dat he noch is entkōmen.
 noch hebbe ik ōk dat bedreven:
 ik wolde, dat it were na gebleven:
- 1585 mit syneme wyve, vruwen Gyremōt,
 dār ēr unere van entstōt,
 unde lanksem dat schal vorwinnen.
 sēt, dit isset, dat ik van al mynen sinnen
 unde up desse tyt kan bedenken,
- 1590 dat myne sele mochte krenken.
 up dat myne sele kryge quyteren,
 so bidde ik sēr umme absolveren,
 unde settet my, dat ju dunket gūt. —
 Grimbārt was listich unde vrōt,
- 1595 he brak ēn rys by deme wege
 unde sprak: ōm, nu slāt ju dre slēge
 up juwe hūt mit desseme ryse,
 unde legget it dan, dār ik ju wyse,
 unde springet dār drewerf over her
- 1600 sunder strumpelen overdwēr.
 denne kusset dat rys sunder nyt
 in ēn teken, dat gy gehōrsām syt.
 desse penitencie ik ju sette,
 hiermit sy gy van alre smette
- 1605 quyt unde van allen sunden,
 de gy ye deden vōr dessen stunden;

- wente ik vorgeve se ju alle,
 wo vele der ôk is in deme talle. —
 Dit dede Reinke ane allen vordrêt.
- 1610 do sprak Grimbârt: ôm, nu sêt,
 dat gy ju bêtteren mit guden werken,
 lêset juwe salmen unde gât tor kerken,
 vastet de rechte settede tyt,
 vyret de hilgen dage mit vlyt,
- 1615 trôstet de kranken in al juwen dagen,
 wyset de to wege de dârna vragen,
 juwe almisse schole gy gêrne geven,
 unde vorsweren juwe bose leven,
 also roven, stêlen unde vorraden:
- 1620 so kome gy ane twyvel to gnaden. —
 Reinke sprak: ik wil mit vlyt
 dit willigen dôn al myne tyt. —

Dat achteinde kapittel.

Wo Reinke mit Grimbârt deme grevinge vörtgeit na des konninges hof
 vor enem klôster over.

- Do Reinke syne bote hadde vullenbracht,
 so hier vôr is gesacht,
- 1625 do gink he hen to hove wart,
 he unde syn bichtvader Grimbârt.
 se quemen up ên slichten sant,
 dâr lach ên klôster tor rechten hant,
 dat hôrde gêstliken nonnen tô,
- 1630 de gode deneden spade unde vro.
 se hadden vele hanen unde mannich hôn,
 vele göse unde ôk mannigen kappôn,
 de vaken buten der muren weren,
 de plach jo Reinke to visiteren.
- 1635 darumme sprak he do also:
 recht na dessem klôster to
 licht unse rechte strate hen —
 he menede de hônre, dat was syn sin;
 wente se gingen dâr buten dem schure
- 1640 umme ere weide by der mure.
 synen bichtvader leide he mit sik dâr.
 to hant wart Reinke der hônre wâr,
 syne ogen begunden em umme to gân.
 buten den allen gink ên hân,
- 1645 de vet was, grôt unde junk;
 na deme gaf Reinke enen sprunk,
 so dat em de vedderen stoven.
 Grimbârt swôr by syneme loven:
 unsalige ôm, wat wil gy dôn?

- 1650 sprak he, wil gy wedder um ên hân
in al de grote sunde gân,
dâr gy de bicht van hebben gedân?
dat mach wol syn seltsene ruwe! —
Reinke sprak in rechter truwe:
- 1655 dat dede ik in danken, leve neve!
biddet god, dat he my dat vorgeve;
ik wilt nicht mêr dôn unde gêrne laten. —
Do kêrden se wedder tor rechten straten
den wech over ene smale brugge.
- 1660 wo vaken sach Reinke over rugge
wedder hen, dâr de hânre gingen!
dârvan konde he sik nicht bedwingen:
hadde men êm syn hovet afgeslagen efte togen,
it hadde na den hânren wert gevlogen.
- 1665 Grimbârt sach wol dit gelât,
he sprak: o Reinke, unreine vrât,
wo late gy juwe ogen ummegân! —
Reinke sprak: ôm, dat is misgedân,
dat gy mit juwen vôrlopenden wôrden
- 1670 my sus út myneme bēde vorstôrden!
latet my doch lezen ên pater noster
der hânre selen van deme klôster
unde ôk den gösen, ên al to gnaden,
der ik gans vele hebbe vorraden,
- 1675 dē ik dessen hilgen nunnen
mit myner list hebbe afgewonnen. —
Grimbârt swēch, men de vos Reinart
hadde jummer dat hovet to den hânren wart,
wente dat se quemen tor rechten straten,
- 1680 de se tovoeren hadden gelaten.
to hant wart Reinke sēr bedrovet,
mêr wan jennich rechte lovet,
do he sach den hof, des konninges pallas,
dâr he int hogeste vorklaget was.

Dat negenteinde kapittel.

Wo Reinke kumt in den hof vor den konnink, deme he ôtmodichlik
tōnyget, unde vindet dâr welke, de over ên klagen.

- 1685 Do in dem hof dat was vornomen,
dat dâr Reinke was gekomen,
al de dâr weren, grôt unde klên,
begêrden alle Reinken to sên.
dâr weren nicht vele in deme dage,
- 1690 se hadden over Reinken sunderlike klage.
dat dochte Reinken nicht vele van wërde,
des dede he alse de unvorvêrde.

- mit syneme ome deme grevink
 drystichliken he so vor sik gink,
 1695 zyrliken dorch de hogeste strate,
 also modich van gelate,
 efte he were des konninges sone,
 unde eft he nymande up ene bone
 edder sus nymande hadde misgedân.
 1700 vor Nobel den konnink gink he stân
 mank de heren in dem pallas,
 unde hêlt sik bet wan eme was.
 he sprak: eddele konnink, gnêdige here,
 dorch juwe eddelheit unde dorch juwe ere
 1705 ik bidde, dat gy my horen to recht.
 it en hadde ny here so truwen knecht
 also ik juwer vorstliken gnaden bin,
 wowol dat der vele hier syn,
 de my juwe vruntschop menen beroven
 1710 mit loggen, wan gy ên des wolden loven.
 men juwe rât is vrôt êrst unde lest;
 gy loven nicht draden, dat is dat best,
 wat ju desse valschen alle vorelesen
 mit legen unde dregen in mynem afwêsen;
 1715 se haten, dat ik juwe beste mene,
 unde ju alle tyt truwichliken dene. —
 De konnink sprak: swyget, latet af!
 juwe smekent helpet ju nicht ên kaf.
 juwe undât wert ju nu vorgolden,
 1720 wo gy den vreden hebben gehalten,
 den ik gebôt, unde hebben gesworen.
 hier steit de hane, de heft verloren
 syn slechte. o valsche untruwe dêf!
 dat gy vele seggen, gy hebben my lêf,
 1725 dat hebbe gy dâ in deme laster myn,
 unde is an mynen lûden wol schyn:
 arm man Hinze vorlôs syne sunt,
 unde Brûn is noch syn hovet vorwunt.
 ik wil ju nicht vele mêr schelden,
 1730 men juwe hals schal des entgelden.
 hier syn vele klagers unde schynbâr dât,
 dit alle wil ju wêsen quât. —
 Gnêdige here, sprak Reinke, wat schadet my datte,
 eft Brunen noch blodich is syne platte?
 1735 worumme was he so vormeten
 unde wolde Rustevylen syn honnich eten?
 unde êm de bure laster andeden?
 Brûn is jo so stark van leden!
 is he geslagen efte vorsproken,
 1740 were he gût, he haddet gewroken,
 êr he quam in dat water.
 echter ôk mede Hinze de kater,

- den ik herbergede unde wol entfenk,
unde he do út umme stelen gink
1745 to des papen hûs sunder mynen rât,
unde em de pape dede quât,
seker, scholde ik des entgelden
unde ik darumme lyden schelden?
dat were to nâ juwer vorstliken krôn!
- 1750 doch wat gy wilt, dat moge gy dôn
unde also gebeden over my;
wo gût unde klâr myne sake ôk sy,
gy mogen my vromen, gy mogen my schaden,
ja, wil gy my seden este braden,
- 1755 hangen, koppen este blenden,
jo bin ik in juwer gnaden henden.
wy syn jo alle in juwem bedwank:
stark sy gy, unde ik bin krank;
myn hulpe is klên, de juwe is grôt.
- 1760 vorwâr, al sloge gy my ôk dôt,
dat were ju ene kranke wrake!
doch wil ik al in desser sake
rechtferdich unde uprichtich syn. —
Do sprak rambok, de hêt Belyn,
- 1765 it is recht tyt, wille wy nu klagen. —
Dâr quam Ysegrim mit al synen magen,
Hinze de kater unde Brûn de bare,
unde der deren ene grote schare:
Lampe de hase unde de esel Boldewyn,
- 1770 Wackerlôs de klene, ôk de grote hunt Ryn,
Metje de zege unde Hermen de bok,
ekeren, weselken, hermelken weren dâr ôk,
de osse, dat pêt, de weren ôk dâr,
vele wilder deren ene grote schâr:
- 1775 dat herte, dat re unde Bokert de bever,
kanynen, mårten, unde ôk de wilde ever,
Bartolt de adebâr unde Marquart de hegger,
ôk Lütke de krôn weren dâr alle degger;
Tibbeke de ânt unde Alheit de gôs:
- 1780 desse klageden alle over den vos.
Hennink de hane unde al syne kinder
klageden gans sêr eren hinder.
noch weren dâr der vogele mêr
unde andere der deren ên grôt hêr,
- 1785 de ik nu nicht al kan nomen,
desse alle wolden den vos vordomen,
unde dachten darup mit scharpen sinnen,
wo se êm syn levent mochten afwinnen.
se gingen vor den konnink al,
- 1790 dâr hôrde men klage ane tal.

Dat twintichste kapittel.

Wo Reinke van velen synen wedderparten vorklaget wart in swaren saken, wo he islikem antwôrt gaf, doch int leste mit tügen overwunnen wart unde to deme dode vorôrdêlt.

- Alsus wart dâr ên grôt parlement.
de deren, de dâr stunden ummentrent,
wolden Reinken syn lyf afwinnen;
se spreken ên an mit allen sinnen
1795 mit velen klagen, de men dâr hôrde:
ja, islikem gaf he schôn antwôrde.
ny wart gehôrt up enen dâch
mere klage, alsoe dâr geschach
van vogelen unde wilden deren,
1800 van nouwem rade unde mannich viseren,
dat men dâr hôrde unde vornam.
men do Reinke to antwôrde quam,
wart ny schônre entschuldige gehôrt,
alsoe Reinke dârsulvest brachte vôt.
1805 he entschuldigede sik in al den dingen,
de men over ên mochte bringen,
dat al den heren dat wonder dede,
dat Reinke wuste so schone rede,
unde sik al der sake wolde êntleggen,
1810 de men dâr over ên konde seggen.
int leste, dat ik korte desse wôrt,
quemen etlike tûge dâr vôt,
dat weren uprichtige waraftige mans;
se tûgeden over Reinken hêl unde gans,
1815 schuldich to wêsen in der missedât.
do gink de konnink in den rât;
se sloten êndrachtigen unde enes modes:
Reinke de vos is schuldich des dodes!
men schal ên binden unde vangen,
1820 dârto by syneme halse uphangen. —
Syne kloken wôrde hulpen nicht vele,
do gink it Reinken út deme spele.
de konnink dat ôrdêl sulven afsprak,
darumme Reinke gans sere vorschrak,
1825 unde wart to der sulven stunden
gevangen unde harde gebunden.

Dat ênuntwintichste kapittel.

Wo Reinke gevangen unde gebunden wart unde wart gevoret na deme dode, unde wo Reinkens vrunde ôrlof nemen.

- Do Reinke alsus was gevangen,
unde dat ôrdêl was, men scholden hangen,
unde Reinkens vrunde dit hadden vornomen,
- 1830 de ôk to hove weren gekomen,
alse Marten de ape, de ôk was to rechte,
unde Grimbârt mit velen, de in Reinkens slechte
hörden unde êm tôquemen van blode,
de dit ôrdêl hörden gans node,
- 1835 unde worden hierumme sêr bedrovet,
mêr wan jennich rechte lovet;
wente Reinke was ên banrehere
unde wart gewyset van aller ere,
dârto in enen schendigen dôt:
- 1840 se en mochten nicht desse nôd
vordragen, men se nemen ôrlof
van deme konninge unde rumeden den hof.
de konnink betrachte desse dink,
dat mannich knape van êm gink,
- 1845 der vele was út Reinkens slechte:
it were gût, dat ik bedechte,
sprak he to enem út syneme rât,
al were ôk Reinke noch so quât,
in synem geslechte is doch mannich man,
- 1850 den de hof ovel entbêren kan. —
Ysegrim, Hinze unde Brûn de bare,
desse nemen Reinkens mêst ware;
dit weren de ên bunden unde vengen,
desse dachten ên ôk up to hengen.
- 1855 de konnink hadde ên bevolen dat,
dit deden se gêrn, went se weren em hat.
do se do sus mit êm quemen,
dâr se to hant den galgen vornemen,
do sprach Hinze to deme wulve:
- 1860 her Ysegrim, gedenket nu an dat sulve,
wo Reinke, desse quade dêf,
dat to werke brochte unde ôk drêf,
unde he ôk sulven mede ûtgink,
dâr men juwe beden broder uphink,
- 1865 des Reinke do vro was in al syneme gelate;
betalet ene nu mit der sulven mate!
ôk, Brûn, gedenket, wo he ju vorrêt
to Rustevylen hûs, dat mannich wêt,
dâr ju slogen bede manne unde wyf,
- 1870 dat ju blodich was bede hovet unde lyf.

- sêt tô, wente Reinkens liste syn grôt!
 entqueme he wech út desser nôd,
 sus wroke wy uns nummernote.
 darumme latet uns hasten sere;
 1875 he heft it an uns grôt vorwraht,
 dâr mote wy nu syn up vordacht. —
 Do sprak Ysegrim also vôt:
 wat helpen doch also vele wôrt?
 hadde wy enen rêp efte lyne,
 1880 draden wolde wy eme korten de pyne. —
 Se spreken Reinken al entjegen.
 also he sus lange hadde geswegen,
 so begunde Reinke ôk to spreken;
 he sprak: nu gy ju doch willen wreken,
 1885 my wundert, gy nicht na dem ende slât.
 Hinze wêt wol guden rât
 to ener lynen stark unde gât,
 dâr he to des papen hûs inne stôt,
 dâr he noch wechquam ane alle ere.
 1890 ôk Ysegrim unde Brûn, gy hasten sere,
 dat gy juwen ôm tom dode bringen;
 gy menen, ju schal denne wol gelingen. —
 De konnink unde al syne heren,
 de dâr do mit to hove weren,
 1895 ôk de konniginne des gelyke,
 se volgeden alle na, arm unde ryke;
 van Reinken wolden se sên den ende.
 Ysegrim bevôl al, de he kende,
 synen magen unde synen vrunden,
 1900 dat se jo vaste by êm stunden,
 unde dat se Reinkens nemen wâr,
 dat he nicht wechqueme út der vâre.
 sunderliken bevôl he syneme wyve,
 he sprak: sê tô by dyneme lyve,
 1905 help holden vaste dessen vos!
 ik segget, vorware, queme he nu lôs,
 he worde arger in korter tyt
 unde scholde uns schenden mit allem vlyt. —
 sus sprak he ôk Brunen an:
 1910 gedenket, wat schande he ju heft gedân!
 dit wil wy êm nu al betalen.
 Hinze schal de lyne uphalen,
 he is behender unde lichter dan wy.
 holdet unde stât my alle by!
 1915 ik wil de ledder to rechte vlyen.
 nu betale wy êm syner tûscheryen. —
 Brûn sprak: settet de ledder wisse an!
 ik wil en holden also ên man. —
 Reinke sprak: juwe sorge is grôt,
 1920 dat gy juwen ôm bringen in den dôd,

- den gy bildichlik scholden beschermen,
unde gy ju syner sêr entfermen,
dat he so nicht en queme in schade.
dorste ik, ik bede half gnade.
- 1925 Ysegrim hatet my boven al:
he büet, dat syn wyf my holden schal.
wolde se denken an olde dât,
nummermêr dede se my quât.
doch it mot nu over my gân;
- 1930 ik wolde, dat it were gedân.
myn vader starf ôk in sorgen grôt,
men do he nam synen dôt,
do was it kort mit êm gedân;
ôk volgede êm nicht so mannich man.
- 1935 schande mote ju weddervaren,
wo gy Reinken lenger sparen! —
Brûn sprak: hore gy, dat he vloket uns al?
syn tûschent nu ende nemen schal! —

Dat twéuntwintichste kapittel.

Wo Reinke bat umme tyt, syne bicht openbâr to dônde, unde wat he bichtede in meninge sik lós to dēdingen unde andere in de sulven last to bringen, so it geschach, do he by den galgen quam.

- Reinke was in angste grôt;
1940 he dachte: mochte ik in desser nôt
unde recht nu in desser stunt
vinden enen nyen vunt,
dat my de konnink dat levent geve
unde by dessen drên de schande bleve.
- 1945 so sprak Reinke to sik sulven van binnen:
hier mot ik up denken mit allen sinnen,
allent wes ik nu bruken kan,
wente de nôt de geit my an.
al is de konnink gram up my
- 1950 unde mannich ander, de em is by,
wattan? dat hebbe ik al vordênt.
it mochte noch wêrden ummegewent;
de konnink is stark, syn rât is vrôt,
nochtan en dô ik em nummer gût.
- 1955 queme ik to wôrden, dat hopè ik nach,
ik worde nicht gehangen up dessen dach. —
Sus was Reinke in angste grôt,
he sprak: ik sê vôr my den dôt,
deme ik nu nicht mach entgân.
- 1960 hierumme gy alle, de nu hier stân,
ju bidde ik ene klene bede,
êr ik van der werlde schede,

- dat gy willen bidden den konnink nu,
 dat ik moge spreken vôr ju
 1965 myne bicht mit allem vlyt,
 dat my de konnink wille gunnen de tyt,
 up dat ik de wârheit moge vormelden,
 unde dat myner undât nicht dorve entgelden
 ên ander unschuldich, we he ôk sy,
 1970 unde nicht betegen wêrde umme my,
 up dat god, de alle dink recht wil lonen,
 myner selen desto bet wille schonen. —
 De mêste dêl, de dit hörden,
 worden bewagen van den wörden;
 1975 se spreken: it is twâr ene klene bede!
 unde beden den konnink, dat he dat dede.
 des gaf de konnink ôrlof dârto.
 Reinke wart wedder ên weinich vro;
 he dachte, it mochte noch bêter vallen,
 1980 unde sprak alsus vôr ên allen:
 nu help my Spiritus domini,
 wente ik en sê hier nymande by,
 dem ik nicht hebbe entjegen dån.
 vorder, do ik noch was ên klên kumpân
 1985 unde ik nicht mêr en sôch de brusten,
 do gink ik vaken na mynen lusten
 mank de jungen lammer unde zegen,
 wan se gingen buten den wegen.
 ere blekent unde stemmen hörde ik gêrn.
 1990 do begunde ik êrsten leckerye to lérn,
 wente ik vorbeter ên to dôt;
 dâr lérde ik êrsten lapen dat blôt.
 dârna vorbêt ik junger zegen vêr;
 ik taste tô, unde dede dat noch mêr.
 1995 sus wart ik dryster unde kônre,
 ik spârde wedder vogel este hônre,
 ôk ânte unde göse, wôr ik se vant:
 ik hebbe der vele geraket int sant,
 de ik al van deme levende brochte,
 2000 wan ik se nicht al eten mochte.
 dârna quam ik by Ysegrine
 in eneme winter by deme Ryne;
 he schulede under enem bôm,
 unde rêkende sik, dat he were myn ôm.
 2005 do ik en hörde sus de mageschop vortellen,
 alsus worde wy aldâr gesellen,
 dat my nu wol mit rechte mach ruwen;
 wente wy loveden dâr mit truwen
 gude geselschop de ene deme anderen,
 2010 unde begunden to samende also to wanderen:
 he stal dat grote unde ik dat klene;
 dat wy kregen, dat was gemene,

- doch nicht so mene, so it scholde,
 wente he delede it, so he wolde:
 2015 nummer krêch ik rechte myn dêl half;
 wente so wan Ysegrim hadde ên kalf,
 ene zegen, enen weder este enen ram,
 so grimmede he unde makede sik gram,
 uppe dat he so my van sik drêf
 2020 unde êm myn dêl allene blêf.
 noch was dit dat minste al;
 men also wy hadden solk geval,
 dat wy enen ossen este ene ko
 gevengen, ja, denne quemen dârtô
 2025 syn wyf unde mit êr seven kinder,
 denne mochte ik klagen mynen hinder,
 ik krêch denne nouwe den minsten rebben;
 nochtan êr ik den mochte hebben,
 hadden se dat vlêsch al afgegnagen,
 2030 dârmit moste ik my vordragen.
 doch god dankes ik haddes nên nôt,
 wente ik hebbe noch den schat so grôt
 bede an sulver unde an golde,
 dat den ên wagen nicht drengen scholde
 2035 to sevenwerf unde so wechvoren. —
 De konnink begunde hierna to horen,
 also he den schat hôrde nomen,
 unde sprak: van wanne is de ju gekomen?
 segget it nu, ik mene den schat. —
 2040 Reinke sprak: wat hulpe my dat,
 dat ik ju des nicht en sêde?
 wente ik en neme des nu jo nicht mede.
 ik wilt ju seggen, nu gy it my hêt;
 wêr dorch lêf noch dorch lêt
 2045 schal dat nu lenger blyven vorholen:
 wente de schat was gestolen;
 it was bestelt, men scholde ju morden,
 hadde de schat nicht gestolen worden.
 gnêdige here, merket gy dat?
 2050 dit makede de vormaledyede schat.
 dat de schat sus gestolen wart,
 des dede myn vader ene quade vârt
 van desser werlde to ewigem schaden,
 doch was it nutte to juwen gnaden.

Dat dreiuntwintichste kapittel.

Wo de konnink lét swygent beden unde Reinken van der ledderen wedder afstygen, up dat he ene bet vragede.

- 2055 Alse de konniginne van Reinken hörde,
dat he sprak van desseme mörde,
de andrepende was ereme heren,
se begunde sik sêr to vorveren.
se sprak: ik vormane ju, Reinart,
2060 up de lange hennevårt,
de juwe sele nu varen schal,
dat gy de wârheit seggen al,
wo it is umme dessen môrt. —
De konnink sprak do also vört:
2065 men schal beden enen isliken to swygen,
unde laten Reinken nedderstygen.
desse sake geit my sulvest an,
dat ik de bet moge vorstân. —
Do krêch Reinke enen bêtteren môrt
2070 up de ledderen, dâr he stôt.
se mosten ên do also wedder
afstygen laten van der ledder.
de konnink nam ên by sik allene,
ôk de konniginne, unde vrageden ene,
2075 wo desse sake were getacht?
ja, do wolde Reinke legen mit macht.
he dachte: mochte ik nu wedder winnen
des Konninges hulde unde der konniginnen,
unde mochte dat dârto vorwerven,
2080 dat ik desse alle mochte vorderven,
de sus nu stân na myneme dôt,
unde ik so queme út desser nôt,
dat mochte ik rêken vor grote bate;
men ik mot sêr legen utermate.

Dat veruntwintichste kapittel.

Wo Reinke openbâr wroget unde besecht synen egenen vader unde syne anderen vrunde, uppe dat in sodaner maneren syne vyende mede worden besecht, unde wo he by sodanen stucken wart vorloset.

- 2085 De konniginne sprak wedder an:
Reinke, latet uns recht vorstân
van desser sake de wârheit vast,
up dat juwe sele blyve unbelast. —
Reinke sprak: syt des bericht,
2090 ik mot nu sterven, dat is anders nicht;

- scholde ik denne myne sele also beladen,
 dârmit se queme in ewigen schaden,
 unde se des ewich scholde entgelden?
 2095 bēter isset, dat ik de nu mot melden,
 wowol se syn myne levesten magen,
 de ik vilnode scholde bedragen.
 ik vruchte der hellen pyne, de dâr is grôt,
 darumme ik it jummer seggen mot. —
 Deme konnink wart dat herte swâr,
 2100 he sprak: Reinke, sechstu ôk wâr? —
 Reinke sprak: o eddele here,
 it is wâr, al bin ik sus sundich sere,
 wat scholde my dat to bate komen,
 dat ik my sulven wolde vordomen?
 2105 gy sên jo wol, wo it mit my is:
 sterven mot ik nu, dat is wis;
 scholde ik nu nicht sprēken de wârheit,
 do my de dôt vor ogen steit?
 my mach nicht helpen bede efte gût. —
 2110 sus bēvede Reinke, dâr he stôt,
 in eneme gevinseden schyn van vruchten.
 vôt sprak de konniginne mit tuchten:
 Reinkens nôt entfemet my sere;
 hierumme bidde ik ju, myn here,
 2115 dôt Reinken etlike gnade,
 up dat nablyve groter schade:
 latet ene nu in desser stunt
 uns witlik dôn den rechten grunt,
 unde dat ên islik swyge stil,
 2120 up dat he nu sprēke dat he wil. —
 De konnink bôt swygent also vôt.
 Reinke sprak: nu horet myne wôrt!
 is dat myneme heren deme konnink lēf,
 ik wil ju lēsen sunder brēf
 2125 unde de vorrēderye openbaren,
 dâr ik nymandē denke an to sparen. —
 Nu mach men horen enen nyen vunt!
 Reinkens lōsheit hadde nenen grunt,
 wo he synem egen vader mede
 2130 quât unde unere oversēde,
 ôk dem grevink, synem levesten vrunt,
 de ên doch in allen noden bystunt.
 dit dede he al in der andacht,
 dat men synen wōrden desto bet geve macht,
 2135 dat he also mit syner sprake
 syne vyende brochte in de sulven sake,
 de sus na syneme lyve stunden.
 he sprak: myn here vader hadde gevunden
 des mechtigen konninges Emērikes schat
 2140 in eneme vorholentliken pat.

- unde do he hadde sus grôt gût,
 wart he so stolt unde hoge van môt
 unde hêlt alle dere in unwêrdicheit
 mit syner gekliken hôchvârdicheit,
 2145 de tovoeren syne gesellen waren.
 he lêt Hinzen den kater varen
 in Ardennen, dat wilde lant,
 dâr he Brunen den baren vant;
 he entbôt eme dâr syne hulde,
 2150 unde dat he in Vlanderen komen scholde,
 efte he konnink wolde wesen.
 do Brûn unde Hinze den brêf hadden lesen,
 he wart kone, vrolik unde unvorvêrt,
 wente he des lange hadde begêrt.
 2155 he reisede in Vlanderen altohant,
 dâr he mynen heren vader vant,
 he entfenk ene wol unde sande tor stunt
 na Grimbârt dem wysen, unsen vrunt,
 unde na Ysegrim ôk also vôrt.
 2160 desse vêr handelden mannich wôrt;
 Hinze de kater was de vyfte.
 dâr licht ên dorp, dat hêt Yfte.
 twischen Yfte unde Gent
 hadden se sus dit parlement
 2165 in ener dûsteren langen nacht.
 nicht mit god, men des dûvels macht,
 unde mit mynes vaders gewelde,
 de se dwank mit syneme gelde,
 sworen se dâr des konninges dôt.
 2170 ên islik deme anderen syne hulde bôt.
 se sworen up Ysegrimes hovede vorware
 alle vyve, dat Brûn de bare,
 den wolden se to konninge maken,
 unde voren ên in den stôl to Aken,
 2175 unde setten eme up de krone van golde.
 were ymant, de dit keren wolde,
 van des konninges vrunden efte magen,
 de scholde myn vader al vorjagen,
 mit syneme schatte dat ummedryven,
 2180 mit umme to kopen, mit breve to schryven.
 dit krêch ik to wetten also:
 it geschach up enen morgen vro,
 dat Grimbârt den wyn drank ungespârt,
 dârvan he vrolik unde drunken wart,
 2185 unde sêde dat hemeliken syneme wyve;
 he sprak: sê, dat dit by dy blyve!
 se swêch so lange, vorstât my recht,
 dat se it myneme wyve ôk heft gesecht.
 se swôr êr, dâr se weren tosamen,
 2190 by der dryer konninge namen,

- by erer ere unde truwe,
wêr dorch lêf noch dorch ruwe,
nymant *dat* scholde seggen vôt.
men myn wyf hêlt nicht ere wôrt;
2195 wente dat êrste, dat se by my quam,
sêde se my al dat se vornam.
se sêde ôk ên wârteken dârby,
dat ik enket vorstunt by my,
dat it wâr was allerdink.
- 2200 ik was al drovich, wôr ik ôk gink.
ik wart andenken der poggen al,
de êns to gode repen mit grotem schal,
dat he ên enen konnink wolde geven,
dat se in dwange mochten leven,
- 2205 wente se weren vry in allem lant.
god hôrde se unde sande ên to hant
den adebâr, de se noch hatet
unde se nummer in vreden latet,
alle tyt deit he ên ungnade.
- 2210 nu klagen se vast, nu isset to spade;
se syn bedwungen allerdink
under den adebâr, eren konnink. —
Sus sprak Reinke to al den deren,
de dâr stunden unde de dâr weren. —
- 2215 Sêt, sus vruchtete ik sêr vor uns allen,
dat it ôk mit uns sus mochte vallen.
here, sus sorgede ik ôk vor ju,
des gy my weinich danken nu,
ik kenne Brunen schalk unde quât,
- 2220 unde vul van groter overdât:
darumme vruchtete ik ene sêr.
ik dachte, worde he unse hêr,
dat wy denne alle weren vorlôr.
ik kenne den konnink wolgebôr
- 2225 sêr mechtich unde ôk guderteren,
unde ôk genêdich allen deren.
ik dachte vuste up desse dinge;
it were ene quade wesseling,
dat men enen bûr, enen uneddelen vrât,
- 2230 brochte in alsodanen stât,
ik dachte darup mannige weken,
wo ik desse sake mochte tobreken.
boven alle sake vrodede ik dat,
behêlde myn vader synen schat,
- 2235 he scholde mit syneme valschen spele
to plasse bringen vele unde vele,
unde den konnink bringen van syner ere.
dit betrachtete ik gans sere,
wôr de schat wesen mochte,
- 2240 up dat ik ên van dannen brochte.

wôr myn vader, de listige olde,
 in dème velde este in dème wolde
 hennetôch este hennelêp,
 was it hêt, kôlt, nat este dêp,
 2245 was it by nachte este by dage,
 jummer was ik ôk in der lage.

Dat vyfuntwintichste kapittel.

Wo Reinke sprikt unde vorvolget syne upgehavene loggen van dème
 schatte, unde sprikt so hier volget.

Ik lach up ene tyt in der êrde
 unde wachtede, alse de sêr begerde,
 2250 wo ik best gewetten konde,
 unde wôr dat ik den schat gevunde,
 dâr ik gêrne van hadde vornomen.
 do sach ik mynen vader komen
 út ener stênritsen, de was depe.
 ik lach vorborgen este ik slepe;
 2255 nicht en wuste he van my,
 dat ik em was so nâ by.
 he begunde sik wyde umme to sên;
 do he vornam, dat he was allên,
 unde alse he sus nymande sach,
 2260 dede he, alse ik ju seggen mach:
 he stopte dat hol wedder mit sande
 unde makede dat gelyk dème anderen lande.
 dat ik dit sach, dâr wuste he nicht van.
 ôk sach ik, êr he schede van dan,
 2265 dat he den stêrt lêt overgân,
 dâr syne vöte hadden gestân;
 he vorwildede ôk syn vôtspôr mit dem munde.
 dit lerede ik dâr in der stunde
 van myneme olden valschen vader,
 2270 de desse liste wuste allegader.
 sus lêp he wech na syneme gewinne.
 ik dachte vast in myneme sinne,
 este dâr mochte wesen de schat?
 ik gink to werke, unde opende dat gat
 2275 mit mynen vöten unde krôp darin,
 dâr vant ik groten gewin,
 fynes sulvers vele unde rôtt golt.
 hier en is ôk nymant also olt,
 de des ye so vele tolyke sach!
 2280 do spârde ik wêr nacht este dach;
 ik gink slepen unde dragen
 sunder karen unde sunder wagen.
 my halp myn wyf, vruwe Ermelyn;

- 2285 wy hadden arbeit unde pyn,
 êr wy den sêr ryken schat
 brochten in ene ander stat,
 dâr he bet lach to unser lage.
 de wyle was myn vader alle dage
 by den, de den konnink sus vorreden.
 2290 nu moge gy horen, wo se deden!
 Brûn unde Ysegrim sanden ût to hant
 ere breve in mannich lant
 an alle, de soldye winnen wolden.
 Brûn de bare scholde se upholden,
 2295 unde dat se schere to eme quemen
 unde ere soldye tovoren nemen;
 he scholdet ên geven mit milder hant.
 myn vader lêp do dorch de lant
 unde drôch erer twêer breve.
 2300 wo luttik wuste he, dat de deve
 êm synen schat hadden genomen.
 ja, haddet êm ôk mogen vromen
 al de werlt to den stunden,
 he en haddes nicht enen pennink gevunden.

Dat sessuntwintichste kapittel.

Wo Reinke noch sprikt van syneme untruwen vader, unde wo de synen ende nam, dârmit he syne loggen slut.

- 2305 Do myn vader al umme mit pyne
 twischen der Elve unde dem Ryne
 hadde gelopen dorch de lant,
 dâr he mannigen soldenêr vant,
 de he wan mit syneme golde,
 2310 de Brunen to hulpe komen scholde;
 also de sommer queme int lant,
 do keredede he wedder, dâr he vant
 Brunen unde de gesellen syn.
 he sêde ên van der groten pyn
 2315 unde der mannichvoldigen sorge,
 de he vôr de hogen borge
 int lant van Sassen hadde geleden,
 dâr de jêgers na eme reden
 mit eren hunden alle dage,
 2320 unde so syn lyf hangede in der wage;
 se hadden eme dâen vele to wedderen.
 dit sprak he vor den yêr vorrederen:
 he togede ôk de breve van den gesellen,
 de Brunen do sêr wol bevellen;
 2325 de lesen se alle vyve to samen,
 dâr twalf hondert kempen by namen

- van Ysegrims magen al in stunden
mit scharpen tēnen unde wyden munden,
sunder de katers unde de bēren,
2330 de alle in Brunen hulpe weren.
al de vēivraten unde de dassen,
bede van Doringen unde van Sassen,
desse hadden al mit êm gesworen
in dēme, dat men ên geve tevoren
2335 van drēn weken eren solt,
so wolden se komen mit gewolt
to Brunen by dem êrsten bode.
dit hinderde ik al, des danke ik gode.
do dit alsus al was bestelt,
2340 gink myn vader over gint velt
unde wolde ôk den schat beschouwen,
men do gink it to groten ruwen:
jo mē he sochte, jo min he vant,
al syn sokent was men ên tant;
2345 syn schat was al wechgedragen.
dâr dede he dat ik mach klagen,
wente he van tōrne sik sulven hink.
alsus blēf na Brunen dink
by mynen behenden listen al.
2350 nu merket hier myn ongeval!
Ysegrim unde Brune de vrāt
hebben nu den nouwesten rāt
by dēme konnink tor hogen bank,
unde arm man Reinke is sunder dank,
2355 heft synen egen vader overgeven,
umme dem konnink to beholden syn leven.
wōr syn se hier, de dit dōn scholden,
sik sulven to vorderven, umme ju to beholden? —

Dat sevenuntwintichste kapittel.

Wo Reinke den konnink unde de konniginne vorleidet mit logene unde
se in wānhopeninge bringt van dēme schatte.

- 2360 De konnink unde de konniginne,
se hopeden bede up gewinne;
se nemen Reinken up enen ôrt
unde spreken: segget uns nu vōrt,
wōr gy hebben den groten schat? —
Reinke sprak: wat hulpe my dat,
2365 scholde ik nu wysen myn gūt
dēme konninge, de my hangen dōt?
unde lovet den deven unde den mordenēren,
de mit legende my beswēren,
unde willen my vorrētliken myn lyf afwinnen? —

- 2370 Nên, Reinke, sprach de konniginne,
myn here schal ju laten leven,
unde ju vruntliken vorgeven
altomalen synen ovelen môt.
gy scholen vòrtan wesen vròt
- 2375 unde myneme heren alle tyt getruwe. —
Reinke sprach: myn leve vruwe,
in dem dat my de konnink nu
dit vast loven wil vôr ju,
dat ik mach hebben syne hulde,
- 2380 unde al myne broke unde schulde,
òk allen unmòt my wille vorgeven,
so is nèn konnink nu in dem leven
so ryke, alse ik ên maken wil,
wente des schattes is boven mate vil,
- 2385 unde *wil* eme wysen, wòr de licht. —
De konnink sprach: vruwe, lovet eme nicht!
legen, stelen unde roven,
sodanes moge gy eme tôloven;
he is der argesten loggenêr ên. —
- 2390 De konniginne sprach: here, nèn!
al was Reinke quât van leven,
nu moge gy em wol loven geven,
wente he den grevink, synen vrunt,
mede besecht in desser stunt,
- 2395 darto òk synen egen vader,
de he beschonen mochte allegader,
unde mochte dat seggen van andern deren,
wolde he wesen quaderteren:
he wert nicht mêr syn so ungetruwe. —
- 2400 De konnink sprach: menê gy dat, vruwe,
unde dor gy dat vor juwe beste raden;
dat dâr nicht na kome groter schaden?
so wil ik desse broke nemen uppe my
van Reinken, wo gròt de sake òk sy,
- 2405 unde wil echt loven synen wòrden schone.
men ik sweret em by myner krone,
weret dat he hierna mêr misdede,
al de êm tôhoren tom teinden lede,
we se òk weren, se scholden al
- 2410 komen in schaden unde ongeval,
darto in vele parlemènt. —
Reinke sach sus ummewent
den konnink, unde krêch enen bêteren môt.
here, sprach he, ik were unvròt,
- 2415 wan ik nu spreke alsodane wòrt,
de ik so nicht bewysede vòrt,
ja in korter tyt spade unde vro. —
De konnink menede, it were also,
unde vorgaf Reinken allegader,

2420 êrst de ungunste van syneme vader,
unde syne egene schulde ôk also.
do wart Reinke utermaten vro,
dat en konde ôk anders nicht wesen,
wente he was van deme dode genesen.

Dat achtuntwintichste kapittel.

Wo Reinke deme konninge danket unde der konniginnen, unde syne
loggene vorvolget, up dat he moge entkomen út der last.

- 2425 O konnink, sprak Reinke, eddele here,
god mote ju lonen desser ere
unde myner vruwen, de gy my dôt!
ik wil des denken, bin ik vrôt,
unde ju des danken so hôchliken;
- 2430 wente in allen landen unde ryken
levet nu nymant under der sunne,
deme ik den schat also wol gunne,
alse ju beden, wente gy
dit sus hebben vordenet umme my.
- 2435 ik geve ju den ane allen hât
so vry alse den konnink Emerik besat.
nu wil ik ju seggen, wôr he licht,
unde wil de wârheit sparen nicht.
int ôsten van Vlanderen, merket my,
- 2440 dâr licht ene grote wôsteny;
dâr is ên busch, de hêt Husterlo,
syn rechte name de is also;
dâr is ên born, hêt Krekelpüt,
gnêdige here merket ju dit!
- 2445 desse steit nicht vêrn dârvan.
dâr kumt nicht hen wêr wyf efte man
ja in eneme gantsen jâr,
so grote wiltnisse is aldâr,
sunder de ule unde de schuffât.
- 2450 here, dâr licht de schat behût!
de stede is geheten Krekelputte,
vorstât dit wol, it is ju nutte.
gy scholen dâr hen unde ôk myn vruwe,
wente ik nymande wêt so getruwe,
- 2455 den gy senden alse ên bode;
wente juwen schaden wolde ik node.
here, gy sulven moten dâr hen!
wan gy Krekelputte vorby syn,
wêrde gy dâr vinden twe junge berken,
- 2460 here her konnink, dit schole gy merken,
de harde by deme putte stât.
gnêdige here, to den berken gât,

- dâr licht de schat under begraven,
 dâr schole gy kratsen unde schraven;
 2465 denne vinde gy môs an ener syde,
 denne wêrde gy vinden mannich gesmyde
 van golde rykliken unde schone;
 gy wêrden dâr vinden ôk de krone,
 de Emerik drôch in synen dagen,
 2470 de scholde Brune hebben gedragen,
 wan syn wille hadde geschên.
 gy wêrden dâr mannige zyrheit sên,
 eddele gestênte unde guldene werk,
 de wêrdich syn mannich dusent mark.
 2475 her konnink, alse gy hebben dit gât,
 wo vaken wille gy in juweme môt
 gedenken: o Reinke, getruwe vos!
 de hier sus gravede in dit môs
 dessen schat mit dyner list,
 2480 god geve dy ere so wôr du bist!

Dat negenuntwintichste kapittel.

Wo Reinke valsche, jodoch schynende ôrsaken vôrwendet, worumme he
 mit dème konninge na dème schatte nicht reisen dorve.

- De konnink sprak: horet my, Reinart!
 gy moten mit my up de vârt;
 ik kan de stede allene nicht raken.
 ik hebbe wol horen nomen Aken,
 2485 Lüpke, Kollen unde Parys;
 men wôr Husterlo efte Krekelput is,
 dâr en hebbe ik ny êr van gehôrt;
 ik vruchte, it is men ên dichtet wôr. —
 Dit en hôrde Reinke nicht gêrne,
 2490 he sprak: here, ik wyse ju jo nicht vêrne
 alse wente to der groten Jordane,
 dat gy my sus holden in quademe wane.
 it is hier harde by in Vlanderen;
 myne wôrde wil ik nicht voranderen:
 2495 horet, ik wil hier vragen etlike gesellen,
 de ôk dat sulve scholen vortellen,
 dat Krekelput by Husterlo,
 dat de dâr is unde hêt also. —
 he rêp Lampen, unde Lampe vorschrak;
 2500 to hant Reinke to eme sprak:
 Lampe, weset nicht vorveret!
 komet, de konnink juwer begeret.
 ik vrage ju by juwen eden,
 de gy kortes myneme heren deden,
 2505 segget it by dème sulven eit,

- wette gy nicht, wôr Husterlo steit
unde Krekelput in der wôstey? —
Lampe sprak: wil gy it horen van my?
Krekelput is by Husterlo,
2510 dat is ên busch, de hêt also;
wente Symonet de krumme müntede dâr
syn valsche gelt so mannich jâr,
unde lach dâr mit den gesellen syn.
ik hebbe dâr vaken geleden pyn
2515 van hunger unde van grotene vrostē,
wan ik in noden lopen moste
vor Ryne dēme hunde, de my was hart. —
Do sprak vôtan de vos Reinart:
Lampe, gât wedder mank jenne knecht,
2520 gy hebben myneme heren genôch gesecht. —
De konnink sprak: Reinke, wēset to vrede,
wente ik in hastigem mode dat dede,
dat ik ju betêch mit unrecchten dingen;
men sêt, dat gy my dâr hennebringen. —
2525 Reinke sprak: des were ik gans vro,
wan myne sake stunde also,
dat ik mit dēme konninge mochte wanderen,
unde mochte eme sulven volgen in Vlanderen;
men, myn here, it were ju sunde:
2530 de sake segge ik ju in desser stunde,
wowol ik my des van rechte mach schamen.
wente Ysegrim êns in des düvels namen
in enen orden gink hier bevoren,
unde to eneme monnike wart beschoren.
2535 eme konde an der provene nicht genogen,
de êm ses monnike updrogen;
he klagede alle tyt unde kermde
so sêr, dat it my entfermde,
wente he wart krank unde trâch.
2540 do halp ik eme also myneme mâch:
ik gaf eme rât, dat he quam van dan.
hierumme bin ik in des pawes ban.
mit juweme willen wil ik morgen,
ôk mit juweme rade myne sele besorgen,
2545 unde wil vro, also de sunne upgât,
na Rome umme gnade unde aflât.
van dâr wil ik over mêr,
unde êr ik dô ên wedderkêr,
wil ik sô vele hebben gedân,
2550 dat ik mit eren mach by ju gân.
reisede ik nu mit ju, wôr dat ôk were,
ên islik spreke: sêt, unse here
heft nu sus syn mēste bedryf
mit Reinken, dēme he wolde nemen dat lyf;
2555 dârto is Reinke ôk in dēme ban.

- sêt, gnedige here, wilt dit vorstân! —
 It is wâr, sprak de konnink, na dem gy syt
 in deme banne, dat were my vorwyt,
 wan ik ju lete mit my wanderen.
 2560 ik wil Lampen efte enen anderen
 mit my nemen to der putte.
 men vorwâr, Reinke, it is ju nutte,
 latet ju absolveren út deme ban!
 2565 gy hebben myne hulde, gy mogen gân;
 ik en wil juwe bedevârt nicht weren.
 my dunket, gy willen ju gans bekeren
 van deme quaden to guden dingen.
 god late ju de reise vullenbringen!

Dat drittichste kapittel.

Wo dat de konnink openbâr Reinken vorgaf alle syne missedât, de he
 gedân hadde, unde gebôt enem isliken, dat he Reinken unde de synen
 scholde eren unde reverencie beden.

- Recht alsoe dit was gedân,
 2570 gink de konnink sulven stân
 up ene hoge stede van stene
 unde hêt de dere algemene
 swygen unde sitten int gras,
 islik na dat he geboren was.
 2575 Reinke stunt by der konniginnen.
 de konnink sprak van al synen sinnen:
 swyget unde horet algelyke,
 gy vogele, gy dere, arm unde ryke,
 horet to, gy klenen unde gy groten,
 2580 myne baronen unde myne hûsgenoten!
 Reinke steit hier in myner gewolde,
 den men hûden hangen scholde.
 nu heft he hier gedân to hove
 so vele, dat ik ene nu love,
 2585 ik geve em myne hulde mit gantseme sinne;
 unde ôk myn vruwe de konniginne
 heft so vele gebêden vor en,
 dat ik syn vrunt geworden bin
 unde he vorsonet is jegen my,
 2590 unde ik hebbe ên gegeven vry,
 bede syn gût, syn lyf unde lede;
 ik geve em dârto vasten vrede,
 unde gebede ju allen by juweme lyve,
 dat gy Reinken unde syneme wyve
 2595 unde synen kinderen alle ere dôt
 so wôr se ju komen in gemôt,
 isset by nachte efte isset by dage.

- ik en wil ôk nu mêr nene klage
 van Reinkens dingen nicht horen;
 2600 heft he quât gedân hier bevoren,
 he wil sik bêtêren unde dit also:
 wente Reinke he wil morgen vro
 staf unde renzel nemen an
 unde to demê pawes to Rome gân,
 2605 van dannen wil he over dat mêr,
 unde kumt ôk nicht wedder hêr,
 êr dan dat he heft vulle aflât
 van al der sundichliken dât. —

Dat ênundrittichste kapittel.

Wo Reinkens wedderparte sik vorschreckeden unde untovreden weren,
 do Reinke lôs wart, unde wo Ysegrim unde Brûn gevangen worden
 unde ovel gehandelt.

- Hinze sprak van grotene tôrn:
 2610 al unse arbeit is vorlôrn!
 to Ysegrime unde ôk to Brune;
 ik wolde, dat ik were to Lundertune!
 is Reinke wedder in des konninges gunst,
 he wert bruken al syne kunst,
 2615 alle dre wêrde wy nu bet geschendet.
 he hêft my rede ên oge geblendet,
 dat ander oge steit nu eventür. —
 Brûn sprak: gût rât is hier nu dÛr. —
 Ysegrim sprak: dit is seltsen dink!
 2620 ga wy hen vor den konnink! —
 Se gingen hen mit drovigen sinnen
 Ysegrim unde Brûn vor de konniginnen,
 se spreken up Reinken mannich wôrt.
 de konnink sprak: hebbe gy it nicht gehôrt?
 2625 ik hebbe Reinken to gnaden entfangen. —
 De konnink wart tôrnich unde lêt se vangen,
 Brunen unde Ysegrim mit der hast,
 he lêt se binden unde sluten vast;
 he was ên doch quât umme de wôrt,
 2630 de he van Reinken hadde gehôrt.
 alsus krêch up den sulven dach
 Reinkens sake enen ummeslach;
 syne wedderparten he sus vorrêt,
 unde vorwerf ôk, dat men do snêt
 2635 van Brunen rugge ên vel af,
 dat men em to eneme renzel gaf,
votes lank unde votes brêt:
 allentelen wart sus Reinke berêt.
 Reinke bat de konniginnen do,

- 2640 dat se eme wolde schaffen twe scho,
unde sprak: vruwe, ik bin juwe pelegim;
hier is myn overhere Ysegrim,
de heft vêr scho vast unde gût,
der sulven ik twe hebben mot;
- 2645 bestellet my dat by myneme heren.
ôk mot vruwe Gyremôt twe entberen,
se blift doch to hûs in ereme gemak. —
To hant de konniginne sprak:
scholdet ôk kosten erer beder lyf,
- 2650 Ysegrimen mene ik unde syn wyf,
se moten malk twe scho entbern. —
Reinke sprak: ik danke ju gêrn,
nu kryge ik vêr gude scho.
ja, al dat gude, dat ik dô,
- 2655 des schole gy mede dêlastich syn,
gy unde ôk de here myn;
wente it is islikes pelegrimen recht,
dat he vor de to bidden plecht,
de em helpen mit ichteswes:
- 2660 dat dô gy vlytich, god lone ju des! —

Dat twêundrittichste kapittel.

Wo Ysegrime syne vorvöte unde syneme wyve ere achtervöte worden afgestrepet, dâr Reinke scho af krêch, unde wo Brunen ên stücke van syneme velle wart gesneden Reinken to eneme renzele.

- Reinke de valsche pelegrim
vorwerf, dat her Ysegrim
van beden vorvöten ton knyen to
heft verloren syne scho;
- 2665 des gelyk syn wyf, vruw Gyremôt,
worden êr achtersten vöte blôt,
dat vel al mit den klouwen af:
desse scho men vört Reinken gaf.
sus worden den beden gestrepet de bèn:
- 2670 nywerlde worden armer wichte gesên
alse Brûn, Ysegrim unde syn wyf,
se hadden vilnâ gelaten êr lyf;
wente Brunen was ôk de reise nicht gût:
he vorlôs ên stücke van syner hût.
- 2675 sus brachte echt Reinke desse drei to plas.
he gink dâr de wulvinne was
unde sprak: sêt doch hier, myn leve moje,
ik mot nu dregen juwe schoje!
gy hebben vaken unde manniehwerf
- 2680 grote moje gehat umme myn vorderf,
dat is my altomalen sêr leit.

- men so alse juwe sake nu steit,
 dâr hebbe ik vele umme gedân,
 van gantseme herten ik ju des gan;
 2685 wente gy syt van mynen levesten magen,
 darumme wil ik juwe schoe dragen.
 vordêne ik aflât, weinich este vele,
 dârvan kryge gy alsus juwe dele,
 wente ik mot wanderen over de sê. —
 2690 Vruwe Gyremôt lach in groteme we,
 so dat se nouwe konde sprêken;
 doch sprak se: ach Reinke! god mote uns wrêken,
 dat sus vórtgeit juwe wille! —
 Ysegrim lach unde swêch pûr stille,
 2695 he hadde de seven vroude nicht al,
 Brûn, syn geselle, ôk also wal.
 se weren gebunden unde vorwunt;
 Reinke bespottede se, dâr he stunt.
 hadde Hinze dâr gewest, de wilde kater,
 2700 Reinke hadde êm ôk gewermet dat water.

Dat dreiundrittichste kapittel.

Wo Reinke ôrlof nam unde schede út dēme hove, unde vinsede sik, wo
 he wolde pelegimacie gân, unde wo eme de ram den staf dede unde
 den renzel anhangede.

- Des anderen dages, des morgens vro,
 Reinke smerede syne scho,
 de Ysegrim kortes hadde vorlôrn
 unde ôk syn wyf den dach dâr bevôrn.
 2705 he gink to dēme konnink unde sêde:
 here, juwe knecht is nu rede
 to gânde over de hilgen wêge.
 hetet juwen prêster, dat he my sege,
 dat ik under der benedyginge
 2710 de pelegimacie vullenbringe. —
 De rambok was de kapellân,
 de de gēstliken dink plach to vorstân;
 he was ôk schryver, unde hêt Bellyn,
 dēn rêp de konnink to sik in.
 2715 he sprak: gy scholden Reinken also vórt
 overlêsen welke hilge wôrt;
 he mot ene lange reise nu gân.
 hengt ôk eme den renzel an,
 dâрто dôt gy eme synen staf! —
 2720 Bellyn dēme konninge antwôrt gaf:
 here, hebbe gy des nicht vorstân,
 dat Reinke is in des pawes ban?
 ik queme to plasse, dat is wis,

- 2725 wente de bischop myn overste is,
unde wan eme dit worde gesecht:
ik dô Reinken wêr krum este recht.
doch konde men dat so ummedryven,
dat ik mochte ane schaden blyven
by dēme bischoppe, heren Anegrunt,
2730 unde syneme proveste, her Losevunt,
unde vor Rapiamus, syneme deken,
so wolde ik de benedyginge spreken
over Reinken, juwen pelegrim. —
De konnink sprak: wat schal de rym
2735 unde de velen unnuten wōrt,
de hier van ju wêrden gehōrt?
wille gy nicht lesen recht noch krumme,
dâr sla sik de düvel umme!
wat achte ik den bischop in dēme dome!
2740 hore gy nicht, Reinke wil to Rome;
he wil sik bēteren, wil gy dat storen? —
Bellyn klouwede sik by den oren;
do he den konnink sach tōrnich wesen,
he begunde vōrt in dēme boke to lesen
2745 over Reinken, de des weinich rochte,
it halp so vele alse it mochte.

Dat verundrittichste kapittel.

Wo Reinke gink syne vārt unde togede sik sêr drovich, unde alle dere
eme mosten volgen vorder weges.

- Do over Reinken was gelesen
unde he rede begunde to wesen,
staf unde sak wart êm gedân,
2750 unde he vinsede sik na Rome to gân;
he lêt vallen gevinsede tranen,
de lepen over syne granen,
alse este eme jammerde syn herte.
men hadde he van ruwen jennige smerte,
2755 dat sulve anders nicht en was,
men dat he nicht de mede to plas
mochte bringen, de dâr weren,
gelyk he Ysegrim unde Brunen dēme bēren,
dit mochte eme so nicht gevallen.
2760 nochtan stunt he unde bat se allen,
dat se vor ên bidden scholden
also getruwentlik alse se wolden.
Reinke hastede sêr van dâr;
he was noch gans sêr in vār,
2765 alse ên, de sik schuldich wêt.
de konnink sprak: it is my lêt,

- Reinke, dat gy sus hastich syt. —
 Nën, sprak Reinke, it is recht tyt;
 de gût wil dôn, en schal nicht sparen.
 2770 gevet my ôrlof unde latet my varen!
 De konnink sprak: hebbet ôrlof! —
 unde gebôt to hant over al den hof,
 mit Reinken vorder weges to gân,
 behalven de dâr weren gevân,
 2775 also Brûn, Ysegrim: de weren in nôd,
 se wunscheden sik sulven vaken den dôd.
 Alsus gink Reinke út deme hove,
 sêr grôt in des konninges love,
 mit syneme renzel unde stave,
 2780 der rechten wech na deme hilgen grave,
 dâr hadde he werf also Meibôm to Aken!
 it wolde sik draden anders maken,
 unde hadde alsus enen vlassen bårt
 deme konninge maket tor sulven vârt,
 2785 nicht allene enen bårt van vlasse,
 men ôk ene neſe angeset van wasse.
 se mosten em volgen in dem sulven dage,
 de over ên hadden bracht vele klage.
 noch sprak Reinke den konnink an:
 2790 here, sêt, dat ju de nicht entgân,
 de twe groten mordenere,
 de gy hebben in deme kerkenere;
 quemen se wech, dat were quât,
 se scholden schenden juwe majestât;
 2795 it syn twe bose quade ketyf:
 konden se, seker, se nemen juwe lyf! —
 Do dat alle was geschên,
 desse pelegim lêt sik ôtmodichlik sên,
 he gink in groter simpelheit
 2800 also ên, de des nicht bêtter en weit.
 de konnink gink wedder up syn slot,
 ôk al de dere klên unde grôt.
 Reinke hêlt sik sêr bedrovet,
 mêr wan jennich rechte lovet,
 2805 dat it etliken sêr entfermde;
 up Lampen den hasen he sêr kermde:
 o Lampe, schole wy uns nu scheiden?
 ik bidde, dat gy my wilt geleiden
 unde Bellyn myn vrunt de ram;
 2810 gy twe makeden my nywerlde gram.
 gy moget my wol bet vorder bringen;
 gy syt van sôter wandelingen,
 unberochtet unde guderteren,
 unde unbeklaget van allen deren,
 2815 gêstlik unde van guder sede;
 gy leven recht also ik dede,

- do ik êns ên klusener was;
wente wan gy hebbet lôf unde gras,
dârmede stille gy juwe nôt,
2820 gy vragen denne nicht na vlêsch efte brôt
edder sus na anderer sunderliker spyse. —
sus heft Reinke mit sodaneme pryse
desse twe simplen sêr bedôrt,
alse dat se gingen mit eme vôrt,
2825 wente dat se quemen vor syn hûs
by dat kastêl to Malepertûs.

Dat vyfundrittichste kapittel.

Wo Reinke Lampen mit sik innam unde eme syn lyf nam, unde wo he
syneme wyve sêde de wyse, wo he lôsquam.

- Alse Reinke vor de pôrte quam,
he sprak: Bellyn neve, to dem ram,
gy moten allene hier buten stân,
2830 ik mot in myne veste gân,
Lampe schal ingân mit my.
biddet Lampen, dat he trôstlik sy
myneme wyve, de lichte bedrovet is
unde noch droviger wert wêrden, dat is wis,
2835 wan se dit recht wert vorstân,
dat ik mot pelegimacie gân. —
Vele sôter wôrt Reinke brochte,
up dat he desse twe bedregen mochte:
dat was syn upsate unde al syn sin,
2840 unde nam sus Lampen mit sik in.
dâr lach de vossinne in sorgen bedwungen
mit den klenen beden jungen.
se en menede nicht, dat Reinke de vos
van dem konninge queme lôs;
2845 men do se Reinken sus sach komen,
unde se den renzel hadde vornomen,
pelegimes wys mit scho unde staf,
hier hadde se grôt wonder af;
se sprak: segget my, leve Reinart,
2850 wo isset ju gegân in desser vârt? —
He sprak: ik was in dem hove gevân,
doch willigen lêt my de konnink gân.
ik mot nu wesen pelegim,
wente Brûn de bare unde Ysegrim
2855 syn borge geworden bede vor my.
de konnink heft uns, dank hebbe he,
Lampen gegeven in rechter sôn,
unsen willen mit êm to dôn.
de konnink sulven sprak mit beschêt,

- 2860 dat Lampe de was, de my vorrêt.
 hierumme segge ik ju, vruwe Ermelyne,
 Lampe is gewêrt groter pyne,
 ik bin up ene so rechte gram. —
- 2865 Do Lampe desse wôrt vornam,
 was he vorveret unde wolde vlên,
 men dat en mochte eme nicht beschên,
 wente Reinke heft eme undergân
 de pôrten unde grêp ene an
 by syner kelen gans môrtliken.
- 2870 Lampe rêp lude greseliken:
 helpet, Belyn, des is nu nô! —
 desse pelegrim steit na myneme dôt,
 men kort was gedân dit geschrei,
 Reinke bêt ên den hals entwei:
- 2875 alsus entfenk he synen gast.
 he sprak: ga wy eten mit der hast,
 it is tomalen ên gût vet hase!
 wat scholde ik anders dôn desseme dwase?
 dit hebbe ik eme lange nagedragen.
- 2880 he wert nu nicht mêr over my klagen. —
 Reinke, syne kinder unde syn wyf
 eten unde pluckeden sus Lampen lyf.
 wo vaken sprak do de vossinne:
 dank hebbe de konnink unde konniginne!
- 2885 god geve ên beden gude nacht,
 de uns sus wol hebben bedacht
 mit desser spyse gût unde vet! —
 Reinke sprak: etet men bet!
 it recket wol tô, hier is genôch.
- 2890 etet ju sat juwe gevôch,
 al schal ik it ôk sus sulven halen;
 se motent doch int leste betalen,
 de Reinken beseggen unde vorklagen. —
 Vruw Ermelyn sprak: noch mot ik vragen,
- 2895 wo worde gy lôs unde quyt? —
 Reinke sprak: dat neme vele tyt,
 scholde ik dat alle seggen mogen,
 wo ik den konnink hebbe bedrogen,
 ôk des gelyken de konniginne,
- 2900 so dat de vruntschop is gans dünne
 twischen uns, dat wêt ik wal,
 unde noch kranker wêrden schal.
 he wert my heten valsche wicht,
 wan he de wârheit to wetten kricht.
- 2905 kreghe he my wedder in gewolt,
 he neme vor my nên sulver noch golt;
 ik wêt it, he wil my volgen drade;
 he scholde my dôn nene gnade.
 isset dat he my wedderkricht,

- 2910 he let my ungehangen nicht.
wy moten hen in Swavenlant,
dâr wy syn sus unbekant,
unde moten dâr holden des landes wyse.
help, dâr is so sôte spyse!
- 2915 hône, göse, hasen unde kanynen,
dadelen, sucker, vygen unde rosynen;
dâr syn vele vogele, klên unde grôt;
mit eigeren unde botteren backet men dâr dat brôt;
dâr is gût water rene unde klâr;
- 2920 help, wat sôter lucht is dâr!
dâr syn vische, de heten gallynen,
de smecken bet wan jennige rosynen;
ôk welke andere, also auca,
pullus, gallus unde pauca.
- 2925 dit syn al vische van mynen dingen,
dâr derf ik nicht depe int water na springen;
sodane at ik in demê orden,
do ik klusener was geworden.
sêt, vruwe, wil wy leven in vrede,
- 2930 dâr wil wy hen, gy moten mede.
up dat gy it recht vorstân:
de konnink lêt my hierumme gân,
dat ik em lovede den groten schat,
den Emerik de konnink besat;
- 2935 ik wysede ên hen to Krekelpût,
men he vindet dâr wêr dat noch dit,
al sochte he dâr ôk jummer mere.
hierumme wert he sik tórnen sere,
also he sik vint sus bedrogen.
- 2940 wat mene gy, wo mannige schone logen
dat ik dâr sprak, êr ik entgink?
it was nouwe, dat men my nicht en hink;
ik en lêt ôk ny mere nôt,
ôk en krêch ik ny den angst so grôt,
- 2945 also ik dâr vôr mynen ogen sach.
it ga my hierna, wo it ôk mach,
ik en late my dâr nicht mêr to raden,
to komende in des konninges gnaden;
ik hebbe mynen dumen út syneme munt,
- 2950 dank hebbe myn subtile vunt! —
Vruwe Ermelyn sprach altohant:
schole wy nu tèn in ên ander lant,
dâr wy elende unde vromde weren?
hebbe wy doch hier, wat wy begeren,
unde gy syn mester van juwen geburen.
- 2955 worumme wolde gy dan dat eventuren
unde nemen dat unwise vor dit gude?
wy mogen hier leven mit sekerer hode,
unse borch is jo gût unde vast.

- 2960 al wolde uns dôn de konnink overlast,
unde leide mit macht tô desse strate,
dâr syn so vele sydelgate,
wy wolden entkomen ân synen dank,
wente wy wetten hier mannigen gank.
- 2965 dit wette gy wol hêl unde al,
êr uns de konnink vangen schal
mit macht, dâr scholde vele to horen!
men dat gy eme hebben gesworen,
to varen vêrne over dat mêr,
- 2970 dat sulve bedrovet myn herte sêr. —
Reinke sprak by groter truwe:
bedrovet ju nicht, myn leve vruwe!
beter gesworen wan verloren!
my sêde êns ên wys man hier bevoren;
- 2975 dâr ik my bichteswys mede berêt,
he sêde, dat ên bedwungen êt,
dat de were nicht vele wêrt;
he hindert my nicht enen kattenstêrt,
den êt mene ik, vorstât my recht.
- 2980 ik blyve hier, so gy hebben gesecht,
ik hebbe to Rome nicht vele verloren,
ja, hadde ik ôk tein ede gesworen;
ik en kome ôk nummer to Jerusalem,
it is my alle nicht bequêm.
- 2985 ik blyve hier na juweme rât.
ik mochte it vinden wol so quât
dâr ik queme, also ik it hier lete.
wil my de konnink sus in vordrete
bringen, seker, des mot ik wachten.
- 2990 al is he my to stark van machten,
nochtan, wan ik en wil bedoren,
wil ik eme anhangen kloeken mit oren;
ik dô eme quât, dat nicht en docht,
he schalt arger dâr vinden wan he it socht. —

Dat sessundrittichste kapittel.

Wo Bellyn Lampen eschede unde rêp, unde wo Reinke Bellyne mit
lôsheit bedrêchliken tôsprak.

- 2995 Bellyn stunt buten unde begunde to kyven,
he rêp: Lampe, wil gy dârblyven?
komet jo wedder, unde latet uns gân! —
Do Reinke dit hadde vorstân,
he gink út unde sprak also:
- 3000 Bellyn, Lampe de büt ju tô,
latet ju dat nicht syn towedderen,
he is sêr vrolik mit syner medderen:

- dit scholde ik ju laten vorstân;
 3005 gy mogen wol sachte vorhen gân.
 myn wyf, de syn medder is,
 let ên noch nicht gân, dat is wis. —
 Bellyn sprak: wat was dat gerochte,
 do Lampe so rêp al dat he mochte?
 3010 Bellyn! helpet my, Bellyn!
 wat dede gy eme do an vor pyn? —
 Reinke sprak: horet my recht!
 do ik vor myneme wyve hadde gesecht,
 dat ik mot wanderen over de sê,
 3015 do krêch se alderwêgen we,
 dat se lange beswymet lach.
 do unse vrunt Lampe dit gesach;
 do rêp he: helpet, Bellyn, des is nôd,
 edder myn medder blift nu dôd! —
 3020 Bellyn sprak: deme sy wo deme sy,
 he rêp jo sêr drôfliken to my. —
 Nê, sprak Reinke, ik segget vorwâr,
 Lampen schadet nicht ên hâr.
 ik wolde lever, dat my misqueme,
 êr dat Lampe schaden neme.

Dat sevenundrittichste kapittel.

Wo Reinke den rambok Bellyn bedrôch unde ene to plasse brochte.

- 3025 Reinke sprak: Bellyn, hôrde gy ôk dat,
 dat my de kônnink gisteren bat,
 dat ik eme ên pâr breve schreve?
 wille gy se eme bringen, levê neve?
 se syn geschreven unde berêt;
 3030 schôn dink hebbe ik darin geset.
 Lampe is vrolik utermaten,
 ik mot ene wat betemen laten,
 he is mit syner medderen to sprake,
 se seggen vuste welke olde sake,
 3035 se eten unde drinken, unde syn vro;
 de wyle schrêf ik de breve also. —
 Bellyn sprak: levê Reinart,
 wan de breve wol bleven vorwâr!
 wat hebbe ik, dâr men de insteket,
 3040 up dat de seggele nicht tobreket? —
 Reinke sprak: ik wêt wol rât,
 de renzel is dârto nicht quât
 van Brunen velle, den ik drôch,
 de is wol dicht unde stark genôch;
 3045 dâr wil ik de breve ju leggen in,
 daraf kryge gy grôt gewin

- van deme konninge, unseme heren;
 he wert ju ôk entfangen mit eren
 unde scholen eme sêr wilkomen syn. —
- 3050 Dit lovede alle de ram Bellyn.
 Reinke gink hastigen wedder in,
 unde nam den renzel unde stak darin
 Lampen hovet, den he hadde vorbetten;
 men dat en moste Bellyn nicht wetten,
- 3055 dat Lampen hovet darinne stak.
 he gink to Bellyn unde sprak:
 sêt, henge den renzel an juwen hals,
 unde ik vorbede ju als unde als,
 up dat ik ju nicht bidde vorgeves,
- 3060 nicht schole gy besên de schrift des breves;
 wente desse breve hebbe ik also
 vorwaret, darunne latet se tô.
 gy moten ôk nicht den sak updôn,
 so wêrde gy vordenen schenke unde lôn,
- 3065 wan it de konnink so heft gevunden,
 dat de renzel is tôgebunden
 in sodaner wyse, also ik ene ju
 hebbe gedân to vorwarende nu.
 horet my recht, it wert ju vromen,
- 3070 so wan gy vor den konnink komen.
 wil gy, dat he ju schal hebben lêf,
 so segget, dat gy sulven den brêf
 dichteden, unde hebben gegeven
 den rât, dat he so is geschreven,
- 3075 gy krygen lôn unde groten dank. —
 Bellyn wart vrolik unde sprank
 van der stede, dâr he stôt,
 hoger dan anderthalven vôt,
 unde sprak: Reinke, neve unde here!
- 3080 nu wêt ik, dat gy my dôn ere;
 nu wêrde ik krygen sêr groten lof
 by al den heren in deme hof,
 wan se sên, dat ik so wol kan dichten
 in schonen wôrden unde in slichten;
- 3085 wowol de kunst nicht is by my,
 dat ik kan dichten so wol also gy,
 se scholent doch menen. ik danke ju gêrne;
 it was gût, dat ik ju volgede sus vêrne.
 nu wat rade gy vorder, Reinke vrunt,
- 3090 schal Lampe ôk medegân to desser stunt? —
 Nên, sprak Reinke, wil gy it vorstân,
 Lampe kan noch nicht mit ju gân.
 nu gât vorhen in gudem gemake!
 ik wil Lampen noch etlike sake
- 3095 updecken, de noch syn vorholen. —
 Bellyn sprak: so syt gode bevolen!

- ik ga hen up myne vârt. —
 sus hastede he sêr to hove wart.
 also he dâr quam, do was it middach.
 3100 de konnink Bellyne sus komen sach;
 he sach ôk, dat de sulveste ram
 den renzel drôch, den Reinke wechnam.
 de konnink sprak: segget uns, Bellyn,
 van wanne dat gy gekomen syn?
 3105 wôr is Reinke, ik mot ju vragen,
 dat gy sus synen renzel dragen? —
 Bellyn sprak: konnink, eddele here,
 Reinke bat my vruntliken sere,
 ik scholde ju twe breve bringen,
 3110 dâr steit in van behenden dingen;
 also de syn gedicht unde geschreven,
 den rât hebbe ik so útgegeven;
 dâr vinde gy enen subtylen sin:
 de sulven breve syn hier in. —
 3115 De konnink sik nicht lange berêt,
 den bever he verboden lêt,
 de was notarius unde syn klerk,
 Bokert hêt he, dit was syn werk:
 he las de breve van swarer sake,
 3120 wente he konde mannige sprake.
 he sande ôk na Hinzen, unde sprak:
 sêt, wat Bellyn bringet in dem sak! —

Dat achtundrittichste kapittel.

Wo Bellyn quam vor den konnink unde hadde den renzel an dem halse
 unde drôch darinne Lampen hovet, dat he sulven nicht en wuste.

- Do Bokert de bever hadde upgedân
 den sak mit Hinzen, synem kumpân,
 3125 he tôch Lampen hovet herût;
 do sprak he alsus overlût:
 dit is tomalen ên seltsene brêf!
 wôr is de man, de dessen schrêf?
 we is, de des nicht en lovet?
 3130 vorware, dit is Lampen hovet! —
 De konnink unde de konniginne
 worden vorschrecket in ereme sinne.
 de konnink slôch syn hovet nedder,
 he sprak: ach Reinke, hadde ik dy wedder! —
 3135 de konnink mit der konniginne
 weren bede van swareme sinne.
 de konnink sprak: ik bin bedrogen!
 wo grote loggen heft Reinke logen! —
 he rêp, unde was gans sere vorerret,

- 3140 so dat al de dere worden vorveret,
de lupardus by deme konninge stunt,
he was des konninges nâ geboren vrunt,
he sprak: wat is doch dit gewêrt,
dat gy ju sus sere vorvêrt?
- 3145 al were de konniginne ôk dôt:
latet varen desse ruwe grôt!
grypet enen môt, it is anders schande!
sy gy nicht here van deme lande?
it is jo under ju al dat hier is.
- 3150 De konnink sprak: is dat so wis,
so latet ju dat nênen wonder syn,
dat ru myn herte lydet pyn
edder dat ik sus hebbe misgelât.
my heft mit syneme bosen herât.
- 3155 ên quât schalk so vêrne gebracht,
dat ik myne vrunde hebbe vorvracht,
den stolten Brunen unde Ysegrin:
dat ruwet my in deme herten myn.
dat wil sêr an myne ere gân,
- 3160 dat ik so vele hebbe misgedân
jegen myne allerbesten barone,
unde ik deme quaden horensone
also vele scholde betruwen.
men it quam al tô by myner vruwen;
- 3165 se bat vor ene so vele tovoren,
dat ik ere bede moste horen:
dat is my lêt, al isset to spade;
al ere rât kumt my to quade. —
De lupart sprak: horet my, konnink here,
- 3170 mojet ju daromme nicht altosere!
is dâr misgedân, men schalt sonen;
men schal dem wulve unde Brunen dem konen,
ôk Gyremode, der vruwen fyn,
dessen schal men geven den ram Bellyn,
- 3175 wente he bekende sulven openbâr unde blôt,
dat he rât gaf to Lampen dôt;
dit schal he wedder betalen unde kopen!
denne wil wy alle na Reinken lopen;
konne wy, he schal wêrden gevangen,
- 3180 unde nicht vele wôrde, men vort uphangen!
wente he kan syne wôrde so slicht,
kumt he to wôrden, men hanget ene nicht.
mit desser sone, dat wêt ik wal,
Brunen unde Ysegrime wol nôgen schal. —

Dat negenundrittichste kapittel.

Wo Brûn unde Ysegrim út der venknisse worden gelaten, unde wo ên de konnink den rambok unde al syn slechte gift in ere gewalt vor ene sone unde beteringe.

- 3185 Alse dit de konnink hadde gehôrt,
 he sprak to deme luparde vôt:
 ik wil dôn na juweme rât;
 hierumme bede ik ju, dat gy gât,
 halet uns her de beden heren,
- 3190 men schal se wedder mit groten eren
 by uns setten in den rât.
 ik bede ôk, dat gy des nicht en lât,
 gy scholen verboden al de deren,
 de hier latesten to hove weren,
- 3195 men schal ên allen laten vorstân,
 wo valschliken Reinke is entgân,
 unde wo Bellyn unde Reinke de rode
 Lampen hebben gebracht tom dode.
 ên islik schal ôk Ysegrime deme wulve
- 3200 wêrdicheit dôn unde Brunen dat sulve.
 de sone schal syn, so gy hebben gesecht,
 Bellyn de vorreder unde al syn slecht! —
 Do gink de lupart altohant,
 dâr he Brunen unde Ysegrim vant;
- 3205 se legen gebunden unde worden gelôst.
 he sprak: ik bringe ju guden trôst,
 dârto des konninges vast gelede;
 vorstât my recht, gy heren bede:
 heft myn here jegen ju misgedân,
- 3210 dat is eme lêt, unde he let ju vorstân,
 he wil, dat gy to vreden syn
 unde entfangen tor sone den rambok Bellyn,
 dârto syn slechte unde al syne mage
 van nu an wente tom jungesten dage;
- 3215 tastet de an ane alle gelt,
 isset in deme wolde edder up deme velt.
 noch gift ju dârto mynes heren gnaden
 Reinken, de ju heft vorraden;
 den moge gy ane jennige klacht
- 3220 vorvolgen mit aller juwer macht,
 Reinken, syn wyf unde al syne magen,
 so wôr dat gy se konnen belagen.
 dit is ene sêr kostlike vryheit,
 de my de konnink ju seggen heit;
- 3225 dit wil sus holden de konnink ryk
 unde syne nakomelinge ewichlik.
 gy moten vorgetten alle schulde

- unde sweren eme vast juwe hulde.
dit moge gy dôn mit groter ere,
3230 he misdeit jegen ju nummermere.
nemet dit! ik rade, dat gy it dôn! —
Alsus wart gemaket de sôn
by heren luparde dessen tor baten,
des moste Bellyn den hals dâr laten.
3235 alsus wert Bellyns slechte alle dage
noch vorvolget van Ysegrimes mage.
desse twydracht wart also begunt.
se vorbyten se noch al wôr se kunt,
unde menen vast, se dôn it mit rechte;
3240 lammer, schape, ja al Bellyns slechte,
desse wêrden van ên nicht geschoenet;
ôk wert de twydracht nummer vorsonet.
de konnink lêt vorlengen den hof
twelf dage, umme noch merer lof
3245 Brunen unde Ysegrime to dônde:
so blyde was he, dat he ên sônde.
-

Dat andere bók.

Wo to deme hove des konninges, den he hêlt, quemen nicht allene de
dere, men ôk de vogele in groter vorsamelinge, klagende over Reinken,
unde spreken under sik, so hier navolget.

- De konnink heft uns tô entboden,
wy moten to hove, dat is van noden.
nicht en helpet Reinken mêr syne kunst,
3250 he is grof in des konninges ungunst.
so vele unser is in deme tal,
over Reinken wil wy klagen al,
so wan wy komen in den hof,
dat heft he jegen uns vordenet grof.
3255 ja wy ôk des gelyk unde unse kinder,
wente wy syner hebben groten hinder:
unse eier unde jungen he nummer en spârt,
des kricht he nu ene quade vârt.
ja, wy willen ju dôn vast bystant,
3260 up dat he to degen wêrde geschant
vor syne lôsheit unde valsche lage,
dâr he uns mede schadet heft vele dage.
ja, hadde wy êr uns sus besproken,
wy hadden uns lange wol gewroken
3265 an Reinken, deme êrlosen deve;
wert he nu gehangen, so geschût uns leve.
ja, Reinke plecht to syn vorbolgen,
men late uns vry unse klage vorvolgen;
den schaden he uns to dônde plecht,
3270 dârvor kricht he nu syn rechte recht.
ja, de konnink heft dat ôrdêl gegeven,
Reinke schal nicht lenger leven,
eme wert nu alle schande vorlenet,
da heft he vaken nôch vordenet.

Dat êrste kapittel.

Van dēme groten hove, den de konnink hêlt, unde wat mannigerhande
dere unde vogele dār quemen.

- 3275 Alse de hof sus was bereit,
so hier vōr geschreven steit,
unde alle dink was wol bestelt,
dār quam to hove mannich helt.
de dere weren dār nicht allene,
- 3280 men ōk vele vogele grōt unde klene.
dār quam to hove mannich here
to Ysegrimes unde to Brunen ere.
dār was vroude mit groteme feste;
men hêlt dār blytschop de alderbeste,
- 3285 de ye wart gesēn van deren,
men dansede den hofdans by maneren
mit trumpen unde mit schalmeiden.
de konnink hadde laten bereiden,
dat ēn islik genōch dār vant.
- 3290 allen was ēn boden gesant,
dat se mosten komen dār.
vogele unde dere mannich pār
reiseden dārhen by dage unde nachte,
men Reinke de vos lach up der wachte;
- 3295 de valsche pelegrim unde lose wicht
quam de tyt to hove nicht;
he brukede al syn olde spēl.
de eme dankeden, der ēn was nicht vël.
dār was to hove mannich sank;
- 3300 de spyse vlojede unde de drank;
dār sach men schermen unde vechten.
ēn islik quam mit synen slechten:
ēn dēl danseden, ēn dēl de sungen,
dār sach men pypen unde bungen.
- 3305 de konnink sach van syneme sâl,
eme hagede sēr wol de grote grâl.
do achte dage al umme weren,
de konnink sat mit synen heren
over tavelen unde at.
- 3310 dat kany n quam vor ēn, dār he sat
by syner vrouwen, der konniginne,
unde sprak mit eneme drovigen sinne:
here her konnink unde al de hier syn,
entfermet ju by der klage myn!
- 3315 ik mene, men selden heft gehōrt
sodân vorradent unde argen mōrt,
alse Reinke an my begunde.
gisteren morgen tor sesten stunde,

- 3320 do sat Reinke vor syneme hûs,
vor syner borch to Malepertûs.
ik mênde mit vreden vor êm to gân,
ik sach en also enen pelegim stân;
my dochte, dat he syne tyde las,
darumme ik desto dryster was.
- 3325 de sulven straten moste ik dôrch,
wolde ik wesen to desser borch.
do he my sus hadde vornomen,
begunde he my neger to komen.
ik dachte, he wolde my vruntlik moten,
- 3330 do grêp he my an mit synen poten,
he tastede my an twischen myne oren;
ik mênde, ik hadde myn hovet verloren.
syne klouwen weren lank unde scharp,
dârmit he my tor êrden warp.
- 3335 men des wêt ik gode dank,
ik was so licht, dat ik entsprank
unde sus út synen poten quam.
he grimmede sêr unde was gans gram,
darumme he my nicht beholden mochte.
- 3340 ik swêch unde makede altes nên gerochte,
doch moste ik myn ene ôr dâr laten
unde in myneme hove de vêr grote gaten.
hier moge gy sên dit ungevôch,
dâr he my mit synen klouwen slôch;
- 3345 vilnâ hadde ik gebleven dôt.
here, latet ju entfernen desse nôt,
dat men alsus brikt juwe gelede,
we is de varen dor over de hede,
nu Reinke alsus de strate belecht? —
- 3350 do he dit sus hadde gesecht,
quam dâr Merkenouwe de kreie vòrt
unde sprak to demê konnink desse wòrt:
wêrdige konnink, gnêdige here,
ik bringe ju jammerlike inere.
- 3355 van angste kan ik nicht vele spreken;
my dunket, my wil myn herte tobrêken.
is dat nicht ên jammerlik dink!
hûden morgen, do ik útging,
mit Scharpenebbe, myneme wyve,
- 3360 dâr lach gelyk eneme doden ketyve
Reinke de vos up der hede
unde hadde syne ogen vorkeret al bede;
de tunge henk eme út synem munde
gelyk so eneme doden hunde,
- 3365 eme stunt de munt wyde open.
van angste begunde ik to ropen;
jo mêr ik rêp, jo stilre he lach.
wo vaken sprak ik: o wy! unde o wach!

- he is allerdinge dôt!
 3370 darumme hadde ik ruwe grôt,
 so sêr my synes dodes entfermde;
 ik beklagede ên, unde myn wyf de kermde,
 mêr ruwe hadde wy wan jennich lovet.
 ik betastede synen bûk unde ôk syn hovet;
 3375 myn wyf gink stân to syneme kinne,
 se merkede, est icht were darinne
 tekene des levendes grôt este klên.
 men he lach dôt alse ên stên,
 dit hadde wy bede wol gesworen.
 3380 wo se vôr, dat moge gy nu horen.
 do se in sorgen sus by êm stunt
 unde êr hovet hêlt by syneme munt,
 he merkede, dat se sik nicht en hodde,
 he grêp se an, ja dat se blodde,
 3385 unde splêt êr ôk vòrt af dat hovet.
 ik vorschreckede my mêr wan jennich lovet;
 ik schryede lude: o wy! o wy!
 do schôt he up unde snouwede na my.
 men ik entflôch em mit angste grôt,
 3390 anders were ik ôk dâr gebleven dôt:
 so nouwe was it, dat ik entquam.
 up enen bôm de vlucht ik nam,
 unde sach van vêrne, wo desse ketyf
 stunt unde at myn gude wyf.
 3395 he was so hungerich, so dochte my do,
 he hadde noch wol twe gegetten darto;
 he lêt nicht na wêr knoken este bên.
 do ik dessen jammer hadde gesên,
 dat he dâr nicht hadde gelaten,
 3400 unde he wechlêp syne straten,
 ik vlôch dâr, wol was it my towedderen;
 dâr vant ik noch etlike vedderen
 van myneme wyve Scharpenebben,
 up dat ik de mit my mochte hebben
 3405 unde mochte de wysen juwen gnaden.
 latet ju entfermen desses groten schaden!
 here, dô gy hier af nene wrake,
 unde achte gy nicht desse sake,
 dat sus juwe geleide wert gebroken,
 3410 gy wêrden sêr darumme vorsproken!
 men sprikt: de is mede schuldich der dât,
 de nicht en stravet de missedât,
 unde ên islik wil dan wesen here:
 dit were to nâ juwer vorstliken ere. —

Dat ander kapittel.

Wo de konnink na der klage des kanynen unde der kreien sik tórnedede,
unde wat he sprak.

- 3415 Do alsus der kreien wórt
unde ók des kanynen weren gehórt,
alse se ere klage sus hadden vormelt,
Nobel de konnink wart sere vorgrelt;
he sprak in tórne: by myner truwen,
3420 de ik schuldich bin myner vruwen,
ik wil dit quade so érlík wréken,
dat men dár lange schal afspreken,
dat myn geleide unde myn gebot
sus ís tobroken. ik was én sot,
3425 dat ik dessen schalken vos
so willigen hebbe gelaten lós
unde ik syner loggen so lovede,
dármede he my so listigen schovede.
ik makede enen pelegrim van em,
3430 he scholde hen to Jerusalem.
wo klouwede he my up der mouwen!
men de schult was by myner vruwen.
doch ik bin des allene nicht,
de by vruwenrade schaden kricht.
3435 late ik Reinken lenger betemen,
alle wy moten uns des schémen.
it is tomalen én slimme droch:
so was he to jár, so is he noch.
gy heren, denket darup mit vlyt,
3440 wo wy ene krygen in korter tyt!
nicht en kan he uns entgân,
wil wy dat érnstlík grypen an. —

Dat dritde kapittel.

Wo de konnink rede makede in tórne mit al den deren unde vogelen
unde wolde Reinken söken, unde wo dit Ysegrime unde Brunen sér
wol behagede.

- Ysegrim unde Brune, desse bede
behagede wol, wat de konnink sêde;
3445 se hopenen noch wérden gewroken
an Reinken, konden se it tóstoken;
men se en dorsten nicht spreken én wórt.
de konnink was so sere vorstórt
unde was sér tórnich in al syneme sinne.
3450 int leste sprak de konniginne:

- ik bidde ju, konnink, myn gnēdige here,
 tōrnet ju doch nicht so sere!
 gy scholen ôk nicht so lichte sweren,
 up dat gy blyven by macht unde eren!
 3455 noch wette gy nicht waraftige sake,
 ôk hōrde gy noch nicht de weddersprake.
 were Reinke nu hier tor stede,
 villichte hier weren wol minre rede
 van den, de nu klagen over em.
 3460 audi alteram partem!
 he klaget vaken, de sulven misdōt.
 ik hēlt Reinken wys unde vrōt,
 ik lodde my nicht vor desseme rōchte;
 darumme halp ik eme, dat ik mochte;
 3465 dat dede ik, here, al dorch juwen vromen,
 wowol it nu is anders gekomen.
 is he quāt este is he gūt,
 he is van rade wys unde vrōt,
 dārto ôk van grotēme geslechte.
 3470 hierumme, here, bedenket it rechte,
 dat gy nicht vorhasten juwe ere!
 gy syn jo al des landes ēn here,
 Reinke kan vor ju nicht blyven;
 wille gy ene vangen edder entlyven,
 3475 juwe ôrdēl mot jummer gân. —
 Do sprak de lupart wedder an:
 here, dat kan ju nergen ane schaden,
 dat gy ērst Reinken to wōrden staden,
 wat schadet, dat gy ene horen ērst sprēken?
 3480 gy mogen denne doch ju an eme wrēken.
 darumme volget juwer vruwen rāt
 unde ôk der heren, de hier stāt. —
 Ysegrim sprak: dat en kan nicht schaden,
 dat wy des besten helpen raden.
 3485 her lupart, horet my wes mede!
 al were Reinke hier vōrt tor stede
 unde he sik der sake konde entleggen,
 de desse twe hier up ene seggen,
 ik wil ene sake doch bringen vōrt,
 3490 dār he syn lyf heft mede vorbōrt.
 men nu wil ik der sulven swygen
 so lange wy ēn hier wedder krygen.
 des heft he boven alle dat
 demē konnink gewyset enen schat
 3495 in Husterlo by Krekelpūt,
 dat noch groter loggen is dan dit.
 he heft der loggen vele gelogen,
 dārto heft he uns alle bedrogen.
 he heft Brunen sere geschendet unde my;
 3500 dār wil ik myn lyf noch setten by,

- nywerlde he recht de wârheit sede.
 nu rovet unde môrdet he up der hede.
 wes deme konninge unde ju dunket gât,
 dat is billik, dat men also dôt.
 3505 men hadde he hier willen to komen,
 he heft de mere wol vornomen
 út des konninges hove by synen boden. —
 De konnink sprak: wat is dat van noden,
 dat wy alle hier na eme beiden?
 3510 ik gebede, gy scholen ju alle bereiden
 unde volgen my in deme sesten dage;
 ik wil enen ende hebben der klage.
 wo dunket ju van deme vulen wichte?
 he makede wol ên lant to nichte.
 3515 maket rede al dat gy mogen,
 mit juweme harnsche, spete unde bogen,
 mit donrebussen, pollexen unde barden!
 ik gebede, dat gy so up my warden,
 eft ik juwer welke to ridder sloge,
 3520 dat de den namen mit eren droge.
 wy willen hen vor Malepertûs
 unde sên, wat Reinke heft in deme hûs. —
 Se antwörden deme konninge alle: ja!
 wan gy gebeden, so volge wy na.

Dat vêrde kapittel.

Wo de grevink lêp to Reinken unde ên warnede, unde vormeldede eme
 den rât, de over ên was gegân.

- 3525 Also desse rât sus was gesloten,
 dat de konnink unde syne genoten
 wolden tên vor Reinken hûs,
 vor dat slot Malepertûs;
 Grimbârt was mede in deme rade,
 3530 he lêp hastigen unde drade
 nâ Reinken slot al dat he mochte,
 up dat he eme de tydinge brochte.
 he beklagede ene unde sprak jo vaken:
 och Reinke ôm, nu wilt sik maken!
 3535 du bist dat hovet van unseme geslecht,
 wy mogen dy wol beklagen mit recht;
 wente wan du plêchst vor uns to sprêken,
 so en konde uns nicht entbreken:
 so schone kanstu dyne fallacien. —
 3540 mit sus groter lamentacien
 quam he to Malepertûs gegân,
 unde vant Reinken dârbuten stân.
 he hadde vangen twe duven junge,

- dâr se to ereme êrsten sprunge
 3545 út ereme neste vlegen wolden,
 se vellen unde konden sik nicht entholden,
 wente ere vedderen weren noch to kort.
 Reinke sach dit unde grêp se vórt,
 wente he vaken umme jacht útgink.
 3550 sus sach he komen den grevink;
 he vorbeidede syner unde sprak ene an:
 wilkomen, neve, vor jennigen man,
 den ik in myneme schlechte wêt!
 gy lopen so sere, dat gy swêt.
 3555 wat hebbe gy nyes vornomen? —
 Grimbârt sprak: ik bin gekomen,
 dat ik ju tydinge mochte bringen,
 wowol se is van quaden dingen.
 lyf unde gût is al verloren!
 3560 de konnink sulven heft gesworen,
 he wil ju laten schendigen doden,
 unde heft al ummeher geboden,
 hier to wesen na ses dagen
 mit bogen, mit swerden, bussen unde wagen:
 3565 al raden se to juweme schaden.
 hier moge gy kortes ju up beraden,
 wente Ysegrim unde Brune syn nu
 bet by deme konninge dan ik by ju;
 al dat se willen, dat is gedân.
 3570 Ysegrim heft eme laten vorstân,
 dat gy ên morder unde rover syt;
 he drecht up ju so groten nyt:
 he wert mârschalk noch êr deme meie.
 ôk heft dat kanynde unde ôk de kreie
 3575 up ju so grote klage gedregen:
 ik sorge vor juwe levent to degen,
 isset dat ju de konnink kricht. —
 Schit, sprak Reinke, isset anders nicht?
 dat is wol ener bonen wêrt!
 3580 sy gy dârvan so sêr vorvêrt?
 al hadde de konnink noch mêr gesworen
 unde al de to syneme rade horen:
 wan ik my sulven rât wil geven,
 ik wêrde noch boven se alle vorheven;
 3585 se mogen vele raden, we it ôk sy,
 men dat hovet en docht nicht ane my.
 latet dat men varen, leve neve!
 komet in unde sêt, wat ik ju geve,
 ên pâr duven junk unde vet;
 3590 ik en mach ôk nene spyse bet,
 wente se syn gût to vordouwen,
 men mach se sluken sunder kouwen
 unde de knôkschen smecken so sôt,

- it is half melk unde half blôt.
- 3595 wente ik ęte gęrne lichte spyse,
myn wyf holt ęk de sulve wyse.
komet in, se wert uns wol entfān!
men dit en latet ęr nicht vorstān
van der sake, dat holdet vorborgē;
- 3600 se is altodepe van sorgen,
van klener sake valt se in vare,
se is van herten altosware.
morgen wille wy to hove gān;
leve ęm, wille gy ęk by my stān,
- 3605 alse ęn ęm deme anderen dōt? —
Grimbārt sprak: ja, lyf unde gūt
is to juwer behōf mit vlyt. —
Reinke sprak: dank hebbet alle tyt!
mach ik leven, it schal ju vromen. —
- 3610 Grimbārt sprak: ęm, gy mogen wol komen
vor de heren umme juwe sake,
unde vorantwōrden ju mit gudeme gemake;
wente de lupart sprak dessen rāt,
dat nymant ju dōn schal quāt,
- 3615 ęr gy sulven juwe wōrde dār
hebben gesproken openbār.
dit sulfte sprak ęk de konniginne,
dat moge gy mede nemen to sinne. —
Reinke sprak: wat schadet my dan,
- 3620 wen my de konnink des so gan?
ik hope, it schal my noch vromen,
mach ik mit eme to sprake komen. —
mit des Reinke binnen gink;
syn wyf se bede wol entfēnk,
- 3625 se bereide de spyse al dat se mochte,
de duven de Reinke mede brochte,
ęn islik syn dēl dārvan at.
noch worden se nicht gans sat;
hadde der duven mēr gewęsen,
- 3630 islik hadde noch wol twe upgelesen.

Dat vyfte kapittel.

Wo Reinke sprak van synen kinderen, unde den anderen dach vōrtgink
mit dem grevinge na des konninges hof.

Do sprak Reinke to Grimbārt:

sēt, ęm, dit is de rechte ārt!

wo behagen ju desse kinder myn,

alse Rossel unde Reinardyn?

- 3635 se wērden unse slechte vormeren,
se beginnen sik alrede to generen:

- de ene vanget ên hân, de ander ên küken;
se konnen ôk wol int water dûken
na kyvitten unde ôk na enden.
- 3640 ik mochte se wol vakener umme jacht ûtsenden,
men ik wil se êrsten leren vreden,
wo se sik mogen wysliken hoden
vor de stricke, vor de jegers unde hunden;
wan se de ârt wol vorstunden,
- 3645 so hadde ik se wol tôgerust,
unde se scholden vaken unsen lust
van mannigerhande spyse boten,
de wy van noden hebben moten.
unde se slachten na my sêr vele;
- 3650 wente grimmende spelen se ere spele
uppe de, de se vorhaten,
de konnen nicht an enen baten,
se byten der velen entweï de keïe:
dit is de ârt van Reinkens spele.
- 3655 êr grypent is ôk mit hastiger vârt,
dit dunket my syn de rechte ârt. —
Grimbârt sprak: it is ene ere!
ên islik mach sik vrouwen sere,
de kinder heft na syneme sinne,
- 3660 de sus mede syn na gewinne.
ik vrouwes my sere, up mynen êt!
dat ik se in myneme slechte wêt. —
Dit wille wy nu sus laten stân,
sprak Reinke, unde willen slapen gân;
- 3665 gy syt mode, Grimbârt vrunt. —
Sus gingen se slapen tor sulven stunt
up den sâl gevlegen mit hoje,
Reinke, syn wyf unde al de proje.
Reinke was in angste grôt;
- 3670 he dachte, gût rât were nu wol nôt.
sus lach he in danken beswârt
so lange, dat it morgen wart.
do sprak he syneme wyve tô
unde seïde: vruwe, wêset nicht unvro,
- 3675 wente Grimbârt heft my laten vorstân,
ik mot mit eme to hove gân.
doch bidde ik, wêset wol tovrede,
eft ju ymant van my wat seïde,
keret dat al in dat beste,
- 3680 unde vorwaret wol unse veste. —
Se antwôrde eme unde sprak also:
Reinke, wat nodiget ju dârto?
dat is jo ên seltsen dink!
wette gy *nicht*, wo it ju latest dâr gink? —
- 3685 Reinke sprak: it is jummer wâr,
ik was dosulvest in groter vâr;

- etlike weren my nicht sêr holt.
 doch dat eventûr is mannichvolt,
 it geit sumtydes buten gissen;
 3690 de it menet to hebben, mot des missen.
 ik mot jummer dâr wesen nu.
 wêset tovreden, des bidde ik ju,
 wente it is al sunder angst;
 ik kome wedder uppet alderlangst
 3695 binnen vyf dagen, isset dat ik kan. —
 hiermede scheden se van dan.

Dat seste kapittel.

Wo Reinke mit syneme ome, deme grevinge, echt gink to dem hove
 des konninges, unde wo Reinke bichtede.

- Reinke unde Grimbârt de bede
 gingen tosamene over de hede
 na des konninges slot de rechte straten.
 3700 It mach my schaden, it mach my baten,
 sprak Reinke, efte dit my sus slumpt,
 dat my desse reise tom besten kumt!
 doch, leve ôm, horet my nu!
 sint latesten dat ik bichtede jegen ju,
 3705 horet vorder myne sünde grôt unde klên,
 eft ik my sedder wes hebbe vorsên,
 dat wêrde ik ju seggen in desser stunde.
 ik lêt Brunen ene grote wunde
 snyden van syneme velle unde lyvé;
 3710 ik lêt dem wulve unde syneme wyve
 de scho van eren vöten villen:
 dit dede ik al dôrch hates willen.
 mit myner loggen schaffede ik dat,
 dat ên de konnink wart sêr hât.
 3715 ik bedrôch den konnink tovoeren an
 mêt wan ik nu seggen kan.
 ik vinsede unde sêde êm van eneme schat,
 men he en heft des noch nicht lange gehat.
 Lampen ik syn lyf afrovede,
 3720 unde sande Belyn mit syneme hovede,
 dêrmit he krêch des konninges tôrn.
 ik duwede dem kanyen so twischen de ôrn,
 dat ik em vilnâ dat levent nam;
 it was my lêt, dat it wechquam.
 3725 noch wil ik seggen twyerleie:
 mit rechte klaget over my de kreie;
 ik at syn wyf, vruwe Scharpenebbe.
 dit isset, dat ik bedreven hebbe
 sedder myner lesten bicht.

- 3730 noch hebbe ik ên dink útgericht,
dat ik latesten hadde vorgetten;
leve ôm, dat schole gy ôk wetten,
unde wil dat nu ôk seggen mede,
it was ene hovescheit de ik dede.
- 3735 ik wolde nicht gêrne, dat my dat sulve
schege, dat ik dede deme wulve.
wente wy beden up ene tyt gingen
twischen Kackys unde Elverdingen.
dâr gink ene mere mit eremé volen,
- 3740 de bede swart weren alse de kolen.
dat volen mochte wol olt syn
van vêr mânden, nicht vele min.
Ysegrim was vilnâ dôt,
van lungers wegen lêt he nôt.
- 3745 he bat my, dat ik vragen scholde,
efte de mere vorkopen wolde
ere volen, unde ôk wo düre?
sus gink ik to êr up eventüre;
ik sprak: segget my, mere vruwe,
- 3750 ik wêt, dat dit volen is juwe;
wil gy it vorkopen? segget my dat.
se sprak: ja, ik vorkopet umme schat.
de summe, dâr ik dat umme wil geven,
steit achter under myneme vote geschreven;
- 3755 wil gy it sên, ik latet ju lêsên.
do hôrde ik wol, wôr se wolde wesen.
ik sprak: nên, vruwe, des syt bericht,
lêsên efte schryven kan ik nicht,
juwes Kindes ik ôk nicht en begere,
- 3760 men Ysegrim wuste gêrne, wo it were,
de heft my hergesant to ju.
do sprak se: so latet ene kômen nu,
so wil ik ene des maken vrôt.
do gink ik hen dâr Ysegrim stôt;
- 3765 ik sprak: wil gy ju eten sat?
de mere secht unde entbüt ju dat,
dat gelt steit under ereme vote schreven,
wôr se dat volen wil umme geven;
se woldet my hebben lêsên laten,
- 3770 men wat scholde my dat baten,
wente ik jo nene schrift en wêt,
des lyde ik vaken grôt vordrêt.
ôm, sêt, eft gy dat kônnen lêsên?
Ysegrim sprak: wat scholde dat wesen,
- 3775 dat ik nicht scholde lêsên? wat it ôk sy,
ja, dudiesch, walsch, latyn, ôk vranzôs dârby?
hebbe ik doch to Erfort de schole gehalten,
ôk hebbe ik mit den wysen olden
alse mit den mesters van der audiencien

- 3780 questien gegeven unde sentencien.
ik was in loye gelicencieret.
so wat schriftûr dat men viseret,
kan ik lezen gelyk myneme namen;
darumme wil ik wol mede tōramen.
- 3785 beidet myner hier ên klên,
ik wil gân unde de schrift besên.
he gink hen unde vragede even,
wo se dat volen wolde geven?
he vragede na deme besten kope.
- 3790 se sprak: dat gelt steit to hope
geschreven under myneme achteren vôt.
he sprak: lât sên! se sprak, ik dôt.
se bôrde den vôt up boven dat gras,
de nye mit yseren beslagen was,
- 3795 mit ses hôfnagelen, unde slôch wisse,
unde rakede ôk nicht al misse;
wente se slôch ene so vor syn hovet,
dat he storte unde lach vordövet,
unde vel vor dôt tor êrden nedder.
- 3800 êr he sik recht vorhalêde wedder,
dat was wol ene grote stunde.
de mere lêp wech al dat se konde,
unde lêt Ysegrim liggen vorwunt;
he lach unde hulede als ên hunt.
- 3805 ik gink to eme unde hêt ene here,
ik vragede enê: wôr is de mere?
syn gy van deme volen ôk sat?
worumme dêlede gy my nicht ôk wat?
wente ik ju doch de bodeschop dede.
- 3810 hebbe gy up juwe mâlyt geslâpen rede?
wat was it vor schrift under deme vôt?
wente gy syn in wysheit sêr vrôt.
och, Reinke, sprak he, spottet doch nicht;
ik bin gevaren so ên arm wicht,
- 3815 dat mochte entfermen eneme stên.
de hore mit deme langen bân!
mit yseren was beslagen êr vôt,
it was nene schrift, de darunder stôt.
de nageln, de darinne stunden,
- 3820 dârmit slôch se my ses grote wunden.
hiervan Ysegrim nouwe syn lyf behêlt.
Sêt, neve, nu hebbe ik ju vortelt
al wat ik wêt van myner missedât.
it is mislik, wo it my nu gât
- 3825 to hove; nochtan bin ik sunder vâr,
wente ik bin nu van sunden klâr.
ik wil ôk gêrne by juweme rade
beteren unde komen wedder to gnade. —

Dat sevendende kapittel.

Wo Reinke noch bichtet unde etlike sunde entschuldigen wil umme
quader exempele der prelaten.

- 3830 Grimbârt sprak: juwe sunde syn grôt!
de dôt is, mot blyven dôt;
dat were gût, mochten se noch leven.
men, ôm, dit wil ik ju vorgeven
umme den angst unde umme de nôt,
wente se stân vast na juweme dôt,
- 3835 hier wil ik ju absolveren van.
men dat mêste, dat ju hinderen kan,
is Lampen hovet unde syn dôt.
juwe drysticheit de was sêr grôt,
dat gy deme konnink sanden dat hovet;
- 3840 dat wil ju mêr schaden wan gy lovet. —
Nên, schit, sprak Reinke, nicht ên hâr!
ôm, ik segge ju dat vorwâr.
de nu dorch de werlt schal varen,
de en kan sik nicht so hillich bewaren,
- 3845 alse de in ên klôster horet.
ik wart van Lampen so sêr bekoret,
he sprank vôr my, unde was wol vet:
sus wart de leve torugge geset.
Bellyne ik ôk nicht sêr wol gunde.
- 3850 sus hebben se den schaden unde ik de sunde.
se syn ôk ên dêl so rechte plump,
in allen saken grof unde stump.
ik scholde do vele mit ên credencien,
des hadde ik do nene grote consciencien,
- 3855 wente ik mit angste schede út dem hof.
ik underwysede se, men it was to grof.
ik schal jo lêfhebben myn gelyken,
wente der wârheit kan ik nicht entwyken,
dêr en achtede ik do nicht sêr grôt.
- 3860 doch de dôt is, mot blyven dôt,
so spreke gy sulven up der stêde.
latet uns seggen van anderer rede.
it is nu ene vârlike tyt,
wente de prelaten de nu syt,
- 3865 se gân unſ vore, so men mach sên:
dit merke wy anderen grôt unde klên.
we is, de des nicht en lovet,
dat de konnink ôk nicht mede rovet?
ja isset, dat he it nicht en nimt sulven,
- 3870 he let it doch halen by baren unde wulven.
doch menet he al, he doet mit recht;
nên is, de eme de wârheit secht,
edder de dor sprêken, it is ovel gedân,

- nicht syn bichtvader noch de kapellân.
 3875 worumme? wente se genetens al mede,
 al were it ôk men to eneme klede.
 wil ymant komen unde wil klagen,
 ja, he mach vuste najagen,
 he vorspildet men unnutte tyt;
 3880 wat men eme nimt, des is he quyt;
 syne klage wert nicht vele gehôrt,
 he dor int leste nicht spreken ên wôrt:
 wente desses is he stedes andechtich,
 dat em de konnink is to mechtich.
 3885 wente de louwe is jo unse here,
 unde holt it al vor grote ere,
 wat he to sik rapen kan;
 he sprikt, wy syn alle syne man.
 dat is noch nene grote eddelicheit,
 3890 dat he den undersaten schaden deit.
 sêt, òm, wan ik it seggen dorste,
 de konnink is ên eddel vorste,
 men he heft lêf den, de eme vele bringet,
 unde de so danset, alse he voresinget.
 3895 it en is noch nicht also klare,
 dat nu de wulf unde ôk de bare
 mit deme konninge wedder gân to raden;
 dat wil noch mannigem sere schaden!
 3900 se konnen vele stelen unde roven;
 ên islik denne mede stille swicht:
 it is al êns, wo men dat kricht.
 sus heft de louwe nu, unse here,
 desser mêr by sik dan vere;
 3905 de stân nu sêr in syneme love
 unde syn de grôtsten in syneme hove.
 arm man Reinke, nimt de men ên hôn,
 dâr wilt se alle denne vele umme dôn;
 den wilt se denne söken unde vangen,
 3910 ja, se ropen alle, men schal ene hangen.
 de klenen deve henget men wech,
 de groten hebben nu stark vorhech,
 de moten vôrstan borge unde lant.
 sêt, òm, so ik dit hebbe bekañt,
 3915 unde wan my dit kumt to sinne,
 so spele ik ôk na myneme gewinne.
 ik denke vaken, it is so recht,
 wente men nu des vele plecht.
 doch vrage ik vaken myne consciencien
 3920 unde denke denne up godes sentencien,
 dat men unrecht gût, wo klên it ôk is,
 weddergeven mot, dat is wis,
 so kome ik denne to grôter ruwe.

- men nicht lange ik hierup buwe,
 3925 wan ik sê der prelaten stât,
 de etliker wegen nu is sêr quât.
 doch syn vele prelaten in deme talle,
 de doch gerechticheit beleven alle.
 dit were wol best, konde ik my vorwinnen,
 3930 dat ik den volgede mit al mynen sinnen.

Dat achte kapittel.

Noch van Reinken bicht, unde is ene stravinge veler quaden unde ên
 lof der guden.

- Sêt, Grimbârt òm, sprak Reinke vòrtan,
 de nu dorch de werlt mot gân,
 unde sût also der prelaten stât,
 ên dêl syn gût, ên dêl syn quât,
 3935 he vallet in sunde, êr he it weit,
 wan he deme bosen nicht weddersteit.
 vele prelaten syn gût unde gerecht,
 noch blyven se darumme nicht unbesecht
 van der mênheit in dessen dagen,
 3940 de nu dat quade êrst konnen ûtvragen,
 unde se ôk dâr nicht by vorgetten,
 unde konnen ôk dâr mêt tôsetten:
 so bose is nu ôk de mênheit.
 darumme it sus ôk vaken geit,
 3945 dat vele nu nicht syn wêrdich
 to hebbende heren gût unde rechtfêrdich:
 dat quade se vaken spreken unde singen;
 men wetten se wat van guden dingen
 van welken heren grôt este klên,
 3950 dat wert vorswegen int gemên,
 nicht spreken se dat so draden overlût.
 wo scholde jummer der werlt schên gût?
 de werlt is vul van achterklapperye,
 vul loggen, vul untruwe, vul deverye,
 3955 vorradent, valsche ede, rôf unde môrt,
 alsodanes wert nu gans vele gehòrt.
 valsche propheten, valsche hypocriten,
 ja, desse de werlt nu mêt beschyten.
 de mênheit sût der prelaten stât,
 3960 de vormenget syn bedê gût unde quât;
 nicht volgen se den guden, men den quaden,
 dârmjt se sik mêt sulven vorraden.
 wêrden se gestravet umme de sunde,
 se spreken vòrt tor sulven stunde:
 3965 nicht en syn de sunde so swâr,
 alse de gelêrden prediken hier este dâr.

- wan dat so were, sprikt mannich arm wicht,
de papen deden dat sulven nicht.
se entschuldigen sik mit den quaden papen;
3970 dârmit se glykent syn der apen,
de na wil dôn wat se sût,
darumme êr vaken nên gût en schût.
it is wâr, vele papen syn in Lomberdyen,
de gemênliken hebben ere egene amyen;
3975 men nicht en syn de in desseme lande!
desse dryven vele sunde unde schande;
se gewinnen kindere, so my is gesecht,
alse andere minschen dôn in deme êcht.
se denken denne mêst der kindere batê,
3980 unde bringen se ôk to grotome state.
anderen geven se des nicht tovoren,
wowol se syn unechte geboren:
se gân her stolt so uprichtigen recht,
ja, eft se weren van eddelem geslecht;
3985 se menen sulven, ere sake sy slicht.
men en plach der papen kinder nicht
so vortotên unde to eren,
men nu hetet men se vruwen unde heren,
dat gelt heft nu de overe hant.
3990 men vindet nu selden enes vorsten lant,
dâr nicht de papen boren den tollên,
se raden over dorperê unde mollen:
desse de werlt êrst vorkeren.
wan sus de mênheit dat quadeste leren
3995 unde sên, dat desse sus hebben wyver,
so sundigen se mit ên desto ryver.
ên blinde sus den anderen leidet,
unde wêrden sus bede van gode gescheidet.
nicht en wert nu in desser tyt!
4000 gemerket mit so grotome vlyt,
wat mên sût van guden werken
van vromen prêsteren in der hilligen kerken,
de vele guder exempele geven:
weinich nu na dessen leven,
4005 unde dit wert nicht so draden gemerket;
men dat quade wert mêst gesterket,
dat nu sus geschût mank der gemên.
wo scholde der werlt gût geschên?
doch spreke ik vorder, wil gy it horen:
4010 de alsus in unechte is geboren,
de hebbe hierinne gude gedult,
wente he heft hierane nene schult.
men dat ik hier mene, dat is dit:
de sus is, de ôtmodige sik mit vlyt,
4015 nicht schal he boven andere ûtbreken,
dat men nicht van êm dorve spreken,

- so alsoe hiervôr is gesecht.
 sprikt ymant dan up se, de deit unrecht.
 de gebôrt maket nicht uneddel este gût,
 4020 men dogede este undoget, de islik dôt.
 ên gût pape wol gelêrt,
 de is aller ere wêrt;
 men ên ander van quadem leven,
 de kan vele quader exempele geven.
 4025 prediket ôk sodane vaken dat beste,
 so sprêken doch de leien int leste:
 wat isset, dat desse prediket este leret,
 wente he sulven is vorkeret?
 der kerken deit he sulven nên gût,
 4030 men to uns sprikt he: ja, legget men út!
 buwet de kerken, dat is myn rât,
 so vordene gy gnade unde aflât.
 ja, synen sermôn slut he also,
 sulven lecht he dâr weinich tō
 4035 edder ôk wol nitches mit allen,
 scholde ôk de kerke dârnedder vallen.
 sodane holt dit vor de beste wyse:
 schone kledere unde leckere spyse,
 grote bekummeringe mit werltliken dingen:
 4040 wat kan sodane bēden este singen?
 men gude prêsters de denken alle tyt,
 wo se gode mogen denen mit vlyt
 mit velen hilgen guden werken;
 desse syn nutte der hilgen kerken,
 4045 desse gân den leien best vore
 unde bringen se in de rechte dore.
 de bekappeden, de ôk mit alleme vlyt
 bidden, gylen al ere tyt;
 de mene ik hiermede in deme sulven gelyken:
 4050 mêst syn se lever by den ryken,
 se konnen ere wôrde so listigen kleden
 unde altolicht syn se gebēden:
 biddet men enen, so kōmen dâr twe,
 noch syn to dessen twe este dre
 4055 in deme klōster best van wōrden;
 desse wērden vorhaven in deme orden
 to lēsemēster, custode, prior este gardiân,
 de anderen moten by syden stân.
 so wan men dâr to reventer et,
 4060 unlyke wērden de schottelen geset;
 wente desse moten des nachtes upstân,
 singen, lēsen, unde umme de graver gân;
 de anderen eten de guden morsêl
 unde krygen wech dat beste vordêl.
 4065 wat sprikt men van des paweses legaten,
 van abbeten, provesten este anderen prælaten,

- begynen, nonnen, ja we se ôk syn?
 it is al: gevet my dat juwe, latet my dat myn!
 men vindet mank teinen nouwe seven,
 4070 de recht in ereme orden leven.
 so swak is nu de gêstlike stât. —
 Do sprak de grevink: ôm, dit is quât,
 dat gy sus der anderen sunde
 vôr my bichten in desser stunde.
 4075 des bichtent helpet nicht enen drek,
 de nicht en bichtet syn egene gebrek.
 wat vrage gy na der gêstlicheit,
 wat de ene este de andere deit?
 islik mot dragen syne egene borden
 4080 unde rede geven vor synen orden,
 wo ên islik den heft gehalten,
 it sy mank den jungen este mank den olden.
 dâr wil ik nymande butensluten,
 it sy in klôsteren este dâr buten.
 4085 doch Reinke, gy spreken van velen dingen,
 gy scholden my draden in erredom bringen;
 gy wetten enket der werlde stât,
 up dat nouweste wo alle dink gât.
 van rechte scholde gy syn ên pape,
 4090 unde laten my unde andere schape
 to ju bichten unde van ju leren,
 dârmit wy mochten tor wysheit keren;
 wy syn ên dêl stump unde grof. —
 Hiermede quemen se vor des konninges hof.
 4095 do wart Reinke half vorzaget,
 doch sprak he do: it is gewaget!

Dat negende kapittel.

Wo Marten de ape reisede na Rome, unde Reinken motte unde syne sake mit sik nam, unde van etliken to Rome.

- Marten de ape dit hadde vornomen,
 dat Reinke wolde to hove komen;
 he wolde reisen den wech na Rôm;
 4100 do he eme motte, he sprak: leve ôm,
 hebbet vry enen guden môt! —
 he wuste wol, wo syne sake stôt,
 doch vragede he na eneme stücke.
 do sprak Reinke: my is dat gelucke
 4105 in dessen dagen sêr entjegen,
 ik bin echt vorklaget to degen
 van etliken deven, we se ôk syn,
 van der kreien unde deme ôrlösen kanyn;
 de ene heft syn wyf verloren,

- 4110 de ander de helfte van synen oren.
 mochte ik sulven vor den konnink kômen,
 dat scholde ên beden weinich vromen.
 dat mêste my wert schaden daran
 is, ik bin in des pawes ban.
- 4115 de provest heft der sake macht,
 de by dēme konninge is in groter acht.
 darumme ik in dēme banne bin
 is dat ik Ysegrime gaf den sin,
 do he monnik was geworden,
- 4120 dat he wechlêp ût dēme orden,
 do he tor Elemâr was begeven;
 he swôr, he konde also nicht leven
 in also hardem strengen wesen,
 so lange to vasten, so vele to lesen.
- 4125 ik help eme wech, dat ruwet my sere;
 dârvor deit he my wedder unere
 jegen den konnink to voren an,
 unde deit my quât alwôr he kan.
 schal ik to Rome, dat wil sêr hinderen
- 4130 mynem wyve unde mynen kinderen;
 wente Ysegrim de let des nicht,
 he deit enen quât, wôr he se kricht,
 mit anderen, de my syn sêr quât,
 unde sôken up my sêr bosen rât.
- 4135 were ik ût dēme banne gelôst,
 so hadde ik sus wol bēteren trôst
 unde mochte uprichtich mit gemake
 spreken vor myne egene sake. —
 Marten sprak: Reinke, leve ôm,
- 4140 ik wil recht nu up na Rôm;
 ik wil ju helpen mit schonen stucken
 unde wil ju nicht laten vordrucken.
 bin ik doch des bishoppes klerk,
 ja, gans wol vorsta ik my up dat werk:
- 4145 ik wil den provest to Rôm citeren,
 unde wil jegen ên also pleiteren,
 sêt, ôm, unde dôn ju excucien
 unde bringen ju ene absolucien
 synes undankes, were it eme ôk lêt;
- 4150 wente ik to Rome den lôp wol wêt,
 wat ik schal laten este dôn.
 dâr is ôk myn ôm Symon,
 de mechtich is unde sêr vorheven,
 he helpet dēme gērne, de wat mach geven.
- 4155 her Schalkevunt is dâr ôk ên here,
 ôk doctor Gryptô unde der noch mere,
 her Wendehoike mit her Losevunde:
 dit syn alle dâr unse vrunde.
 ik hebbe gelt vorhen gesant,

- 4160 hiermede wêrde ik best bekant,
ja, schit! men secht vuste van citeren;
dat gelt isset al, dat se begeren;
al were de sake noch so krum,
mit gelde wil ik se kopen un.
- 4165 de gelt bringet, kricht tohandens gnade;
de dat nicht heft, de kumt to spade.
sêt, ôm, daromme gy syt in deme ban,
al de sake tê ik my an;
ik neme de up my unde geve se ju quyt.
- 4170 gât vry to hove, unde so gy dâr syt,
dâr is myn wyf vruwe Rukenouwe;
wente de konnink, unse here, de louwe
heft se lêf unde ôk de konniginne,
wente se sêr behende is van sinne;
- 4175 spreket se an, se is sêr vrôt,
wente se gêrne dorch vrunde wes dôt;
gy vinden an êr vruntschop grôt:
dat recht heft vaken hulpe nôt.
dâr syn by êr ere sustere twe,
- 4180 unde ôk dârto myne kindere dre,
noch vele dârto van juweme slecht,
de ju wol bystân in deme recht.
mach ju dan sus nên recht beschên,
so schole gy dat in kort ôk sên.
- 4185 dôt my dat jo draden to wetten!
alle de int lant syn beseten,
isset konnink, vruwe, kint este man,
alle wil ik se bringen in den ban,
unde senden ên interdict so swâr:
- 4190 men schal dâr wêr hemelik este openbâr
singen, graven, dopen, wat it ôk sy;
neve, hierup so trôstet vry!
de pawes is ên olt krank man,
he nimt sik nenes dinges mêr an,
- 4195 also dat men syner nicht vele acht;
men altomale des hoves macht
heft de cardinâl van Ungenoge,
ên man junk, mechtich, van behendem toge.
ik kenne ene vruwen, de heft he lêf,
- 4200 de schal eme bringen enen brêf;
mit dêr bin ik sêr wol bekant,
ja, wat se wil, dat blift nên tant.
syn schryver het Johannes Partye,
he kennet wol olde munte unde nye.
- 4205 Horkenouwetô is syn kumpân,
de is des hoves kurtesân.
Slypenunwenden is notarius,
in beden rechten ên baccalarius.
wo desse noch ên jâr dâr blift,

- 4210 he wert mester in practikenschrift.
 Moneta unde Donarius
 syn twe richter int sulve hûs;
 wem desse twe afseggen dat recht,
 deme blifet ôk wol also afgesecht.
- 4215 alsus is dâr mannige list,
 daran de pawes unschuldich ist.
 de mot ik alle holden to vrunde:
 dorch se vorgift men nu de sunde,
 unde loset dat volk út deme ban.
- 4220 sêt, Reinke ôm, hier holdet ju an!
 de konnink heft it rede gehôrt,
 dat ik juwe sake vore vôrt;
 he wêt, dat ik dat wol kan werven,
 men mach ju nicht laten vorderven.
- 4225 dit wil de konnink bedenken recht,
 dat vele syn apen unde vosses slecht,
 de vaken eme geven den nouwesten rât.
 dit wert ju helpen, wo it ôk gât. —
 Reinke sprak: dat is gât trôst!
- 4230 ik denke des wedder, wêrde ik vorlôst.
 hiermit ên van deme anderen scheid.
 Reinke gink vôrt ane geleide
 mit Grimbârde in des konninges hof,
 darin he hadde sêr klenen lof.

Dat dritde bók.

Dat êrste kapittel.

Wo Reinke mit Grimbárt deme grevinge quemen in den hof, unde wo
Reinke syne wôrde makede vor dem konninge.

- 4235 Reinke quam echt in den hof,
darin he was vorklaget grof.
vele, de eme nicht wol en gunden,
unde de na syneme levende stunden,
de sach he dâr, wôr islik stôt.
- 4240 he krêch wol half enen twyvelen môt;
doch makede he sik sulven kone
unde gink wech dorch al de barone;
harde by eme gink de grevink:
sus quemen se bede vor den konnink.
- 4245 de grevink sprak: Reinke vrunt,
weşet nicht blode in desser stunt!
deme bloden is dat gelucke düre,
deme konen helpet dat eventüre,
dat mannich mot söken hier unde dâr.—
- 4250 Reinke sprak: gy segget wâr,
ik danke ju vor guden trôst;
ik denke des wedder, wêrde ik vorlôst.
he sach sik umme hier unde dare,
unde sach dâr vele mank der schare:
- 4255 van synen magen, de dâr stunden,
de eme nöchtan nicht wol en gunden,
unde dit konde he ôk wol vordenen,
ja, van otteren, van beveren, van groten, van klenen,
mit den he vaken vossesârt drêf;
- 4260 doch weren dâr vele, de ên hadden lêf,
de he dâr sach in des konninges sale.
Reinke kniede sik tor êrden dale
vor den konnink, unde sprak to hant:
god, deme alle dink is wol bekant
- 4265 unde alles mechtich blift ewichlik,

- bewâr mynen hêr, den konnink ryk,
unde myne vruwen, de konniginnen,
unde geve enen wysheit, recht to besinnen,
we dâr recht heft este ôk nicht.
- 4270 mên vindet nu mannigen valschen wicht,
ja vele, de van buten dragen schyn
anders, dan se van binnen syn.
ik wolde, dat god dit mochte geven,
dat vor êr hovet dat were schreven,
- 4275 unde myn here de konnink dat sege,
denne worde gy sên, dat ik nicht en lege,
wo dênstlik ik sy to ju gevoget
alle tyt; dennenoch bin ik gewroget
mit loggen vôr ju van den quaden,
- 4280 de my gêrne nu wolden schaden,
unde my so bringen út juwer hulde
mit unrecht unde sunder alle schulde.
men, here, ik wêt, gy syn bescheiden,
gy laten ju so nicht vorleiden,
- 4285 dat gy deme rechte icht wedderstân,
wente nywerlde hebbe gy dat gedân. —

Dat ander kapittel.

Wo dat rochte quam, dat Reinke was gekomen in den hof, unde wo
Reinke al syne bedregerye unde bôsheit entschuldigede, sunderliken van
der kreien unde (deme) kany.

- Also ên islik dat vornam,
dat Reinke vos to hove quam,
dat dochte männigen wesen wunder;
- 4290 ên islik drengede sik tô besunder,
up dat se hörden syne sprake,
unde wo he antwôrde to der sake,
de konnink sprak: Reinke, bosewicht,
dyne losen wôrde helpen dy nicht!
- 4295 du hefst des altvele geplogen,
unde my vaken vörgelogen
mit losen vûnden sêr behende,
dat schal nu mit dy nemen ende.
bistu my truwe? dat is wol schyn
- 4300 an der kreien unde deme kany!
hadde ik anders nene sake to dy,
dessa sulven is genôch twischen dy unde my,
dyne undât kumt alle dage út;
du bist ên schalk in dyner hût.
- 4305 al syn dyne vunde valsch unde behende,
it mot doch êns nemen enen ende;
ik wil nicht vele mit dy kyven. —

- Reinke dachte, wôr schal ik nu blyven?
 och, were ik nu in mynen borgen!
- 4310 sus was he in angste unde sorgen:
 nu dênde my wol ên nouwe rât!
 ik mot dârdorch, wo it ôk gât.
 he sprak: konnink, eddele vorste grôt,
 al hebbe ik ôk vordenet den dôt,
- 4315 so gy menen na juweme wân,
 gy hebben de sake nicht recht vorstân.
 des bidde ik ju, dat gy my horen;
 ik hebbe doch ju hier bevoren
 mannigen nutten rât gegeven,
- 4320 unde bin in der nôt by ju gebleven,
 vaken wan etlike van ju weken,
 de nu sik twischen uns beden steken
 in myneme afwesende ane schulde
 unde my sus beroven juwer hulde.
- 4325 eddel konnink, wan ik hebbe gesecht,
 bin ik dan schuldich, so ga dat recht;
 horet myne wôrt, hebbe ik denne schult,
 so denet my nicht bet dan gude gedult.
 nicht vele hebbe gy up my gedacht,
- 4330 vaken wan ik hêlt juwe wacht
 in velen enden in juweme lant.
 mene gy, wan ik hadde bekant
 enige sake in my klên noch grof,
 dat ik hier dan queme in den hof
- 4335 in juwe jegenwort openbare
 unde ôk mank myner vyende schare?
 nên, nicht umme ene werlt van golde!
 wente ik was, dâr ik wesen wolde,
 up myneme rûm, dâr ik was vry.
- 4340 ik en wêt ôk nene sake up my;
 wente also ik was up der wachte,
 unde Grimbârt, myn ôm, de tydinge brachte,
 dat ik to hove scholde komen,
 do hadde ik vôr my genomen,
- 4345 dat ik wolde wesen út deme ban.
 desse sake lêt ik Marten vorstân;
 he lovede my up allen loven,
 dat he nicht en wolde toven,
 he wolde doch na Rome, unde sprak to my:
- 4350 al de sake neme ik up my;
 ik rade, gy scholen to hove gân,
 ik love ju to helpen út deme ban.
 Marten gaf my dessen rât,
 wente he was des bishoppes advocât
- 4355 van Anegrunt wol tein jâr.
 sêt, alsus schede wy uns dâr,
 unde bin nu gekomen hier in den hof,

- unde bin vôr ju vorklaget grof
van deme kanyne, deme ôgeler.
- 4360 hier is nu Reinke, he kome her
unde klage nu hier openbâr!
ik wêt, dat it nicht is so klâr,
so etlike hier in myneme afwêsen
ere valschen breve over my lesen.
- 4365 na klage unde na antwôrde schal men richten.
ik hebbe dessen twên valschen wichten
gût gedân, by der truwe myn!
alse der kreien unde ôk deme kanyne.
wente êrgisteren morgen dat geschach,
- 4370 it was noch vro up den dach,
do quam dat kanyne vor myn slot
unde grotede my, dâr ik stôt;
ik hadde begunt myne tyde to lesen.
he seðe, he wolde to hove wesen.
- 4375 ik sprak: ga hen, ik bevele dy gode!
he klagede, he were hungerich unde mode.
ik vragede, este he wolde wat eten?
ja, sprak he, gevet my enen betten!
ik sprak: genôch geve ik dy, gêrn.
- 4380 sus halede ik eme gude kersebêrn,
dâr sôte botter uppe lach,
wente it was middewekendach,
dat ik nêrn vlêsch plege to eten.
do he sus hadde wol gegetten
- 4385 van gudeme brode, botteren unde vische,
do gink myn junge sone to deme dische,
unde wolde bewaren dat overblêf,
wente junge kinder hebben dat eten lêf;
do he tôtaste, tor sulven stunt
- 4390 slôch dat kanyne ene vor de munt,
dattet blôt lêp over synen kin.
do dat sach myn ander sone Reinardyn,
he grêp dat kanyne by der keje
unde spêlde mit êrn her Nythardes spele.
- 4395 sus gink dat tô, noch mêrn noch minder.
ik lêp tô unde slôch myne kinder,
unde schedede se van malkên.
krêch he do wat, dâr mach he umme sên.
he hadde noch wol mêrn vordenet,
- 4400 wan ik ene hadde ovel gemenet.
wisse hadden se eme dat lyf genomen,
were ik eme nicht to hulpe komen.
dit is nu myn dank dârvor!
nu sprikt he, dat ik eme nam syn ôrn.
- 4405 wo gêrne hadde he des enen brêf
sodaner ere, alse he dâr drêf!
sêt, her konnink, gnêdige here!

- do quam vört de kreie unde klagede sere,
 wo he hadde verloren syn wyf;
 4410 he sprak: se at den dôt int lyf;
 se wolde eren hunger saden
 unde at enen visch up mit den graden;
 wör dat schach, dat mach he wetten;
 nu sprikt he, ik hebbe se vorbetten.
 4415 villichte heft he se sulven vormört;
 ja, wan he worde recht vorhört,
 mochte ik ên vorhoren, else ik wolde,
 villichte he anders seggen scholde!
 wo scholde ik êr jummer komen so nâ,
 4420 wente se vlegen, unde ik ga?
 wil ymant sus van unrechten dingen
 mit guden tügen up my *ves* bringen,
 so it sik behört up enen eddelen man,
 latet my na rechte beteren dan!
 4425 edder mach ik des nicht hebben vordrach,
 men sette my kamp, velt unde dach,
 unde enen guden man jegen my,
 de my gelyk geboren sy:
 ên islik dâr syn recht bekyve!
 4430 de de ere winnet, by deme se blyve!
 dit recht heft hier alle tyt gestân;
 here, ik wil ju ôk nicht entgân. —
 Alle de dâr weren unde dit hörden,
 wunderden sik van Reinken wörden.
 4435 do he alsus kônliken dâr sprak,
 dat kanynde unde de kreie vorschak;
 se dorsten bede nicht spreken ên wört,
 unde gingen út deme hove vört.
 se spreken: dit is uns nicht bequêm,
 4440 nicht konne wy vechten jegen êm.
 he menet, wy scholent eme overtügen,
 wy mogen vaste negen unde bügen,
 he is uns mit wörden over de hant;
 wente desse sake is nymande bekant
 4445 dan uns allene, dâr was nymant by:
 we wolde denne tügen twischen dy unde my?
 hebbe wy schaden, wy moten beholden;
 de düvel mote syner wolden,
 unde mote eme geven enen quaden ramp;
 4450 he menet mit uns to slân enen kamp?
 nên, vorware, dat is nên rât!
 he is valsch, behende, lôs unde quât.
 ja, were unser ôk noch vyve,
 wy mostent betalen mit deme lyve. —

Dat dritde kapittel.

Wo de wulf unde de bare sunderliken worden bedrovet, do se segen,
dat de kreie unde *dat* kanyn nicht bleven by erer klage unde sus
wechrumeden, unde wo de konnink Reinken vorhoret.

- 4455 Ysegrim was to mode we
unde Brunen, do se desse twe
ût deme hove rumen sagen.
de konnink sprak: wil ymant klagen,
de kome vôt unde late uns horen!
- 4460 hier quam der gisteren so vele tovoren,
Reinke is hier, wôr syn de nu? —
Here, sprak Reinke, dit segge ik ju:
mannich klaget sêr unde hart;
ja, sege he syn wedderpart,
- 4465 villichte de klage achterbleve.
so dôn ôk nu desse twe losen deve,
alse de kreie unde dat kanyn,
de my gêrne brochten in schande este pyn.
doch willen se gnade van my begêren,
- 4470 ik vorgevet ên vôr dessen heren.
men nu ik to rechte bin gekomen,
hebben se dat refugium genomen,
unde dorsten hier nicht lenger blyven.
den slimmen, bosen, losen ketyven,
- 4475 scholde men den horen, dat were schade!
so krege it mannich gût *man* to quade,
de ju syn truwe bede dach unde nacht.
an my allene lege klene macht,
de ik unschuldigen hier bin besecht. —
- 4480 De konnink sprak: hore my to recht,
du untruwe, lose, bose dêf!
wat was it, dat dy dârto drêf,
dattu Lampen, dem truwen dëgen,
de myne breve plach to dregen,
- 4485 deme du slimme, bose ketyf
unschuldigen hefst genomen dat lyf?
wente ik dy al dyne schulde vorgaf,
unde lêt dy geven renzel unde staf:
it was so gesecht, du scholdest to hant
- 4490 wanderen in dat hilge lant
to Jerusalem over dat mêr,
van dâr to Rome unde wedder her.
dit sulve ik dy alle gunde,
up dattu beterdest dyne sunde.
- 4495 dat êrste, dat ik krêch to wetten,
was, dattu Lampen haddest vorbetten,
wente sulven de kapellân Bellyn

- moste hiervan dyn bode syn;
 he brachte my den renzel este den sak,
 4500 darinne Lampen hovet stak;
 he sprak openbare vôr dessen heren,
 dat in deme renzel breve weren,
 de he mit Reinken hadde geschreven,
 unde he den sin hadde útgegeven.
 4505 in deme sacke was mêr noch min,
 men Lampen hovet stak darin.
 dit dede gy beden my to schande,
 daromme blêf Bellyn to pande,
 unde heft mit rechte verloren syn lyf:
 4510 so schalt ôk dy gân, du bose ketyf! —
 Reinke sprak: wo mach dat syn?
 is Lampe dôt unde ôk Bellyn?
 we my, dat ik bin geboren!
 so hebbe ik den grôtsten schat verloren!
 4515 wente ik sande ju by dessen boden,
 by Lampen unde Bellyne, de dürbaresten klenoden,
 nicht konnen de bêter up êrden syn.
 we hadde gelovet, dat de ram Bellyn
 sus scholde môrden den guden man,
 4520 alse Lampen, synen egenen kumpân,
 up dat he de klenode undersloge?
 we hodde sik vor desseme toge? —
 noch de wylê Reinke dit sprak,
 gink de konnink in syn gemak;
 4525 he was vortôrnet unde sêr gram,
 also dat he nicht enket vornam,
 wat Reinke do sprak van den dingen.
 de konnink gedachte Reinken to bringen
 to deme dode mit aller schande.
 4530 in syneme gemake vant he stânde
 de konniginne syne vruwe
 mit der apinnen, vruwe Rukenouwe.
 de konnink mit der konniginnen
 hadden sêr lêf desse apinnen,
 4535 se was by ên in grotene state:
 dit quam do Reinken even to mate.
 se was in wysheit sêr geleret,
 daromme was se ôk hôch geeret,
 men entsach se al wôr se quam.
 4540 do se den konnink sach sus gram,
 se sprak: ik bidde ju, eddele here,
 willet ju doch nicht tôrnen so sere!
 Reinke horet mede in der apen slechte,
 is he doch nu komen to rechte!
 4545 syn vader plach in juweme love
 grôt to wesende hier to hove,
 bêter wan Ysegrim nu is geheten

- efte Brûn, wowol se nu syn beseten
 sêr hôch by ju mit ereme slecht,
 4550 doch wetten se weinich van ôrdel efte recht. —
 De konnink sprak: horet my besunder!
 dunket ju dat wesen wonder,
 dat ik deme deve Reinken bin gram,
 de Lampen kortes dat levent nam,
 4555 unde brachte Bellyne mede in den dans,
 unde wil sik der sake entleggen gans?
 dârboven he noch myn gelede dor brêken!
 hôrde gy, wat klage se up ene spreken
 van roven, nemen, van deverye,
 4560 van môrde unde ôk van vorrêderye? —
 De apinne sprak: gnêdige here,
 Reinke wert belogen sere!
 he is sêr klôk, wo it ôk gât,
 darumme syn eme der vele quât.
 4565 gy wetten wol, des is nicht lange,
 do hier de man quam mit der slange.
 nymant konde desse beden
 mit rechtem rechte vor ju scheden;
 men Reinke dede dat mit eren,
 4570 des prysede gy ên vôr al de heren. —

Dat vêrde kapittel.

Wo de apinne sprikt vor dem konninge van deme lintworme efte slangen
 unde van deme manne; umme dat se den konnink sachtmodich mochte
 maken up Reinken, so sprak se dit Reinken to eren.

- Also de konnink desse wôrde
 van der apinnen sus hôrde,
 he sprak: dat is my half vorgetten,
 latet my de sake wetten,
 4575 dat lustet my noch êns to horen;
 ik wêt wol, de sake was vorworen.
 wette gy de, segget se hen! —
 Se sprak: mit juweme ôrlove schal dat schên!
 it is nu twe jâr, also dat geschach,
 4580 hier quam ên lintworm up enen dach;
 desse sulve slange efte worm
 klagede hier mit groteme storm,
 wo em ên man entginge in deme recht,
 dat eme twemâl was afgesecht;
 4585 ôk was hier jegenwordich de man:
 alsus gink de klage êrsten an.
 de slange krôp dorch ên gat,
 dâr em ên strik was vorgesat
 by enem tûn, unde blêf sus behangen

- 4590 an ên strik vast gevangen.
 he moste dat lyf dâr hebben gelaten,
 men dâr quam ên man de sulve straten.
 de slange rêp: ik bidde dy,
 lâd dy entfermen unde lose my!
- 4595 de man de sprak: dat dô ik gêrn,
 wultu my loven unde swêrn,
 dattu my nicht dôn wult quât,
 wente my entfermet dyn byster gelât.
 de slange was des bereit,
 unde swôr êm enen dûren eit,
 em nummer to schaden in jenniger sake;
 do losede he en út dême ungemake.
 se gingen tosamene enen wech entlank;
 de slange was van hunger krank,
- 4600 he schôt tô na dême man
 unde wolden toryten unde eten en dan.
 mit nouwer nôd de man entsprank;
 he sprak: is dit nu myn dank,
 dat ik dy halp út dyneme vordrêt,
- 4610 dâr du my sworest enen dûren êt,
 dattu my nummer woldest schaden?
 de slange sprak: ik bin beladen
 mit hunger, de my bringet dârto;
 ik mach it vorantwörden, dat ik dô:
- 4615 lyves nôd brikt dat recht.
 also de slange dit hadde gesecht,
 do sprak de man: ik bidde dy,
 dattu so lange my gevest vry
 wente dat wy by etlike komen,
- 4620 de nicht umme schaden este umme vromen
 recht este unrecht recht konnen scheiden.
 de slange sprak: so lange wil ik beiden.
 se gingen vört over enen graven,
 dâr motte ên Pluckebüdel de raven
- 4625 mit syneme sonen Quackeler.
 de slange sprak: komet hêr!
 he sêde eme al de sake hiervan.
 de rave richtede to eten den man;
 he dachte mede up syn gelucke,
- 4630 he hadde ôk gêrne gehat ên stücke.
 de slange sprak: ik hebbe gewonnen;
 nymant kan my des vorgunnen.
 de man de sprak: nên nicht, vilnode!
 scholde my ên rover wysen tom dode?
- 4635 ôk schal he dat recht nicht sprêken allein,
 ik ga mit dy vor vêr este tein.
 de slange sprak: so ga wy dare!
 do motte ên de wulf unde de bare.
 de man stunt mank desser allen;

- 4640 he dachte, it wil sik hier ovel vallen!
 he stunt mank vyven, he was de seste,
 nêen van dessen mênde syn beste:
 de slange, bede raven, wulf unde bare,
 hiermank stunt he in groter vare.
- 4645 de bare unde wulf, under sik beden
 do se desse sake scholden scheden,
 se spreken: de slange mach doden den man,
 wente hongersnôt gink eme an:
 nôt unde dwank brikt ede unde truwe.
- 4650 do krêch de man sorge unde ruwe,
 wente alle stunden se na syneme lyve.
 do schôt de slange na eme ryve
 unde schôt út syn quade venyn;
 doch entsprank de man mit groter pyn,
- 4655 unde sprak: du dôst my unrecht grôt,
 dattu sus steist na myneme dôt;
 du hefst noch nêen recht to my gehat.
 de slange sprak: worumme sechstu dat?
 dy is twewerf gewyset dat recht.
- 4660 do sprak de man: dat hebben de gesecht,
 de sulven roven unde stelen.
 myne sake wil ik dème konninge bevelen;
 bringet my vor ên! wat he dan secht,
 dat dô ik, it sy krum efte recht.
- 4665 schal ik dan lyden ungevôch,
 ik hebbet denne noch quât genôch.
 do sprak de wulf mit dème baren:
 dat sulve schal dy weddervaren,
 de slange schal anders nicht begêren.
- 4670 se mênden, queme dit vor de heren
 in den hof, denne scholde dat recht
 so gân, alse se hadden gesecht.
 here, ik segge dit mit ôrlof.
 se quemen mit dème manne in den hof,
- 4675 de slange, de bare, der raven twe,
 unde der wulve quemen dâr dre;
 wente de wulf hadde dâr twe syner kinder,
 desse deden dème manne den mêsten hinder,
 alse Ydelbalch unde Nummersat,
- 4680 quemen mit ereme vader umme dat,
 se mênden den man mede to eten;
 se mogen vele, so gy wol wetten;
 se huleden unde weren plump unde grof,
 darumme vorbede gy ên den hof.
- 4685 de man rêp an juwe gnaden;
 he klagede, de slange wolde êm schaden,
 dem he grote doget hadde gedân,
 unde wo he wedder hadde entfân
 sekerheit unde sware ede,

- 4690 up dat he em nenen schaden dede.
de slange sprak: dat is also,
des hungers nôd dwank my dêrto,
de de geit boven alle nôd.
here, gy weren bekummert grôt
- 4695 umme de sake alsus gesecht,
dat ên islik krege syn rechte recht.
juwe eddelicheit sach dat node,
dat men den man wysede tom dode,
de sus bewysede hulpe in nôd;
- 4700 ôk dachte gy an den hunger grôt;
hierumme ginge gy to rade.
mêst reden se to des mannes quade,
up dat se mochten na ereme willen
den sulven man helpen villen.
- 4705 des hebbe gy do altohant
na Reinken vosse boden gesant.
wat de anderen ôk sus reden,
se kondent doch nicht rechte scheden.
dit lete gy alle Reinken vorstân;
- 4710 gy spreken, dat recht scholde also gân,
alse dat Reinke int beste rede.
Reinke sprak mit grotem beschede:
here, latet uns gân to hant,
dâr de man den slangen vant!
- 4715 sege ik den slangen in desser stunden,
dat he also stunde gebunden
so he was, do he ene vant,
denne spreke ik dat recht to hant.
alsus wart de slange gebunden
- 4720 in al der mate, so he en hadde vunden,
unde ôk in de sulve stede.
Reinke sprak: nu syn se bede,
islik so he was toforen,
se hebben wêr wunnen efte vorloren.
- 4725 dat recht wyse ik ju nu snel:
de man mach nu, efte he wel,
den slangen losen, unde laten sik sweren;
wil he ôk nicht, he mach mit eren
den slangen sus laten bunden stân,
- 4730 unde mach vry syne straten gân;
wente de slange an êm untruwe wrachte,
do he en lôs út deme stricke brachte.
alsus heft nu de man den kore,
gelyk so he hadde *hier* tofore.
- 4735 dit dunket my wesen des rechtes sin;
de it anders wêt, de segge hen!
sêt, here, dit ôrdêl dochte ju gût
unde ôk juweme rade, de by ju stôt.
Reinke wart do gepryset sere;

- 4740 de man wart quyt unde dankede ju sere.
 Reinke is sêr klôk van sinne:
 dit sulfste sprak ôk de konniginne.
 se spreken, dat Ysegrim unde Brûn
 weren gût vor enen schampelûn,
- 4745 men vruchtet se bede nâ unde vêrne;
 by der vrêterye syn se gêrne.
 it is wâr, se syn kone, stark unde grôt,
 men van klokeme rade hebben se nên nôt.
 Reinken rât is ju wol bekant,
- 4750 der andern radent is men ên tant;
 se dregen sik mêst/up ere sterke,
 men wan men kumt mit ên to werke,
 unde wan men kumt mit ên to velde,
 ja, so moten hervôr de schamelen helde.
- 4755 hier syn se sêr stark van mode,
 men denne waren se de achterhode.
 vallen dâr slêge, so gân se stryken;
 men de armen helde moten nicht wyken.
 baren unde wulve vorderven de lant;
- 4760 se achten weinich, wes hûs dâr brant,
 mogen se sik by den kolen wermen.
 se laten sik ôk nicht entfernen,
 mogen se men krygen vette kroppe;
 den armen laten se nouwe de doppe,
- 4765 wan se ên der eiger hebben berovet,
 ên dunket best êr egen hovet.
 men Reinke vos unde al syn slecht
 bedenken wysheit unde recht.
 eft he sik nu wes heft vorsên,
- 4770 sêt here, he en is jo nên stên!
 wan gy nouwen rât begeren,
 so konne gy syner nicht entberen.
 hierumme bidde wy, nemet ên to gnaden! —
 De konnink sprak: ik wil my beraden!
- 4775 dat ôrdêl gink so unde dat recht
 van dem slangen, so gy hebben gesecht,
 dat is jo wâr; men he is nicht gût,
 he is ên schalk in syner hût.
 al mit wême he maket vorbunt,
- 4780 de bedrucht he alle tor lesten stunt;
 dâr kan he sik dan so listigen ûtdreien:
 wulf, bare, kater, kanyt mit der kreien,
 al dessen is he to behende,
 unde hebben int leste enen beschetten ende.
- 4785 he deit enen schaden, spot unde schande,
 ja, de ene lêt ên ôr to pande,
 de ander ên oge, de dridde dat lyf.
 ik wêt nicht, wo gy vor dessen ketyf
 sus bidden, unde vallen eme by? —

- 4790 De apinne sprak: here, horet my!
gedenket, dat Reinkens slechte is grôt! —
Mit des de konnink upstôt,
unde gink wedder út van deme sale.
dâr beideden se syner altomale;
- 4795 he sach dâr vele, de Reinken bystunden,
van synen angeboren vrunden,
de Reinken to trôste dâr weren gekomen,
de ik nicht alle hier wil nomen.
de konnink sach an syn grote geslechte,
de dâr weren komen to rechte;
- 4800 he sach ôk to der anderen syden
vele, de Reinken nicht mochten lyden.

Dat vyfte kapittel.

Wo de konnink anderwerf Reinken vraget in deme rechte umme Lampen
dôt, unde wat grote loggen Reinke lôch, sik mede to entschuldigende.

- De konnink sprak: Reinke, hore my nu!
wo quam dat tô, dat Bellyn unde du,
- 4805 gy beden des so overquemen,
unde dem vromen Lampen syn levent nemen,
dârto gy beden quaden deve
offerden my syn hovet alse breve?
wente do wy updeden den sak,
- 4810 nicht anders do darinne stak
men Lampen hovet, my to hôn.
Bellyn heft gekregen dârvor syn lôn,
dit hebbe ik alrede êns gesecht:
over dy schal gân dat sulve recht! —
- 4815 Reinke sprak: we my der nô! —
were ik men alrede dô! —
horet my, hebbe ik denne schult,
so is my best gude gedult;
hebbe ik schult, latet my dôden,
- 4820 ik kome doch nummer út den nôden
unde út den sorgen, dâr ik inne bin!
wente de vorreder, de ram Bellyn
heft underslagen enen schat so ryk,
nicht is up êrden des gelyk.
- 4825 wente de klenode, de ik eme dede,
do he mit Lampen van my schede,
de hebben Lampen vorraden dat lyf;
wente Bellyn, de quade ketyf,
heft de klenode underslagen:
- 4830 och, mochte men de wedder upvragen!
men ik vruchte, dâr wert nicht af wêrden. —
De apinne sprak: syn de klenode boven êrden,

- wy willen se upvragen by vrunde rade,
 alle wille wy bede vro unde spade
 4835 dârna vragen mank leien unde papen.
 segget uns, wo weren de geschapen? —
 Reinke sprak: se syn so gût,
 ik vruchte, wy vragen se nummer út.
 de se heft, de vorlet der nicht.
 4840 so wan myn wyf dit to wetten kricht,
 nummer kome ik in ere gnade;
 wente dit was nicht mit ereme rade,
 dat ik desse klenode dessen twên
 so rechte willigen dede hen.
 4845 hier bin ik belogen unde besecht,
 wowol ik mot lyden dit grote unrecht.
 wêrde ik lós desser groten unschult,
 so late ik my doch nene dult,
 ik wêrde reisen dorch alle lant
 4850 unde vragen, eft ymande icht sy bekant
 van dessen klenoden durbâr utermaten,
 scholde ik myn lyf dâr ôk umme laten.

Dat seste kapittel.

Wo Reinke sprikt unde lucht sêr utermaten van deme êrsten klenode,
 unde secht, it sy gewest ên rink mit eneme eddelen stene, des doget
 he al mit loggen útsprikt lank unde brêt.

- Reinke sprak: o konnink here,
 ik bidde juwe eddelicheit sere,
 4855 dat gy my gunnen to desser stunden,
 dat ik moge spreken vôr mynen vrunden
 van der eddelicheit mannigerhande
 der durbaren klenode, de ik ju sande,
 wowol se ju nicht syn geworden. —
 4860 De konnink sprak: segge hen mit korten wôrden! —
 Reinke sprak: ik hebbe verloren
 gelucke unde ere, dat moge gy horen.
 dat êrste klenode was ên rink,
 den Bellyn de rambok entfink,
 4865 den he deme konninge scholde bringen.
 van seltsenen wunderliken dingen
 was de rink to hope gesat,
 de wêrdich weren enes vorsten schat.
 van fynem golde was de rink,
 4870 unde binnen dat jegen den vinger gink,
 dâr stunden bôkstaven geambeleret,
 de weren mit lasûr behende viseret.
 de schrift was hebreische sprake,
 unde weren dre namen dorch sunderlike sake.

- 4875 in dessen landen was nèn so vrôt,
de desse schrift gruntlik vorstôt,
men allene mester Abryon van Treere;
dit is ên jode van sodaner manere,
he vorsteit alle tongen unde sprake dorch
4880 van Pötrow an wente to Luneborch.
de doget aller krüder unde stene
kennet desse jode alle int gemene.
ik lêt eme sên den sulven rink,
he sprak: hierinne is ên kostlik dink!
4885 desse dre namen hier ingewracht
heft Seth út deme paradyse gebracht,
wente he dosulvest de mit sik bröchte,
do he den olie der barmherticheit sochte.
he sprak: de desse by sik draget,
4890 de blift alle tyt ungeplaget
van donre, van blixen, van allem quaden;
ôk kan nèn toverye eme schaden.
de mester sprak, he haddet gelesen,
de den rink droge, konde nicht vorvresen,
4895 al were it ôk int hardeste kolt;
he levet ôk lange unde wert olt.
ên stên, de en konde nicht beter syn,
de stunt buten an deme vingerlyn,
ên karbunkel licht unde klâr:
4900 des nachtes sach men dat openbâr,
al dat men ôk jummer wolde sên.
noch hadde mêr doget de sulve stên.
alle krankheit makede he gesunt;
wan men den anrôrde, ja tor sulven stunt
4905 so wart wechgenomen al de nôt,
so vérn it nicht en was de dôt.
de stên hadde ôk de macht vorware,
dat sprak de mester openbare,
so we den droge in syner hant,
4910 de queme wol dorch alle lant;
water efte vür konde eme nicht schaden;
nicht worde he gevangen efte vorraden;
nèn vyent synen willen over em krege;
so wan he den stên nochteren ansege,
4915 he scholde se vorwinnen over al,
weren ôk der hundred in deme tal.
vorgift unde ander bose venyn,
dârvan scholde he ôk vorwaret syn.
were ymant, de ên ôk nicht mochte lyden,
4920 de krege ene lêf in korten tyden.
nicht kan ik dat alle spreken út,
wo kostel de stên was unde wo gût.
ik nam en út mynes vaders schat
unde sanden deme konninge umme dat,

- 4925 dat ik my nicht dochte wêrdich to syn,
to hebben sodanen kostliken vingerlyn,
unde hadden dēme konninge daromme gesent:
he is de eddelste, den men kent,
wente al unse wolvart an eme steit,
4930 he is al unse ere unde salicheit;
up dat syn lyf vor den dôt
bewaret worde unde vor alle nôt.

Dat sevende kapittel.

Wo Reinke sprikt ene andere loggen unde secht erst van eneme kostliken kamme unde denne vort van dēme spegele.

- Ik sande ôk by Bellyne dēme ram
der konniginnen enen kam
4935 unde enen spegel, des nicht syn gelyk
mach wesen up al dēme êrtryk.
dessen spegel unde dessen kam
ik ôk út mynes vaders schatte nam.
wo vaken hebbe ik unde myn wyf
4940 hierumme gehat groten kyf,
wente se nēn gût up desser êrde
men allene desse klenode van my begerde.
nu syn se gekomen van der hant.
desse twe klenode hadde ik gesant
4945 myner vruwen der konniginnen;
dit dede ik mit wolbedachten sinnen,
wente se heft my vaken gût gedân
boven alle jo tovoeren an;
se sprikt vor my vaken ên wôrt,
4950 se is eddel, van hoger gebôrt,
tuchtich, vul dogede, van eddelem stam:
se were wol wêrdich des spægels unde kam!
nu is dēme leider so nicht geschên,
dat se de mochte krygen to sên.
4955 de kam was van eneme panthere,
dat is tomalen ên eddel dere.
des sulvesten deres woninge is
twischen India unde dēme paradys;
it heft verwe van aller maneren;
4960 syn roke is sôte unde guderteren,
also dat de dere int gemene
dēme roke navolgen grôt unde klene,
ja aller wegen wôr dat geit;
wente ên suntheit van dēme roke entsteit,
4965 dat bekennen unde vōlen se int gemên.
van desses deres knoken unde bēn
was de kam gemaket mit vlyt,

- klâr alse sulver, rên unde wit,
wolrukende boven alle cinamomen,
4970. wente des deres roke plecht to komen
in syne knoken, wan dat sterft.
nummermêr des deres knoke vorderft,
vast unde wolrukende he alle tyt blift,
unde jaget wech alle venyn unde vorgift.
4975 up desseme kamme stunden gegraven
etlike bilde, hôch vorhaven;
de weren alle kostliken gezyret
unde mit dème fynesten goldê dorchwyret,
rôt zinner unde blou lasûr;
4980 unde was de historie unde dat eventûr,
wo Paris van Troje êns lach
by eneme borne, unde dâr sach
dre afgodinnen, genommet alsus:
Pallas, Juno unde Venus.
4985 se hadden enen appel int gemene,
unde islik wolde den hebben allene.
lange wyle se hierumme keven;
int leste syn se des *ëndrechtich* gebleven
by Paris, unde sêden, dat he scholde
4990 geven den sulven appel van golde
ener der schonesten van ên drên,
dat se den scholde beholden allên.
Paris dachte hierup mit beschede.
Juno, de ene, to eme sêde:
4995 is dattu my den appel tôwysst
unde my vor de schoneste prysst,
so geve ik dy rykheit unde schat,
so vele des nymant heft gehat.
Pallas sprak: geschût dat so,
5000 dattu den appel my wysst tô,
du schalt entfangen so grote macht,
dat gy scholen vruchten dach unde nacht
dyne vyende, dyne vrunde alle tosamen,
al wôr men nomende wert dynen namen.
5005 Venus sprak: wat schal de schat
este groterer gewalt? segget my dat!
is nicht de konnink Priamus syn vader,
syne brödere ryke unde stark allegader,
Hector unde der anderen noch mêt?
5010 is he nicht over de stat Troja ên hêt?
hebben se nicht de lande umme betwungen,
ja vërne bede de olden unde de jungen?
wultu my vor de schoneste prysen
unde my den gulden appel tôwysen,
5015 de durbareste schat schal dy wërden,
de nu is up aller êrden.
desse schat is dat schoneste wyf,

- de ye up êrden entfenk dat lyf,
 5020 ên wyf, de tuchtich unde dogetsâm is,
 schone unde eddel, unde dârby wys.
 nicht kan men sodane to vullen loven,
 se geit deme schatte vele boven.
 gif my den appel! gelove my,
 dit schone wyf schal wêrden dy.
 5025 dit schone wyf, de ik hier mene,
 is des konninges van Greken wyf Helene,
 eddel, sedich, ryke unde wys.
 do gaf êr den gulden appel Paris,
 dârto prysede he se sere
 5030 unde sprak, dat se de schoneste were.
 do halp de godinne Venus,
 dat Paris deme konninge Menelaus
 nam Helenen, syne konniginnen,
 unde brachte se mit sik to Troje binnen.
 5035 desse historie stunt gegraven
 up deme kamme hôch vorhaven
 mit bôkstaven under den schilden
 mit den aldersubtylesten bilden.
 5040 *just* ên islik vorstunt, wan he dat las,
 wat dit vor ene historie was.

Dat achte kapittel.

Wo Reinke syne loggen sterket, unde sprikt van deme wunderliken,
 schonen unde kostliken spegel, van syner doget, unde wo he gestalt
 was, unde ôk van den historien, de darup weren gewracht, dâr de êrste
 van was van eneme manne unde perde unde herte.

- Nu horet van deme spegel gût!
 dat glas, dat darane stôt,
 was ên beril schone unde klâr,
 so dat men darinne sach openbâr
 5045 al wat over ener mylen geschach,
 it were nacht, it were dach:
 hadde ymant in syneme antlate gebrek,
 edder in synen ogen jennich vlek,
 wan he denne in den spegel sach,
 5050 dat gebrek gink wech den sulven dach,
 unde al de vlekken, dat was nicht min.
 isset wonder, dat ik mismodich bin,
 de ik misse sodanen dÿren schat?
 dat holt, dâr dat glas was ingesat,
 5055 *fontan* hêt sethim, unde is vast unde licht,
 van wormen wert it gestoken nicht;
 it kan nicht rotten, dat sulve holt,
 it is ôk bÿter geacht dan golt.

- ebenusholt is desseme gelyk,
 5060 daraf gemaket was sêr wunderlik
 ên holten pèrt by Krompardes tyden
 des konninges, dârmit he konde ryden
 hundert myle in ener stunde.
 scholde ik dit eventûr ûtspreken to grunde,
 5065 dat konde in korter tyt nicht schên,
 wente ny wart des pèrdes gelyke sên.
 dat holt, dâr dat glas inne stôt,
 was brêt anderthalven mannesvôt,
 buten umme gânde alle runt,
 5070 dâr mannige vromde historie uppe stunt;
 under isliker historien de wôrde
 mit golde dorchwacht, so sik dat behôrde.
 de êrste historie was van deme pèrde;
 it was nydich, wente it begêrde,
 5075 dat it mochte entlopen eneme herte
 unde nicht en konde, des hadde it smerte.
 dat pèrt gink to eneme herden,
 it sprak: dy mach gelucke wêrden,
 sitte up my, ik bringe dy drade,
 5080 isset dattu volgest myneme rade,
 du schalt vangen ên herte wol vet,
 dârvan schal dy wêrden bet;
 syn vlêsch, syne hôrne unde ôk syne hût,
 machstu al dÛre nôch bringen ût.
 5085 sitte up my unde late uns jagen!
 de herde sprak: ik wil it wagen.
 se redder hen mit alleme vlyt,
 unde quemen by dat herte in korter tyt;
 se redder eme na up deme spôr,
 5090 se eme dat na, dat herte lèp vôr.
 dat pèrt sik wol half begaf,
 it sprak to deme manne: sitte wat af!
 ik bin môde, lât my wat rouwen!
 de man sprak wedder: nêen ik, truwen!
 5095 it is nu sus, du most my horen,
 dârto schaltu völen de sporen,
 du hefst my hier ummesus gebracht.
 sêt, sus wart dat pèrt gedwungen mit macht.
 he lönt sik sulven mit velem quaden,
 5100 de sik pyniget umme enes anderen schaden.

Dat negende kapittel.

Wo Reinke sprikt van deme esel unde hunde, unde lucht to degen noch
van dem spegel.

- Ik spreke ôk, dat in dem spegel stunt,
wo dat ên esel unde ên hunt
deneden bede eneme ryken man,
men de hunt de mêste gunst gewan:
5105 he sat by synes heren disch,
unde at mit eme vlêsch unde visch.
he nam en vaken up den schôt,
unde gaf eme eten dat beste brôt;
so wisvelde de hunt mit dem stârt,
5110 unde lickede syneme heren umme den bârt.
dit sach de esel Boldewyn,
dat dede eme we in deme herten syn;
he sprak to sik sulven allenen:
wat mach myn here hiermede menen,
5115 dat he desseme vulen canis
also rechte vruntlik is,
de ene sus licket unde up ên sprinkt,
my men tom swaren arbeide dwinkt?
ik mot dragen de sacke swâr;
5120 myn here scholde nicht in eneme jâr
mit vyf hunden dôn, ja weren der ôk teine,
dat ik in vêr weken dô alleine.
he et dat beste; ik kryge men stro,
unde mot up der êrden liggen dârto;
5125 wôr se my dryven este ryden,
dâr mot ik vele spottes lyden.
ik wil nicht lenk sus vorderven,
men ik wil ôk mynes heren halde vorwerven.
mit des quam de here, de wêrt;
5130 de esel hôf up synen stêrt,
up synen heren dat he sprank,
he rêp, he rârde unde he sank,
he lickede synen heren umme de mulen,
unde stotte eme twe grote bulen,
5135 unde wolden kussen vor de munt,
alse he hadde sên dôn den hunt.
do rêp de here mit angste grôt:
nemet den esel unde slât ene dôt!
de knechte slogen den esel al,
5140 unde jageden ene wedder in den stal:
do blêf he ên esel alse he was.
noch vint men mannigen eselsdwâs,
de enem anderen syne wolvârt vorgan,
wowol he dat nicht bêteren kan.

- 5145 ja, al kumt alsodane mede to state,
so voget eme doch dat sulve gelate
alse ener sögen, de mit leppelen et,
ja vorware nicht vele bet.
men late den esel dragen den sak,
5150 unde geve eme stro *unde* dystel in syn gemak.
deit men eme ôk andere ere,
he plecht al syner olden lere.
wôr esels krygen herschoppyen,
dâr sût men seldom vele dyen;
5155 mêst se êr egene vordêl söken,
up anderer wolvârt se weinich rôken.
doch is dit de mêste klage:
se rysen in macht alle dage.

Dat teinde kapittel.

Hier sprikt Reinke de dritdde historie, de up dem spegel stunt gemaket
so he seude al legende, unde is van synem vader, dem olden vosse, unde
van dem wilden kater, de in dem holte lopt, den he hier schendet
mit wörden.

- Konnink here, gy scholen ôk wetten,
5160 latet myne rede ju nicht vordreten,
wente up dem spegel stunt ôk gegraven
behende mit bilden unde bôkstaven,
wo myn vader unde Hinze de kater
tosamene gingen by eneme water.
5165 se swornen tosamene mit swaren eden,
dat se wolden under sik beden
lyke delen wat se ôk yengen.
wolde se ymant jagen este dwengen,
so scholde ên blyven by deme anderen:
5170 sus gingen se vele weges wanderen.
it geschach sik êns, dat se vornemen,
wo etlike jegers na enen quemen,
de hadden ôk vele quade hunde.
Hinze do to spreken begunde,
5175 he sprak: gût rât is hier dūr!
myn vader sprak: it is eventūr!
enen sak vul rades ik wol wêt:
wy willen malkander holden den êt,
unde willen vaste tosamene stân;
5180 dessen rât sette ik tovoren an.
Hinze sprak: wo it uns gât,
ik wêt allene enen rât,
den mot ik bruken, dat segge ik ju, ôm!
alsus sprank he up enen bôm,
5185 dâr eme de hunde nicht konden schaden.

S *

- sus wolde he mynen vader vorraden,
 den he in angste lêt stân.
 mit des quemen ên de jegers an.
 Hinze sach dit unde sprak:
- 5190 wat, ôin! dôt nu up juwen sak,
 gy hebben dâr doch vele rades in!
 bruket den nu, dat is juwe gewin!
 men blês int hôrn, unde men rêp: sla!
 myn vader lêp vôr, de hunde eme na;
- 5195 he lêp, dat em útbrak dat swêt,
 so dat he ôk achter glyden lêt.
 sus wart he do ichteswat vorlicht,
 anders were he entkomen nicht.
 hier moge gy horen, we ene vorrêt:
- 5200 dat dede de, dâr he sik mêst to vorlêt.
 de hunde weren eme to snel,
 vilnâ hadden se eme gerucket dat vel.
 men dâr was ên gat, dat wuste he wol:
 sus entquam he int sulve hol.
- 5205 des gelyk vint men noch mannigen droch,
 de sus dat sulve bruken nôch,
 aise Hinze hier dede, de quade dêf:
 wonder were it, hadde ik ên lêf!
 doch ik hebbet em half vorgeven,
- 5210 sus is dâr noch wes achterbleven.
 desse historie mit dessen reden
stunt klâr up deme spiegel gesneden.

Dat elfte kapittel.

Noch lucht Reinke ene andere historie, unde sêde, dat de ôk stunt up
 deme spiegel, alse van deme wulve unde deme krone.

- Noch stunt up deme spiegel mede
 van deme wulve ene andere rede,
- 5215 wente he vor gût ny sêde dank.
 he lêp êns over ên velt entlank,
 dâr vant he ên dôt, gevillet pêt;
 dat vlêsch was van den knoken vortêrt.
 de wulf begunde de knoken to gnagen,
- 5220 êm quam ên knoke dwers in den kragen,
 wente he hadde den hunger so grôt.
 hiervan krêch he sware nôt;
 he sande velen arsten boden,
 nymant konde eme helpen út noden;
- 5225 he bôt vuste út ên grôt lôn.
 dâr quam ôk to êm Lütke de krôn;
 he drôch ôk ên rôt berêt,
 darumme he ene ôk doctor hêt,

- unde sprak to êm: help my mit vlyt,
 5230 unde make my desser wêdage quyt!
 kanstu, tê my den knoken út,
 so geve ik dy ên grôt gût.
 de krôn den schonen wörden lovede,
 unde stak den snavel in mit dem hovede,
 5235 unde tôch em also den knoken út.
 do rêp de wulf overlût:
 we my, we! du deist my sêr!
 men ik vorgevet dy, dô des nicht mêr!
 wan my dat ên ander so dede,
 5240 nummer ik dat van êm lede.
 wêset tovreden, sprak Lütke de krôn,
 gy syn genesen, gevet my myn lôn!
 do sprak de wulf: horet dessen gek!
 ik bin sulven in dème gebrek,
 5245 unde wil van my gût hebben tó?
 he denket nicht der doget, de ik eme dô,
 wente he stak syn hovet in myne munt,
 unde ik letet em wedder útten gesunt,
 unde heft my darto we gedân;
 5250 ik mene, scholde ymant bate entfân,
 de behôrde my mit allen rechten.
 sus lonen schelke eren knechten!
 sêt, desse historie unde dèr noch mêr
 stunden up dème spegel ummêher
 5255 gewracht, gesneden, unde gegraven
 mit bilden unde guldenen bôkstaven.
 ik hêlt my unwêrdich unde altoringe,
 by my to hebbende sodane kostlike dinge;
 darumme sande ik se to groten eren
 5260 der konniginnen unde konninge, myneme heren.
 wo grote ruwe myne kindere bede
 hierumme hadden mit grotene lede!
 sus was ere sorge mannigerhande,
 do ik den spegel van my sande.
 5265 se plegen dârvôr to spelen unde to springen,
 unde segen, wo ên de stêrtken hingen,
 unde ôk wo ên ere muleken stunt.
 men leider, dit was my sêr unkunt,
 dat Lampen so nâ was syn dôt;
 5270 wente ik uppe truwe unde loven grôt
 eme de klenode mede bevôl
 unde myneme vrunde Bellyne alsowol.
 dit weren bede myne truwesten vrunde,
 de ik ye krêch to jenniger stunde.
 5275 ik mach wol ropen over den mordenêr;
 ôk wil ik daraf wetten mêr,
 wôrhen de klenode syn gestolen,
 wente môrt blift nicht gêrn vorholen.

5280 it mach lichte, he hier by uns steit
 mank dessen, de dâr wol af weit,
 wôr gebleven syn desse klenode,
 unde ôk wo Lampe gekomen is tom dode.

Dat twolfte kapittel.

Wo Reinke sprikt vor dem konninge van der doget synes vaders.

- Sêt, gnêdige here konnink,
 ju kumt vôr so mannich dink,
 5285 dat gy it nicht al beholden moget;
 gedenket ju nicht der groten doget,
 de myn vader, de olde vos, dede
 by juweme vader in desser stede?
 wente juwe vader krank lach to bedde,
 5290 unde myn vader êm syn levent redde.
 noch sprêke gy, dat myn vader unde ik mede
 ju efte den juwen ny gût en dede!
 here, ik sprêke it mit juweme ôrlove,
 myn here vader was hier to hove
 5295 by juweme vader in groter gunst,
 wente he wuste vast de rechte kunst
 van arstedyende: dat water besên,
 ûtbreken fisteln, ogen, brodere, efte tene ûtên.
 ik love wol, here, gy wettent nicht enket,
 5300 ôk wêt ik nicht, est ju dat denket;
 gy weren do men dre jâr olt,
 unde it was in eneme winter kolt.
 juwe vader lach krank in groten plagen,
 men moste ene boren unde dragen.
 5305 al de arsten twischen hier unde Romen
 de lêt he halen unde to sik komen;
 se geven ene over altomalen.
 int leste lêt he mynen vader halen;
 he klagede êm sêr syne nôt,
 5310 wo he krank were wente in den dôt.
 dit entfermde myneme vader sêr;
 he sprak: o konnink, myn gnêdige hêr,
 mochte ik ju mit myneme lyve baten,
 here, lovet my, dat wolde ik nicht laten!
 5315 maket juwe water, hier is ên glas!
 juwe vader, de vele kranklik was,
 dede so eme hêt myn vader.
 he klagede, he kreghe *it* jo lenk jo quader.
 dit sulve ôk up deme spegel stant,
 5320 wo juwe vader wart gesunt.
 wente myn vader sprak: wil gy genesen,
 so mot dat jummer ertlik wesen;

- enes wulves lever van seven jaren,
 here, hieran moge gy nicht sparen,
 5325 de schole gy eten, este gy syn dôt,
 wente juwe water toget al blôt,
 dâr hastet mede vor alle dink!
 de wulf stunt mede in deme rink,
 he hôrde vast tô, it hagede eme nicht.
 5330 juwe vader sprak, des syt bericht:
 horet, her wulf! schal ik genesen,
 so mot it juwe lever wesen.
 de wulf sprak: here, ik segget vorwâr,
 ik bin noch nicht olt vyf jâr.
 5335 do sprak myn vader: it helpet nicht, nên!
 ik wilt wol an der lever sên.
 do moste de wulf tor kôken gân,
 unde de lever wart eme útgedân.
 de konnink at se, unde genas
 5340 van aller krankheit, de in eme was,
 unde dankede des sere myneme vader,
 unde gebôt syneme gesinde allegader,
 dat ên islik mynen vader doctor hete,
 unde dit nymant by syneme lyve lete.
 5345 sus moste myn vader to allen tyden
 gân to des konninges rechter syden.
 ôk gaf em juwe vader, so ik wol wêt,
 ên guldene span unde ên rôt berêt,
 dat moste he dragen vor al den heren,
 5350 de ên alle hêlden in groten eren,
 unde deden eme ere to allen dagen.
 men mit my is dat nu ummeslagen!
 men denket nu nicht mynes vaders doget,
 de gyrigen schelke wêrden nu vorhoget;
 5355 egene nutte unde gewin men nu betracht,
 men recht unde wysheit men klene nu acht.
 wôr ên kerleman wert ên here,
 dâr geit it over de armen sere;
 kricht he denne grote macht,
 5360 so wêt he sulven nicht, weme he slacht;
 denket nicht, van wannen he sy gekomen;
 men syn egen vordêl unde vromen,
 dat geit vort in al ereme spele:
 desser syn nu by den heren vele.
 5365 sodane horen ôk nymandes bede,
 dâr en volge denne de gifte mede.
 ere meninge is mêst: bringet men her,
 dit vort êrste unde denne noch mêr!
 desser gyrigen wulve dêr is vele,
 5370 se prysen vor sik de besten morsele;
 konden se redder mit klenen saken
 eres heren levent, dat scholde sik nicht maken.

- desse wulf wolde ôk nicht entberhen
 syne lever to geven syneme heren.
 5375 noch sege ik lever, wil gy it horen,
 dat twintich wulve êr lyf verloren,
 wan dat de konnink efte syn wyf
 icht scholden vorlesen ere lyf.
 unde it were ôk minre schade;
 5380 wente wat dâr kumt van quadem sade,
 schal seldom synes dankes dôn doget.
 her konnink, dit schach in juwer joget:
 dit wêt ik vorware unde enket,
 dat gy dit alle nicht en denket:
 5385 men ik wêt it wol al mit ên,
 gelyk efte it gisteren were schên.
 desse historie unde dit geschicht
 was up deme spegel ôk angericht
 mit eddelen stenen unde mit golde,
 5390 so myn vater dat hebben wolde.
 mochte ik den spegel wedder útfragen,
 dâr wolde ik lyf unde gût umme wagen. —

Dat dritteinde kapittel.

Noch wo Reinke sprikt bedrêchlike wôrde, dârmit he sik sulven entschuldiget unde andere belastet, unde is, wo de wulf unde vos tosamene vengen ên swyn unde ên kalf.

- De konnink sprak: Reinke, de wôrt
 hebbe ik vorstân unde wol gehôrt.
 5395 was juwe vater so vorhoget,
 unde dede he hier alsodane doget,
 des mach lange syn, ik denke des nicht,
 ôk is my dat nicht êr bericht.
 men juwer sake der wêt ik vele,
 5400 wente gy syn vaken mede in deme spele,
 so men vaken hier van ju secht.
 dôn se ju dan dat mit unrecht?
 dat is quât jo toforen.
 mochte ik ôk gût van ju horen!
 5405 nên *twâr*, dat en schüt nicht vaken. —
 Here, ik antwôrde to den saken,
 sprak Reinke, wente se my angân.
 ik hebbe ju sulven gût gedân,
 nicht dat ik ju do icht vorwyt!
 5410 wente ik bin schuldich to aller tyt
 dorch ju to dôn al wes ik mach.
 gedenket ju nicht, wo it êns geschach,
 dat ik unde de wulf, her Ysegrin,
 hadden tosamene gevangen ên swyn?

- 5415 do it rêp, bete wy it dôt.
 gy quemen to uns, gy klageden juwe nôt;
 gy spreken, juwe vruwe queme dâr achter,
 hadde wy wat spyse, so worde it sachtër:
 gevet uns mede van juweme gewinne!
- 5420 ja! sprak Ysegrim binnen deme kinne,
 so dat men dat nouwe vorstunt.
 men ik sprak: here, it is ju wol gegunt!
 ja, weren der swyne ôk vele.
 wene dunket ju, de uns dit dele?
- 5425 dat schal de wulf, so spreke gy do;
 desses was Ysegrim sêr vro.
 he deledede do na syner olden sede,
 men dâr en was nicht vele schemede mede:
 ên vêrdel gaf he ju, dat ander juwer vruwen,
- 5430 de andere helfte begunde he to kouwen,
 he at so gyrigen utermaten;
 men de oren mit den nesegeten
 unde half de lungen, dit gaf he my,
 dat ander behêlt he al: dit sege gy;
- 5435 sus togede he syne eddelheit, so gy wetten.
 doch do gy juwe dêl hadden upgegetten,
 dit wêt ik wol, gy weren noch nicht sat.
 dit sach de wulf wol, men he at,
 unde bôt ju nicht noch klên noch grôt.
- 5440 do krêch he van ju enen stôt
 van juwen poten twischen de oren,
 so dat em dat vel moste schoren;
 he blodde unde krêch grote bulen,
 unde lêp wech mit grottem hulen.
- 5445 gy repen eme na: kum wedder her,
 unde schême dy jo ên ander tyt mêr!
 isset dattu dy ôk nicht en schamest,
 unde mit deme delende dat anders ramest,
 so wil ik dy anders wilkomen heten.
- 5450 ga hastigen, hale uns mêr to eten!
 do sprak ik: here, gebede gy dat,
 so ga ik mit em, ik wêt wol wat.
 here, gy spreken: ja, ga mit êm!
 do hêlt sik Ysegrim sêr unbequêm,
- 5455 he blodde, he ankede, he konde vele klagen:
 sus ginge wy echt tosamene jagen.
 ên vet kalf venge wy, dat gy wol mochten;
 do lachede gy sêr, also wy dat brochten;
 gy spreken do unde loveden my grôt,
- 5460 ik were gût útgesent tor nôt.
 gy spreken, ik scholde delen dat kalf.
 ik sprak: here, it is juwe rede half,
 de andere helfte der konniginnen;
 so wat denne is dâr enbinnen,

- 5465 dat herte, de lever mit der lungen,
dit dël horet tō juwen jungen.
my horet tō de vēr vöte,
unde Ysegrim dat hovet, wente dat is söte.
alse gy dit hörden, spreke gy do:
- 5470 Reinke, we lërde dy delen also,
so rechte hoveschliken? lât my vorstân!
ik sprak: here, dat heft gedân
desse, demē so rôt is de kop
unde demē so blodich is de top.
- 5475 wente hûden, do Ysegrim deledē dat verken,
dârby begunde ik do to merken
unde lërde do den rechten sin,
wo men lyke schal delen kalf efte swyn.
sus krêch Ysegrim, de gyrige dwâs,
- 5480 schaden unde schande vor synen vrâs.
wo vele vint men noch sodane wulve,
de alle dage bruken dat sulve,
unde ere undersaten vorslinden,
se sparen nicht, wôr se de vinden.
- 5485 alwôr ên wulf sus over mach,
des wolvârt kricht enen ummeslach.
ên wulf sparet nicht vlêsch noch blôt:
we em, de ên sadigen mot!
we der stat unde demē lande,
- 5490 dâr wulve krygen de overe hande!
sêt, her konnink, gnêdige here,
sodane ere unde der noch mere,
de hebbe gy to mannigen stunden
vaken unde vele by my gevunden.
- 5495 wes ik hebbe unde mach gewinnen
is alle juwe unde der konniginnen;
dat sy weinich efte vele,
ja, dat mēste is al juwe dele.
denke gy des kalves unde verken,
- 5500 so wille gy wol de wârheit merken,
by wēme de rechte truwe mach syn,
by Reinken efte by Ysegrin.
nu is de wulf sêr vorhoget,
unde is by ju de grôtste voget;
- 5505 nicht menet he juwe vordêl,
men syn egen geit vôr bede half unde hêl.
he unde Brûn hebben nu dat wôrt,
men Reinken sake wert node gehôrt.
here, it is wâr, ik bin vorklaget;
- 5510 ik mot dârdorch, it mot syn gewaget!
is hier to hove jennich man,
de my de sake overtügen kan,
de kome mit den tügen tor sprake
unde klage hier ene vaste sake,

- 5515 unde sette by, nicht na, men vôr,
by vorlust des gudes, este ên ôr
efte syn lyf jegen myn to vorlesen:
sodân recht plecht hier to wesen.
here, al desse sake hier nu gesecht,
5520 de sette ik by ju in dit recht. —

Dat vërteinde kapittel.

Wo de konnink gesachtmodiget wart over Reinken unde lovede eme
syner loggen, unde nam en echt to gnaden.

- De konnink sprach: wo deme ôk sy,
deme rechte schal men vallen by;
nymande dô ik jegen recht.
it is wâr, Reinke, du bist besecht,
5525 dat du west van Lampen dode.
wente ik vorlôs Lampen node,
vorwâr, ik hadde Lampen lêf!
wo Bellyn dat mit eme drêf!
he brachte uns hier syn hovet;
5530 ik bedrovede my mêr wan jennich lovet.
is ymant, de nu wil mêr
klagen over Reinken, de kome hêr!
desse sake, de hier up ên is gesecht,
de late ik stân up ên recht;
5535 wente Reinke is stedes by my gebleven,
myne sake wil ik eme vorgeven.
doch eft ymant welke tûge brochte,
de waraftich syn, van gudeme rochte,
de komen vôr, so hier is gesecht,
5540 unde geven sik hier mit Reinken int recht! —
Reinke sprach: gnêdige here,
ik danke ju sêr juwer ere,
dat gy ju nicht laten vordreten,
unde willen my rechtes laten geneten.
5545 ik segget by myneme swaren ede,
do Lampe mit Bellyne van my schede,
do dede my dat herte so we,
wente ik hadde sêr lêf desse twe.
nicht wuste ik, dat my vôrheldt desse nôt,
5550 efte dat Lampen so nâ was syn dôt. —
Sus konde Reinke de wôrte stofferen,
so dat alle, de dâr weren,
meneden, he spreke ane berât,
wente he hadde êrnstafich gelât,
5555 van den klenoden in synen wôrden;
so dat alle, de dit hôrden,
meneden ôk, dat he wâr sêde,

- unde spreken ên int beste to vrede.
 sus makede he deme konninge wes vrôt,
 5560 wente deme konninge de sin sêr stôt
 na den klenoden, de Reinke mit berate
 so grôt hadde lovet boven mate.
 hierumme de konnink to Reinken sêde:
 Reinke, wêset men to vrede!
- 5565 gy scholen reisen unde jagen,
 konde gy de klenode upvragen;
 myne hulpe schal ju syn bereit,
 konne gy upvragen dârvan bescheit. —
 Reinke sprak: eddele here,
- 5570 ik danke juwer eddelicheit sere,
 dat gy my geven trôstlike wôrt.
 ju behôrt to straven rôf unde môrt,
 de leider darumme is geschên.
 ik mot mit vlyte dârna sên,
- 5575 unde wil ôk reisen nacht unde dach
 mit hulpe al de ik bidden mach.
 kryge ik to wetten, wôr se syn,
 unde eft allene de hulpe myn
 were to swak, dat ik nicht en mochte
- 5580 vullenbringen de macht, dat ik se brochte
 to juwen gnaden, wente se syn juwe,
 dat ik denne mochte mit gantser truwe
 hulpe sôken, este it were van noden,
 by ju umme de klenoden,
- 5585 unde mochte se ju bringen tor hant,
 denne were myn vlyt noch wol bewant. —
 Dit was deme konninge al wol mede;
 he vulbôrde Reinken up al de rede,
 wowol doch Reinke ên heft bedrogen,
- 5590 unde mit groten loggen vörgelogen,
 unde heft êm ene wassene neſe angesat.
 al de dâr weren, loveden ôk dat;
 he hadde ên de oren vul geslagen,
 so dat he mochte al sunder vragen
- 5595 gân eft reisen, wôr he wolde.
 men Ysegrim wuste nicht, wat he scholde;
 he wart tórnich unde mismodich sêr,
 unde sprak: her konnink, eddele hêr,
 löve gy Reinken echt up dat nye,
- 5600 de ju kortes vórlôch twye eft drye?
 wunder isset, dat gy eme lövet,
 deme losen schalke, de ju vordövet,
 de ju wisse unde uns alle bedrucht,
 sprikt selden wâr, men alle tyt lucht.
- 5605 here, ik late ên so noch nicht tên;
 gy scholen it horen unde sên,
 dat he is ên valsche droch.

- ik wêt dre grote sake noch,
 der he my nicht wol kan entgân,
 5610 scholde ik enen kamp ôk mit eme slân.
 it is wâr, hier is jo gesecht,
 men schal eme overtügen mit recht;
 ja, mach he hebben so langen dach,
 so deit he vòrt al wat he mach:
 5615 kan men alle tyt dâr tûge by nemen?
 so mach men *ene* vuste sus laten betemen,
 bedregen den enen na, den anderen vòr;
 nymant is, de jegen em spreken dor,
 edder de jegen em dor spreken ên wòrt,
 5620 men syne sake geit alle tyt vòrt.
 he is dârto nymandes vrunt,
 nicht ju, efte den juwen to nener stunt.
 nicht schal he van hier wyken efte gân,
 he schal my hîer to rechte stân!

Wo Yegrim de wold wylt, slycht over hemden den wylt
 Yegrim de wold wylt, slycht over hemden den wylt
 he sprak: here kôning, vortst mit recht
 heinre is en lue dacht
 so was he in dat soke den wylt
 he stelt unde vortst mit recht
 ja, alle saken die man mit recht
 he hett mit wylt slycht over hemden den wylt
 unde nymant wylt slycht over hemden den wylt
 he sprak: so was he in dat soke den wylt
 unde he was wylt slycht over hemden den wylt
 he sprak: wylt slycht over hemden den wylt
 so scholde den slycht over hemden den wylt
 dat scholde den slycht over hemden den wylt
 so scholde den slycht over hemden den wylt
 dat gink so wylt slycht over hemden den wylt
 so hangt dat so wylt slycht over hemden den wylt
 dat was si wylt slycht over hemden den wylt
 he was he in dat soke den wylt
 he wylt slycht over hemden den wylt
 so hangt dat so wylt slycht over hemden den wylt
 wylt slycht over hemden den wylt
 so lûch wylt slycht over hemden den wylt
 he was he in dat soke den wylt
 so mende he wylt slycht over hemden den wylt
 he was he in dat soke den wylt
 dat was he in dat soke den wylt
 wylt slycht over hemden den wylt
 wylt slycht over hemden den wylt
 wylt slycht over hemden den wylt
 wylt slycht over hemden den wylt

Dat vêrde bók.

Dat êrste kapittel.

Wo Ysegrim de wulf echt klaget over Reinken den vos.

- 5625 Ysegrim de wulf klagede echt;
 he sprak: here konnink, vorstât my recht!
 Reinke is ên lose droch;
 so was he to jâr, so is he noch.
 he steit unde vorsprikt myn gantse geslecht;
- 5630 ja, alle schande he van my secht,
 he heft my vele schande gedân
 unde myneme wyve tovooren an.
 he brachte se êns by enen dyk,
 unde hêt se waden in den slyk;
- 5635 he sprak, wolde se vele vische vangen,
 se scholde den stêrt int water hangen,
 dâr scholden so vele vische anebeten,
 se scholder sulfvêrde nicht konnen eten.
 dâr gink se waden, unde se swam
- 5640 so lange, dat se to dem ende quam.
 dâr was it wol dêp, men doch nicht min
 hêt he dâr den stêrt êr hengen in.
 de winter was kolt unde it vrôs sêr,
 so lange dat se nicht konde holden mêr,
- 5645 wente de stêrt êr so hart bevrôs;
 se tóch vast, meh se en wart nicht lôs;
 ja, do êr de stêrt wart so swâr,
 se menede, it weren vische west vorwâr.
 do Reinke dit sach, desse quade dêf,
- 5650 dat dor ik nicht seggen, wes he do drêf;
 wente he gink tô unde vorweldigede myn wyf:
 my este êm schal dit kosten dat lyf.
 desses vorsaket he nicht, wo it ôk gât,
 wente ik vant ên up der schynbaren dât.

- 5655 do ik den sulven wech van unschicht
an deme amberge gink in de gericht.
se rēp lude, de armē dērn,
se stunt so vast, se konde sik nicht wērn.
do ik dat sach unde ôk hōrde,
- 5660 wonder isset, dat myn herte nicht toschōrde.
ik sprak: Reinke, wat deistu dār?
ja, do he myner wart gewār,
do gink he lopen syne strate.
do gink ik tō mit drovigem gelate,
- 5665 unde moste in deme slyke depe waden,
unde in deme kolden water baden,
ēr ik dat ys konde tobreken
unde ēr den stērt darūt halp trecken.
doch was it noch jo nicht to lucken:
- 5670 do se den stērt út wolde rucken,
blēf in deme yse dat vērde dēl;
se rēp van wedagen, ja dat was vēl,
so lude, dat de bure útquemen,
unde uns dār in deme dyke vornemen.
- 5675 ja, dār gink it do an ēn ropen!
se quemen so vrēvelik up uns lopen
mit peken, mit exen unde mit stocken,
ôk quemen de wyve mit den wocken.
dār rēp men: vank, werp, stek, sla tō!
- 5680 ik en krēch ny mēr angst dan do:
dat sulve secht ôk Gyremōt myn wyf.
nouwe brochte wy wech dat lyf;
wy lepen, dat uns dat swēt útbrak.
dār was ēn lodder, de na uns stāk
- 5685 mit eneme peke grōt unde lank,
desse dede uns den mēsten dwank,
wente he was stark unde licht to vōt.
it was avent unde de nacht anstōt,
anders were wy seker dōt gebleven.
- 5690 dār lepen de wyve also olde teven;
se repen, wy hadden ere schape betten;
och, de hadden uns so gērne smetten!
se repen uns na alle schande.
do lepe wy wedder van deme lande
- 5695 na deme water, dār stunden vele besen,
dār mosten de bure uns do vorlesen,
unde dorsten by nachte nicht navolgen;
do kereden se wedder sēr vorbolgen.
it was so nouwe, dat wy entgingen.
- 5700 sēt, here, dit is van lētliken dingen,
dit is vorweldinge, mōrt mit vorrade,
unde horet ju to straven ane alle gnade.

Dat ander kapittel.

Wo Reinke sik vorantwórdet echt jegen Ysegrim den wulf, unde wo he echt de wulvinne to plasse brochte in dem sôt: ene merklike fabele.

- De konnink sprak: to desser klacht,
de Ysegrim Reinken hier tólacht,
5705 dâr wil wy over holden recht;
doch wil ik horen, wat Reinke secht. —
Reinke sprak: wan dit wâr were,
dat were to nâ myner ere;
god vorbedet, dat men it so vunde!
5710 it is wâr, ik wysede êr to ener stunde,
wo se vische scholde vân,
unde enen guden wech overgân
to deme watere in by dem dyk.
men se lêp dârna so gyrichlik,
5715 up dat se dâr draden mochte komen,
do se de vische hörde nomen,
se en hêlt nicht den wech noch de wyse;
ôk dat se bevrôs in deme yse,
was de schult, dat se to lange sat.
5720 der vische hadde se sachte genôch gehat,
hadde se by tyden upgetogen;
men se wolde sik so nicht laten nogen.
altovele begêren was nywerlde gût,
ja, de sulve vaken missen môt;
5725 wes sin unde gemode dârhen steit,
unde kricht den gêst der gyricheit,
de is mit velen sorgen beladen,
wente nymant kan den gyrigen saden.
so gink it ôk vruwen Gyremôt,
5730 do se alsus bevroren stôt.
dit is nû myn dank to desser stunde,
dat ik êr do halp al dat ik konde,
dâr se alsus stunt bevroren
unde ik se darût wolde boren;
5735 men it was vorgeves, se was to swâr.
do quam Ysegrim van unschicht dâr;
an deme over dâr he stunt boven,
he vlokede mêr dan ymant mach loven.
it is jo wâr, dat ik vorschrak,
5740 do he alsus desse segeninge sprak,
ja, nicht êns, men twye efte drye;
he vlokede my dârto de poppelsye,
he begunde van tôrne ôk lude to ropen,
do dachte ik: vorwâr, nû mot ik lopen:
5745 bêter gelopen wan vorvulen!
my dochte dârto nicht lenger to schulen.

- he berde, wo he my wolde toryten.
 it is wâr, wôr sik twe hunde byten
 umme enen knoken, ên mot vorlesen.
 5750 daromme dochte my dat beste wesen,
 dat ik wolde wyken syneme tôrn,
 wente syn gemode was vorwôrnr;
 he was sêr gram, so is he noch;
 secht he anders, he lucht alse ên droch.
 5755 vraget des sulven syn wyf,
 wat hebbe ik to dônde mit deme ketyf?
 sêt, here, alse he do des wart wys,
 dat se bevroren stunt in deme ys,
 he schalt, he vlokede overlût,
 5760 unde gink do tô unde halp êr ût.
 dat sulve, dat he ôk hier klaget,
 dat ên de bure hebben gejaget,
 ja, dat dede ên beden sêr gût,
 unde makede ên beden warm dat blôt,
 5765 wente se weren in deme yse vorvroren.
 wat schal men hier lenger na horen?
 it is tomalen ene grove untucht,
 de alsus syn egen wyf belucht.
 se is jo hier, men mach se vragen:
 5770 were it so, ja, se wolde wol klagen.
 ik bidde umme vrist ene weken,
 dat ik mit vrunden moge spreken,
 dat ik my berade umme dit sulve,
 wat ik antwôrden moge deme wulve.
 5775 Do sprak Gyremôt, des wulves wyf:
 sêt, Reinke vos, al juwe bedryf
 is schalkheit unde boverye,
 legen, dregen unde tûscherye.
 ja, de juwen wôrden gruntlik lovet,
 5780 de wert gewisse int leste schovet.
 juwe wôrde syn lôs unde vorwôrnr,
 dat vant ik also by deme born,
 dâr de twe ammere hengeden an.
 gy weren in enen sitten gân,
 5785 dâr were gy mede neddergedreven,
 nicht konde gy sulven ju darût heven;
 gy kermeden sêr, dit was by nacht.
 ik sprak: we heft ju hierin gebracht?
 do ik ju hôrde in deme putte.
 5790 do spreke gy wedder, it were my nutte,
 ik scholde in den anderen ammer stygen,
 ja, ik scholde denne vische de vulle krygen.
 in untyt quam ik den sulven wech dâr!
 ik mênde, gy hadden gesproken wâr;
 5795 gy sworen enen êt by juwer sele,
 gy hadden der vische getten so vele,

- dat ju dârvan we dede dat lyf.
 des lovede ik ju, ik dulle wyf!
 ik stêch in den ammer, do gink he nedder;
 5800 dâr gy in seten, gink upwert wedder.
 dat wunderde my, dat it gink also.
 ik sprak to ju: wo geit dit tô?
 darup spreke gy to my wedder:
 alsus geit de werlt up unde nedder!
 5805 dat is nu so der werlde lôp.
 so geit it ôk uns beden tohóp:
 de ene vorneddert, de ander vorhoget,
 dârna ên islik heft vele doget.
 so is nu der werlde state!
 5810 do sprunge gy up unde lepen juwe strate.
 ik blêf dâr sitten den gantsen dach,
 dârto entfenk ik mannigen slach,
 êr dat ik konde komen van dâr,
 wente twe bure worden myner gewâr.
 5815 ik sat dâr hungerich unde bedrovet,
 in groterem angste wan jennich lovet;
 dit bat moste ik dâr ûtluren.
 do spreken under sik de sulven twe buren:
 sÛ, hier sit de nedden in deme ammer,
 5820 de jo to bytende plecht unse lammer!
 de ene sprak: hale ene up hier boven!
 ik wil sên, kan ik ene toven;
 hier schal he nu betalen de lammer.
 wo he my tovede! dat was grôt jammer.
 5825 dâr krêch ik slach over slach,
 nywerlde hadde ik drovigeren dach;
 doch entquam ik noch int leste. —
 Reinke sprak: dat was juwe beste,
 dat gy dâr worden wol geslagen.
 5830 ik konde de slêge so wol nicht dragen,
 unde unser ên moste se jummer lyden;
 so was it geschapen to den tyden:
 den slêgen konde wy bede nicht entgân.
 ik lérde ju gût, wolde gy it vorstân,
 5835 dat is, dat gy up ene andere tyt
 to bet up juwe hode syt,
 unde nymande loven altowol,
 wente de werlt is der lôsheit vul. —
 Ja, sprak Ysegrim, dat is wâr,
 5840 dat wêt ik van Reinken openbâr;
 van eme hebbe ik den mésten schaden:
 wo vaken heft he my vorraden,
 dat ik noch nicht al hebbe gesecht!
 wy quemen êns mank der apen slecht
 5845 in enen berch in Sassenlant,
 dâr ik vilnâ was geschant.

- he hêt my krupen in ên hol;
 it was dâr quât, dat wuste he wol.
 hadde ik nicht hastigen socht de dôr,
 5850 ik hadde dâr seker gelaten ên ôr.
 he hêlt de apinnen vor syne medderen;
 dat ik der entquam, was eme towedderen.
 he wysede my in êr vule nest:
 ik mênde, dâr hadde de helle gewest. —

Dat dridde kapittel.

Wo Reinke sprikt van den mêrapen este mêrkatten, wo he mit deme wulve mank de quam: noch ene andere fabele.

- 5855 Reinke sprak to al den heren,
 de mit êm dâr to hove weren:
 Ysegrim is nicht al by sinnen,
 he sprikt nu van der apinnen,
 syne wôrde syn nicht also klâr.
 5860 des is nu wol driddehalf jâr,
 dat ik em volgede int lant to Sassen;
 dâr reisede he hen mit grotene brassen.
 it is gelogen, dat he dâr secht:
 it weren van dem mêrkattenslecht.
 5865 he secht unrecht my towedderen,
 mêrkatten en syn nicht myne medderen:
 vruwe Rukenouwe unde Marten de ape,
 desse is myn medder unde he myn pape;
 he is notarius, he wêt dat recht.
 5870 men dat Ysegrim hier van mêrkatten secht,
 dat sulve secht he my to hôn,
 mit den hebbe ik altes nicht to dôn;
 se weren ôk nywerlde myne gesellen,
 se sên alse de düvel üt der hellen.
 5875 men dat ik de mêrkatten do medder hêt,
 ja, dat dede ik alle umme genêt:
 dâr konde ik dô nicht an vorlesen,
 sus lete ik se anders wol vorvresen.

Dat vërde kapittel.

Wo Reinke den wulf mank de mêrkatten bringet, dâr he in grote vârlieheit synes lyses quam.

- 5880 Sêt, heren, wy gingen buten den wêgen
 under dem berge, dâr wy segen
 ên dûster hol, dêp unde lank.
 Ysegrim was van hunger krank;

- wente ik sach ên ny so sat,
 he hadde gêrne mër gehat.
- 5885 ik sprak: dat hol, dat ik ju wyse,
 it veilt nicht, gy vindet dâr spyse.
 de dâr wonet, dat schal nicht velen,
 de mot wat spyse mit uns delen.
- 5890 do sprak Ysegrim: Reinke ôm,
 hier wil ik beiden under dem bôm;
 gy syn bequemer dârto wan ik.
 sêt, sus wolde he my wysen int strik!
 he sprak, eft ik dâr vunde to eten,
 dat scholde ik eme dôn to wetten.
- 5895 ik gink darin dorch enen gank,
 dâr vant ik enen wech krum unde lank.
 de angst, de my dâr entstunt,
 wolde ik nicht umme twintich punt
 noch êns zngân; wente dâr weren
- 5900 so vele der sulven lêtliken deren,
 klene, grote, ôk ên dêl minder,
 unde weren der sulven mërâpen kinder.
 wente de mërâpinne lach in deme nest,
 ik mênde, it were de düvel gewest;
- 5905 se hadde ene wyde munt unde lange tanden,
 unde lange negele an vöten unde handen,
 ôk enen langên stêrt ant gesat:
 ik en sach ny lêtliker dere dan dat,
 de jungen weren swart, van seltsener maneren,
- 5910 ik mênde, dat it junge düvele weren;
 se segen my sêr gruwelik an;
 ik dachte: och, were ik wedder van dan!
 se was groter wan Ysegrim was;
 ere kinder weren etlike na dem sulven pas,
- 5915 se legen dâr in deme vulen hoje,
 ik en sach ny lêtliker proje!
 beslabbert wente ton oren to mit drek.
 it stank dâr also dat helsche pek.
 de wârheit to seggen, wolde dâr nicht denen,
- 5920 wente erer was vele unde ik allenen;
 ôk weren se alle van quadem gelât.
 hierumme vant ik enen anderen rât:
 ik grotte se schone, dat ik nicht en mênde;
 ik lêt my dunken, wo ik se kende;
- 5925 ik hêt se mëdder, de kindere myne magen;
 ik sprak: god spare ju to langên dagen!
 dit syn juwe kindere, dat sê ik wal;
 help, se behagen my over al!
 wo lustich syn se unde wo schone,
- 5930 ên islik mochte syn enes konninges sone!
 darumme mach ik ju wol loven mit recht,
 dat gy alsus meren unse slecht;

- grote vroude hadde my dârvan gekomen,
 hadde ik geweten van dessen mynen omen;
 5935 men mach jo to ên tyden tor nôt.
 ja, do ik êr sodane ere bôt,
 de ik doch seker nicht en mênde,
 do dede se recht, wo se my kende;
 5940 se hêt my ôm, unde was sêr vro,
 doch horet se my altes nicht tô.
 nicht schadet my, dat ik se medder hêt,
 wowol my van angste útbrak dat swêt.
 se sprak to my: Reinke vrunt,
 weşet wilkomen! sy gy ôk gesunt?
 5945 it is my ene vroude alle tyt,
 dat gy to my gekomen syt!
 gy syn vrôt, gy konnen wol leren,
 juwe ômkens helpen to den eren.
 sêt, do ik alsodanes hörde,
 5950 dat vordenede ik mit eneme wôrde,
 daromme, dat ik se medder heit,
 unde spârde to seggen de wârheit.
 gêrne hadde ik gewest van dan;
 do sprak se: ôm, gy schult nergen gân,
 5955 gy scholen êrst eten ene gude mâltyt!
 sêt, do drôch se my vôr mit vlyt!
 so vele spyse, de ik nicht alle kan nômen:
 my wonderde, wo de dâr was gekomen;
 van herten, van hinden unde andere wiltbrat.
 5960 ik nam to my unde at wol sat.
 do ik was sat unde hadde genôch,
 gaf se my ên stücke, dat ik mit my drôch;
 dat was ên stücke van ener hinde,
 dat scholde hebben myn wyf unde gesinde.
 5965 sêt, hiermit nam ik ôrlof van êr;
 se sprak: Reinke, komet vaken her!
 dat lovede ik êr, unde gink wedder út,
 wente it en was dâr nicht sêr gût,
 it rôk dâr vaste na der wegen,
 5970 ik hadde vilnâ den dôt gekregen.
 it was noch gût, dat it so vel;
 ik makede my to lopende snel
 to demê gâte út, dâr ik inquam;
 unde do ik Ysegrim vornam,
 5975 he lach unde stênde under dem bôm;
 ik sprak: wo geit it mit ju, ôm?
 he sprak: nicht wol, ik mot vorderven;
 my dunket, ik mot van hunger sterven.
 my entfermde sêr synes ungelucke,
 5980 unde gaf eme to eten dat sulve stücke,
 dat my gegeven was in demê hol.
 he at, ja, dat smeckede emê sêr wol;

- des wuste he my do groten dank,
al is de gunst nu worden krank.
- 5985 Ysegrim sprak, do he hadde getten:
Reinke ôm, latet my wetten,
we is de, de wonet in dēme hol?
wo isset dār geschapen, ovel efte wol?
do sprak ik wâr, unde lerede êm dat best;
- 5990 ik sēde: dār is ên sêr vûl nest,
doch spyse dēr is dār vele;
wil gy, dat men de mit ju dele,
so gât darin unde seit,
dat gy nicht seggen de wârheit.
- 5995 wârheit to sprēken mote gy dār sparen,
isset dat gy wol willen varen.
de wârheit alle tyt sprēken wil,
mot ôk lyden vorvolginge vil,
mot ôk vaken buten stân,
- 6000 wan de anderen in de herberge gân.
ik hêt ene gân in dat hol,
he scholde wêrden entfangen wol;
wat he dâr sege, scholde he *laten unvorworen*,
unde sprēken, dat se gêrn wolden horen.
- 6005 sêt, here her konnink, dit weren de wôrt,
so ik ên lerede. do gink he vôrt,
unde dede hier al entjegen.
heft he dâr wes over gekregen,
dat is vorware syn egene schade,
- 6010 wente he volgede nicht myneme rade.
de groven pluggen, we se ôk syn,
dâr en wil nene wysheit in,
up wysheit achten se nicht to grunde;
darumme haten se subtile vunde,
- 6015 wente se sulven de nicht vorstân.
ik lêrde Ysegrime tovoren an,
wolde he sik vor schaden waren,
so moste he dâr de wârheit sparen.
he antwôrde my, he wuste dat wol.
- 6020 mit des gink he in dat hol;
dâr vant he sitten de mêrapen,
de alse de dûvel was geschapen,
mit eren kindern. he vorvêrde sik sêr;
he rēp: help, wat lêtliker dēr!
- 6025 syn dit alle juwe jungen?
edder syn se ût der hellen gesprungen?
gât, vordrenket se! dat is rât.
wat bose jâr schal dit quade sât!
hôrden se my, ik wolde se hangen.
- 6030 men mochte junge dûvele hiermede vangen,
wan men se brochte up ên môr
unde bunde se dâr up dat rôr!

- wo rechte lêtlik syn se schapen!
 dit mogen wol heten môrapen.
 6035 de mêrkatte sprak altohant:
 welk düvel heft ju boden gesant?
 wat hebbe gy my hier to affen?
 efte wat hebbe gy hier to schaffen?
 syn se eislik efte schön,
 6040 wat hebbe gy dârmede to dôn?
 Reinke vos de is doch klôk,
 de was hier hûden by uns ôk;
 he sprak, dat desse myne kinder weren
 schone, sedich unde guderteren;
 6045 he hêlt se vor syne gebôrne vrunde;
 des *en* is nicht mêr dan ene stunde.
 hagen se ju nicht, so se eme deden:
 hier en heft ju jo nymant gebeden,
 dat segge ik ju, Ysegrim, wille gy it wetten.
 6050 do eschêde Ysegrim van êr to eten;
 he sprak: langet her, edder ik helpe ju söken;
 it helpt my bet wan dessen spöken.
 he wolde êr spyse nemen mit macht,
 do krêch he, dat em was tôgedacht:
 6055 se sprank up ên unde bêt,
 mit eren negelen rêt unde splêt;
 ere kinder deden des gelyk,
 se beten, se kleieden gruwichlik.
 he begunde to hulen unde to ropen,
 6060 dat blôt quam over syne wangen lopen;
 he satte sik ôk nicht tor were,
 unde lêp wedder út hastigen sere.
 do ik ene sach, he was tobetten,
 tokleiet, tospletten unde toretten;
 6065 eme was geknepen mannich gat,
 umme dat horet was he van blode nat;
 ên ôr hadden se eme so geplucket:
 ja to degen hadden se ene gerucket:
 ik vrageden, do ik ên so sach tokleiet,
 6070 eft he hadde sproken de wârheit.
 he sprak: ik sêde also ik it dâr vant.
 de lêtlike teve heft my geschant;
 were se hier buten, se scholdet betalen!
 wo dunket ju, Reinke, ere kinder tomalen?
 6075 wo slim se syn, wo eislik se sên,
 do ik dat sêde, do was it geschên,
 do vant ik by êr nene gnade.
 in untyt quam ik dâr to bade.
 do sprak ik wedder: sy gy vorkêrt?
 6080 alsus en hebbe ik ju nicht gelêrt;
 gy scholden hebben secht, horet my nu:
 leve medder, wo geit it ju

- unde juwen schonen kinderen gemên?
 se syn myne neven grôt unde klên.
 6085 do sprak Ysegrim to my wedder:
 êr ik se wolde heten medder
 unde ere kindere myne neven,
 ik wolde se êr deme düvele geven!
 erer vruntschop hebbe ik nên gebrak;
 6090 it is dat alderslimmeste pak,
 sêt, umme dit Ysegrim entfink
 sodanen pagiment, alsoe dâr gink.
 here her konnink, merket unde sêt!
 secht he nicht unrecht, dat ik ên vorrêt?
 6095 vraget ene sulven, est it nicht so was?
 wente he was do dâr mede uppert sulve pas. —

Dat vyfte kapittel.

Wo Ysegrim Reinken nicht konde vorwinnen mit nener klage, do bôt
 Ysegrim Reinken enen hantschen unde eschede ên to kampe.

- Ysegrim sprak wedder an:
 wille wy na deme ende slân,
 wat wille wy sus alle tyt kyven?
 6100 de recht heft, schal wol richtich blyven.
 Reinke, gy scholen krygen den ramp!
 ik wil mit ju slân enen kamp!
 hebbe gy dan recht, dat vinde gy wol.
 gy spreken hier van der apen hol,
 6105 wo ik dâr was in hunger grôt
 unde gy my brochten spyse in nôt.
 it was men ên knoke, wil gy it wetten;
 dat vlêsch hadde gy dâr afgegetten.
 gy spotten myner, dâr ik sta,
 6110 unde gy spreken myner eren to nâ.
 gy hebben mannich spottisch wôrt
 mit loggen up my gebrocht hier vôt,
 wo ik deme konninge syn levent vorgunde,
 unde wo ik na syneme lyve stunde.
 6115 gy loveden deme konninge to wysende enen schat,
 men he heft des noch nicht lange gehat.
 gy hebben myn wyf, de wulvinnen,
 schendet, dat se nummer kan vorwinnen.
 dit is de sake, de ik ju tye!
 6120 wy willen kempen umme olt unde nye,
 ik esche ju to kampe to desser tyt;
 ik spreke, dat gy ên vorrêder unde morder syt.
 ik wil mit ju kempen lyf umme lyf:
 sus mach sik êns endigen unse kyf.
 6125 de ûtbut den kamp, dat is dat recht,

- enen hantschen deme anderen to dônde plecht;
 den hebbe gy hier, nemet to ju!
 draden schal sik dat vinden nu.
 her konnink unde alle gy heren gemên,
 6130 dit hebbe gy gehoret, unde gy mogent hier sên:
 he schal nicht wyken út desseme recht,
 êr desse kamp sy neddergelecht. —
 Do dachte Reinke in syneme môt:
 dit wil gelden lyf unde gût,
 6135 he is grôt unde ik bin klên;
 wert desse kanse nu vorsên,
 so is myne list al verloren.
 doch hebbe ik wes vordêl to voren,
 nicht schal it gân na syneme willen,
 6140 ik lêt eme jo vore de klouwen affillen;
 al is syn môt noch nicht gekôlet,
 ik hope, dat he jo dat sulve noch völet. —
 Mit des sprak Reinke tom wulve wedder:
 Ysegrim, gy syn sulven ên vorreder.
 6145 de sake, de gy my hier tôleggen,
 de lege gy alle, wan gy de seggen.
 mit ju to kempen, dat mot ik wagen,
 dârvor wil ik ôk nicht vorzagen.
 gy bringen my, dâr ik gêrne were,
 6150 dit was alle tyt myn begere.
 Ysegrim lucht hier dat he secht,
 des sette ik ên pant hier in dit recht. —
 De konnink entfenk de pande do
 van Reinken, ôk van Ysegrime dârto,
 6155 unde sprak: gy twe scholt setten borgen,
 dat gy to kampe komen morgen.
 gy syn in beden parten vorworen,
 men kan alle tyt juwe klacht nicht horen. —
 Ysegrimes borgen worden dare
 6160 Hinze de kater unde Brûn de bare.
 Moneke de junge, Martenapens sohe,
 wart borge vor Reinken, unde Grimbârt de kone.

Dat seste kapittel.

Wo de ape Reinken lerede, unde andere syne vrunde de nacht over
 by eme bleven.

Do sprak to Reinken de apinne:
 Reinke vrunt, wêset klôk van sinne!

- 6165 Marten myn man unde juwe ôm,
 de nu, upgetogen, is na Rôm,
 de lêrde my êns ên gebet,
 dat de abbet van Slukup heft geset.

- de abbet hadde Marten lēf
 6170 unde gaf em dit bet in enem brēf;
 he sprak: dat bet is gūt alle tyt
 den, de gân willen in den stryt,
 den schal men dit bet overlesen
 des morgens nochteren, so schal he wesen
 6175 des dages vry van aller nōt,
 unde is behōdet vor den dōt
 den sulven dach to allen stunden;
 nymant schal ene konnen wunden,
 he wert van alleme quaden vorlōst.
 6180 hierumme, neve, hebbet guden trōst!
 ik wilt over ju lesen morgen,
 so dorve gy vor den dōt nicht sorgen. —
 Reinke sprak: myn levē medder,
 ik danke ju sēr, ik denke des wedder;
 6185 myne sake is rechtferdich boven al,
 dat sulve my mēst helpen schal. —
 Reinkens vrunde de nacht dār bleven,
 up dat se Reinken de sorge vordreven.
 de apinne vruw Rukenuuwe
 6190 was Reinken gūt unde sēr truwe.
 se lēt eme twischen hovet unde stērt
 unde ōk umme de borst tom buke wert
 syn hār altomalen afscheren,
 dārto wol vet mit olie smēren.
 6195 Reinke was runt, vet unde wol gevōt.
 se sprak: Reinke, sēt, wat gy dōt!
 horet na guder vrunde rāt,
 dat deit ju gūt unde nummer quāt.
 drinket nu vele to desser tyt,
 6200 unde wan gy in den kreit gekomen syt,
 holdet juwe water so lange mit macht,
 men denne so wēset darup vordacht,
 pissset denne vul juwen rūwen stārt,
 unde slāt den wulf umme synen bārt;
 6205 konne gy ên in de ogen raken,
 gy wērden syn gesichte dûster maken.
 dat sulve mochte ju sēr vromen
 unde eme to groteme hinder komen.
 dit alle mote gy sus wagen,
 6210 unde latet ên êrsten ju vuste jagen,
 unde gy scholt lopen sus jegen den wint,
 dār men vele stoves unde sandes vint,
 dat eme dat in de ogen moge weien,
 denne schole gy ju van eme dreien;
 6215 de wyle he denne wischet syne ogen,
 so denket juwe vordēl al dat gy mogen,
 ja, in syn angesichte mit juwer pis,
 he schal nicht wetten wōr he is.

- sêt, neve, it is nu so geschapen.
 6220 gy scholen ju leggen nu to slapen;
 wy willen ju wecken, wan dat is tyt.
 êrst wil ik over ju lesen mit vlyt
 de hilgen wôrde, dâr ik van sêde —
 mit des se de hant up ên lede,
 6225 unde sprak: gaudo statzi salphenio
 casbu gorfous as bulfrio!
 sêt, Reinke, - nu syn gy wol vorwârt.
 so sprak ôk de grevink Grimbârt.
 sus brochten se ên tor rouwestede,
 6230 dârsulvest sik Reinke slapen lede.
 he slêp wente dat de sunne upgink,
 do quam de otter unde de grevink,
 se weckeden Reinken samtliken bede;
 se spreken, dat he sik wol berede.
 6235 de otter gaf em enen ântvogel junk;
 he sprak: ik sprank dârna mannigen sprunk,
 êr ik den eneme vogeler nam
 by Hônrebrôt recht an deme dam.
 den schole gy eten, leve vedder! —
 6240 Dat is gude hantgift, sprak Reinke wedder,
 vorsmade ik dat, so were ik sot.
 dat gy myner denken, dat lone ju god! —
 Reinke at wol unde drank ôk tô,
 unde gink mit synen vrunden do
 6245 in den kreit unde up den plân,
 dâr men den kamp scholde slân.

Dat sevende kapittel.

Wo Ysegrim unde Reinke bede to kampe quemen, unde wat se bede
 vor ede sworn up malkander.

- Also de konnink Reinken vornam,
 dat he so beschoren quam,
 dat men ene so to kreite brochte,
 6250 he lachede syner al dat he mochte;
 he sach ên alsus vet gesmeret,
 unde sprak: o vos, we heft dy dat geleret?
 du machst wol heten Reinke vos,
 du bist ên altomalen to lôs!
 6255 in allen órden westu ên hol;
 wil it dy nu helpen, dat vinstu wol. —
 Reinke nêch deme konninge sere,
 unde bôt ôk der konniginnen ere;
 he wysede sik, to wesen wol gemeit,
 6260 unde sprank mit des in den kreit.
 dâr was de wulf mit synen vrunden,

- de alle Reinken des quaden gunden;
 se spreken manlich vorbolgen wört,
 6265 dat was de lupart unde de los,
 dâr moste sweren bede wulf unde vos
 umme wat se dâr quemen in den kreit.
 de wulf de swôr den êrsten eit,
 he swôr, dat Reinke were ên vorreder,
 6270 ên dêf, ên mordêr, ên missedêder,
 ên êbreker unde ên valsche ketyf:
 dit gilt uns beden lyf umme lyf! —
 Reinke swôr wedder in demê sulven kreit,
 dat de wulf swore enen valschen eit;
 6275 he swôr ôk, dat Ysegrim de here
 up ên loge unde unrichtich were,
 he scholde nummer wâr maken den eit,
 do spreker de dâr bewareden den kreit:
 6280 dôt wat gy schuldich to dônde syn!
 de rechtferdich is, wert drade wol schyn. —
 do gingen út bede klên unde de groten,
 men desse twe worden binnen besloten.
 de apinne vormânde Reinken der wört,
 6285 de he van êr hadde gehôrt.
 Reinke sprak mit vryeme môt:
 ik wêt it, gy segent gërne gût;
 nicht to min, ik wil daran!
 ik hebbe wol êr by nachte gân,
 6290 dâr ik alsodanes hebbe gehalet,
 dat noch nicht al is betalet,
 darumme ik moste wagen myn lyf.
 so wil ik ôk jegen dessen ketyf
 myn lyf nu wagen unde dôn dat sulve,
 unde schenden ene unde al de wulve.
 6295 ik hope to eren myn gantse geslecht,
 unde wil eme indryven dat he hier secht. —
 Sus leten se desse twe allên;
 dâr mochte men do twe kempers sên!

Dat achte kapittel.

Wo de kamp wart begunt, unde wat list Reinke brukede.

- Ysegrim quam mit groteme nyde,
 6300 syne klouwen unde munt dede he up wyde,
 he lêp unde sprank dâr sprunge grôt.
 Reinke was lichter dan he to vôt,
 he entsprank eme al dat he kônde.
 doch êr he dessen kamp begunde,
 6305 pissede he synen ruwen stêrt al vul,

- unde makede ên vul sandes unde mul.
do Ysegrim menede, he hadde ên wis,
do slôch Reinke tō mit der pis,
mit syneme stêre enen slach.
6310 êm in de ogen, dat he nicht en sach.
sus seikede he eme in de ogen,
dat was van synen olden togen.
wente Reinkens pisse was so quât,
6315 so dat deme selden was gût rât,
deme se in de ogen quam,
deme sulven se syn gesichte nam.
Reinke hadde toforen Ysegrims kinder
hiermede gedân groten hinder,
6320 he hadde ên de ogen útgepist,
dârvan hiervôr gesproken ist.
sus mēde he ôk Ysegrim to maken blind,
wente so wan he quam jegen den wint,
so kleiede he dat sant unde mul,
unde warp deme wulve de ogen vul.
6325 Ysegrim wischede, dat dede em smerte,
so slôch denne Reinke tō mit deme stêre,
unde blendede ene so mit der mygen;
Ysegrim begunde dat quât to krygen.
mit sodaner list dede Reinke vlyt;
6330 so wan he sach, dat he hadde tyt
unde dat deme wulve de ogen trāden,
so quam he springen unde slāden,
unde blendede ene jo de mēr;
dârto vorwundede he ene ôk sēr.
6335 de wulf wart wol half dōrde.
Reinke gaf eme speie wōrde;
he sprak: her wulf, gy hebben vorslunden
mannich unschuldich lam to velen stunden,
dârto ôk mannich unnosel dêr!
6340 ik hope, gy dōn it nu nicht mēr.
dit is juwer selen tomalen gût,
dat gy hier sus penitencien dōt.
weset duldich, it nimt draden ende,
gy syn nu komen in Reinkens hende.
6345 doch wolde gy bidden unde sonen,
ik wolde juwes levendes schonen.
desse wōrde sprak Reinke mit der hast,
unde hēlt de wyle Ysegrim vast
by syner kelen unde dede eme werk;
6350 men Ysegrim was eme altostark,
he brak sik lōs mit twēn togen;
doch tastede ene Reinke twischen de ogen,
he vorwundede ên sere dorch de hūt,
so dat Ysegrim ên oge gink út,
6355 dat blōt lēp eme over syne nesen.

- umme dit sprak Reinke: ja, so scholdet wesen! —
 de wulf vorzagede in syneme môt,
 do he sus sach syn egene blôt,
 unde dat he ên oge hadde vorlôrn;
 6360 he wart rasende van grotene tôrn,
 he sprank na Reinken, dat he ên vatede,
 dat sulve Reinken nicht vele batede.
 Ysegrim syner smerte vorgat,
 unde warp Reinken under sik plat;
 6365 Reinkens vorvöte dat weren syne hende,
 der krêch Ysegrim ên by deme ende,
 in syne munt Reinkens hant:
 do wart Reinken sorge bekant,
 he vruchtete der hant to gânde quyt.
 6370 Ysegrim hêlt vaste mit grotene nyt,
 unde sprak to Reinken mit vulleme munde:
 o dêf, nu is gekomen dyne stunde!
 gif gewonnen, este ik sla dy dôt!
 dyn bedregent is gewest to grôt!
 6375 dyn stof krassent, dyn pissent, dyn scherent,
 dyne grote loggen, dyn vette smêrent!
 du hefst my so vele misgedân,
 nicht en schaltu my nu entgân;
 wo vaken hefstu my geschendet,
 6380 unde nu myn ene oge vorblendet! —
 Reinke dachte: nu lyde ik nôt;
 geve ik my nicht, so bin ik dôt;
 geve ik my ôk, so bin ik geschent:
 doch ik hebbet jegen ên vordênt. —
 6385 mit sôten wôrden gink he ene an;
 he sprak: leve here ôm, ik wil juwe man
 gêrne syn van al myner have,
 unde vor ju gân tom hilgen grave,
 to allen kerken int hilge lant,
 6390 unde bringen dêrvan to juwer hant
 breve unde des aflies so vele
 vor ju unde juwer olderen sele;
 ik wil ju holden in sodanen eren,
 gelyk eft gy de pawes to Rome weren;
 6395 ik wil ju sweren enen eit,
 juwe knecht to syn in ewicheit;
 dêrto al myne angebôrne vrunde
 scholen ju denen to aller stunde.
 dit segge ik ju by mynen eden,
 6400 deme konninge wolde ik dit nicht beden!
 wil gy sus dôn dit unvorwandes,
 so wêrde gy here desses landes,
 unde al wes ik sus vangen kan,
 schal êrst to juweme bode stân;
 6405 it syn hônre, göse, ânten edder vische,

- ik wilt ju bringen to juweme dische;
 êr ik des jummer bruken schal,
 scholen juwe wyf unde kinder al
 den kôr daraf hebben alle tyt.
- 6410 dârto wil ik mit grotene vlyt
 alle tyt to juweme lyve sên,
 dat ju nummer nên quât schal schên.
 ik hete wat lôs, unde gy syn stark,
 hiermede wille wy dôn dat werk;
- 6415 holde wy tosamene, we kan uns schaden?
 de ene mit macht, de andere mit raden!
 unde wy syn ôk so nâ geboren,
 dat scholde sik van rechte nicht gehoren,
 dat wy malkander bestryden scholden.
- 6420 ik hadde node kamp gehalten
 jegen ju, hadde ik mocht entgân;
 men gy spreken my to kampe êrst an,
 do moste ik dat ik node dede.
 doch hebbe ik hoveschen gevaren dârmede,
 unde myne macht nicht al bewyset;
- 6425 men ik hebbe my mêst gepryset
 daran, ju, mynen ôm, to sparen:
 anders hadde gy anders gevaren!
 hadde ik up ju gedragen hât,
 gy haddent vele to quader gehat.
- 6430 hier is noch nicht vele schade geschên,
 men mit juweme oge, dat is vorsên.
 och, dat sulve is my so lêt!
 doch dat beste is, dat ik wol wêt
 guden rât, ju mede to helen;
- 6435 wes ik kan, wil ik mit ju delen.
 blift dat oge denne wech unde wêrde gy hêl,
 so isset ju doch ên grôt vordêl:
 gy dorven men ên venster tôsluten,
 wôr gy slapen binnen este buten,
- 6440 dâr ên ander mot twe tôdôn.
 noch wil ik ju dôn ene andere sôn;
 wente alle myne vrunde, dâr ik over rade,
 myn wyf, myne kindere, islik na grade,
 scholen ju nygen dorch juwe ere,
 dâr it de konnink sût, unse here,
 unde bidden, dat gy Reinken vorgeven,
 unde by juwer gnade ên laten leven.
- 6450 ôk wil ik bekennen openbâr,
 dat ik hebbe sproken unwâr,
 unde hebbe schentlik up ju gelogen,
 dârto mannichwerve bedrogen.
 ôk wil ik ju sweren enen êt,
 dat ik nicht quades van ju wêt;
 6455 ik begere ôk nergens vor ju to beleden.

- wat kan ik ju groter sone beden?
dode gy my ôk nu, wat licht daran?
so mote gy alle tyt ju vruchten dan
vor myn slechte, vor myne vrunde.
- 6460 so isset ju bēter in desser stunde,
ôm, dat gy syn klôk unde wys,
unde werven ju nu ere unde prys,
unde dat gy ju nu maken vele vrunde,
de ju denen alle stunde.
- 6465 it is my nu doch nicht tor baten,
wēr gy my doden efte leven laten.
Do sprak de wulf: o valsche vos,
wo gērne werestu wedder lōs!
konde ab de werlt van golde rōt,
- 6470 kondestu my de geven in dynen nōt,
ik lete dy daromme nicht quyt!
du hefst my gesworen mannigē tyt,
ach, du valsche, untruwe geselle!
du gevest my nicht ene eierschelle,
- 6475 lete ik dy lōs in desser stunde,
ik en passe nicht vele up dyne vrunde;
wat se konnen dōn, wil ik wagen,
ere vyentschop wil ik wol dragen.
och, wo scholdestu my denne vocken,
- 6480 lete ik dy lōs mit sodaneme locken!
wo scholdestu enen anderen bedregen,
de sik nicht vorstunde up dyn legen!
du sprikst, du hebbest my gespārt!
sē hierher, du schalk van quader ārt,
- 6485 is nicht ēn myner ogen ūt?
du hefst ôk vorwundet myne hūt
mēr wan an twintich steden;
du letest my nicht sō lange to vreden,
dat ik mynen atem mochte uphalen.
- 6490 wo sere scholde ik denne dwalen,
wan ik nu dy dede jennige gnade,
de ik van dy hebbe schande unde schade,
nicht ik allene, men ôk myn wyf!
dat schal dy vorreder kosten dat lyf!
- 6495 De wyle de wulf jegen Reinken sus sprak,
Reinke syne andere hant understak
deme wulve twischen syne benen,
unde grēp ene vaste, alse was syn menen,
by synen, ja, ik en segge nicht mēr.
- 6500 Reinke duwede ene vaste unde sēr;
de wulf rēp unde begunde to hulen,
do tōch Reinke wedder ūt syner mulen
syne hant, de dār tovoeren in stak.
Ysegrim hadde grōt ungemak:
- 6505 Reinke knēp unde tōch ēn, dat he schryede

- so sêr, dat Ysegrim blôt spyede;
 van pynen brak eme út syn swêt,
 dârtô he achter ôk glyden lêt.
 Reinke, den wulf sêr hatet,
 6510 hadde ên by synen broderen gevatet
 mit synen henden unde tēnen so vast.
 sus quam up Ysegrimen al de last;
 he hadde so grote pyne daraf,
 so dat he sik gans begaf.
 6515 dat blôt lēp út syneme ogen unde hovede,
 he storte nedder unde vordovede.
 hiervor hadde Reinke genomen nēn gelt;
 sêr vaste he ên by den broderen hēlt,
 he begunden to slepen unde to tēn,
 6520 dat se it alle mochten sēn;
 he knēp ên, he slôch, he kleiede, he bêt;
 Ysegrim hulede, he rēp, he schêt,
 he drēf also grôt misgeber,
 dat sik al syne vrunde bedroveden sêr.
 6525 se beden den konnink, weret êm bequeme,
 dat he den kamp doch upneme.
 de konnink sprak: dunket ju gût,
 isset ju alle lēf, dat men dat dôt? —

Dat negende kapittel.

Wo dat Reinke mit kloker list den kamp wan, in demē dat he den wulf hadde vatet by synen broderen, dār he nicht vele mochte lyden.

- Also dit de konnink hebben wolde,
 6530 dat men den kamp upnemen scholde
 twischen demē wulve unde demē vosse,
 do gink de lupart mit demē losse
 to ên beden in den kreit,
 so also ên de konnink dat heit.
 6535 desse warden den kreit, dat was êr werk.
 also se quemen in den perk,
 tohant spreken se Reinken tō:
 Reinke, de konnink but ju tō,
 he wil dit orlich twischen ju beden
 6540 upnemen, unde ôk wil he ju scheden;
 he biddet, dat gy eme willen upgeven
 Ysegrim unde laten ene leven.
 bleve ên van ju in desseme stryde,
 dat were schade up isliker syde!
 6545 gy hebben doch den prys beholden,
 dit spreken hier bede junk unde olden,
 al de besten blyvens ju by. —
 Reinke sprak: dank hebben se *van my!*

- ik wil deme konnink des gârne horen,
 6550 unde dôn wes my mach geboren;
 ik begeres nicht schônre dan gewunnen.
 doch bidde ik, de konnink my wille gunnen,
 dat ik mynen vrunden des êrsten vrage. —
 Do repen alle Reinkens mage:
 6555 ja, Reinke, it dunket uns gût,
 dat gy des konninges willen dôt!
 Reinkens vrunde quemen gelopen,
 der was vele, in groten hopen:
 de grevink, de ape, unde ôk de mûshunt,
 6560 ottere, bevere weren ôk syne vrunt,
 mârten, hermelen, weselken, êkhôrn;
 ja vele, de up Reinken hadden tôrn,
 unde mochten ên tovoeren nicht nomen,
 de sach men nu alle to eme komen.
 6565 etlike, de over Reinken plegen to klagen,
 de spreken nu alle, se weren syne magen,
 unde quemen to eme mit wyf unde kinder,
 grôt, klên, luttik, unde ôk noch minder;
 desse togeden eme de mêste gunst.
 6570 dit sulve is noch der werlde kunst:
 deme it wolgeit, heft vele vrunt;
 to deme sprikt men: wes lange gesunt!
 men deme it misgeit, wo vele der is,
 weinich vrunde heft de, dat is wis.
 6575 so was it ôk hier: do Reinke wan,
 do wolde ên islik by eme stân.
 etlike floiteden, etlike sungen,
 se blesen bassunen, se slogen dâr bungen.
 Reinkens vrunde spreken eme tô:
 6580 Reinke, spreken se, weset vro!
 gy hebben kônliken in desser stunde
 ju geeret unde al juwe vrunde.
 wy weren grôt bedrovet to degen,
 do wy ju underliggen segen;
 6585 doch it slôch umme, dat was ên gût stucke. —
 Reinke sprak: ja, dat was myn lucke! —
 Reinke dankede synen vrunden alle.
 sus gingen se hen mit grotome schalle,
 Reinke vôr ên allen gink
 6590 mit den kreitwârders vor den konnink.
 Reinke knyede sik vor eme nedder,
 de konnink hêt en upstân wedder,
 unde sprak to eme vôr al den heren,
 he hadde synen dach bewaret mit eren:
 6595 hierumme, Reinke, ik late ju vry,
 unde al de schelinge neme ik an my
 twischen ju beden ane alle straf,
 unde wil myn gûtdunkent spreken daraf

6600 by rade van mynen eddelen lüden,
dat wil ik also vorseggelen hûden;
dat êrste dat Ysegrim wedder kan gân,
so lange schal it in dage stân. —

Dat teinde kapittel.

Wo Reinke sprikt vor deme konninge ene fabelen van den hunden,
stravende de gyricheit.

Reinke sprach: here, juweme rade,
deme volge ik gërne vro unde spade.
6605 hier klagede mannich, do ik êrst quam,
de doch ny schade by my en nam.
Ysegrim hêlt jegen my partye,
darumme repen se ôk: crucifie!
dat my ên islik to schaden brochte;
6610 se segen, dat men over my mochte.
ên islik wolde Ysegrime behagen,
darumme begunden se mede to klagen.
se segen, dat Ysegrim up dat pas
bet by ju dan ik do was.
6615 nymant dachte recht den ende,
êdder de recht de wârheit kende.
se syn gelyk eneme hóp der hunden,
de êns vór ener kôken stunden.
se stunden vuste up der wachte,
6620 eft ên ymant to eten brachte.
do segen se út der kôken komen
enen hunt, de hadde deme kocke nomen
gesoden vlêsch ên grôt stücke;
doch was it eme to ungelucke:
6625 de kok begôt em syn achterpart,
unde vorbrant em mit heteme water den stârt;
doch behêlt he, wat he dâr nam.
do he mank de anderen quam,
do spreken van eme al de hunde:
6630 sêt, desse heft den kok to vrunde!
sêt, welk ên stücke dat he eme gaf!
do sprach he wedder: gy wetten dâr nicht af;
gy prysen my vór, dâr ik ju behage,
dâr ik ên stücke vlêsches drage;
6635 sêt my êrst achter up den stêrt,
unde pryset my denne, eft ik des bin wêrt.
do se ên do achter besegen,
wo he dâr was vorbrant to degen,
syn hâr gink eme vuste út,
6640 eme was vorbrant unde vorschrojet de hât,
ên gruwede dârvor, bede junk unde olde,

- nên van ên in de köken wolde;
 se lepen wech unde leten ên allene.
 here, hiermede ik de gyrigen mene:
 6645 wan se komen by gewolt,
 ên islik se denne to vrunde holt;
 men entsüt se sere alle stunde,
 wente se dregen dat vlêsch in deme munde.
 islik mot spreken, dat he wil horen,
 6650 edder he wert beschat unde beschoren;
 men mot se loven, wol syn se quât:
 sus wert gesterket ere bose dât.
 ja, al de dit dôn int gemên,
 wo weinich se na deme ende sên!
 6655 doch krygen sodane vaken straf,
 êr regimente sleit draden af.
 to lesten mach men se nicht lyden,
 sus valt ên dat hâr üt to beden syden:
 dat syn ere vrunde grôt unde klên,
 6660 de vallen denne af int gemên,
 unde laten *enen* sus allene stân,
 gelyk so desse hunde hebben gedân,
 do se segen eren kumpân vorbrant
 unde achter sus blôt unde geschant.
 6665 here, vorstât myne wôrde recht!
 nicht schal van Reinken sus wêrden gesecht.
 ik wil also des besten ramen,
 myne vrunde scholen sik myner nicht schamen.
 ik danke juwer gnaden mit alleme vlyt;
 6670 wuste ik juwen willen, ik deden alle tyt! —

Dat elfte kapittel.

Wo de konnink Reinken antwôrde up de fabelen van den hunden, unde
 Reinken wedder hôch vorhogede mank synen heren.

- De konnink sprach: wat helpen vele wôrt?
 ik hebbet alle wol gehôrt,
 ik hebbe juwen sin ôk wol vorstân:
 6675 ik wil ju wedder setten *boven* an
 in mynen rât alsen eddelen barôn,
 daromme syn gy dit schuldich to dôn,
 unde wil, dat gy vro unde spade
 komen to myneme hemeliken rade:
 6680 ik sette ju wedder in al juwe macht.
 sêt, dat gy ju vor missedât wacht!
 helpet alle sake tom besten keren!
 de hof en kan juwer nicht entberen:
 wan gy juwe wysheit settet tor doget,
 so is hier nymant boven ju vorhoget

- 6685 van scharpeme rade, van nouwen vunden.
 ik wil vórtmêr to allen stunden
 nicht mêr horen de over ju klagen.
 gy scholt vor my sprêken unde dagen.
 ôk schole gy syn kenseler desses rykes;
- 6690 myn seggel bevele ik ju des gelykes.
 wat gy bestellen, wat gy schryven,
 dat schal bestelt unde geschreven blyven. —
 Alsus is nu Reinke in der vorsten hove
 de aldergrôtste worden van love.
- 6695 wat he slut efte wat he radet,
 it is al êns, it vrome efte schadet.
- Dat twolfte kapittel.**
- Wo Reinke mit groter ere schedede út deme hove, unde boven allen
 anderen des konninges hulde unde vruntschop behêtt.
- Reinke dankede deme konnink sere;
 he sprak: ik danke ju, eddele here,
 dat gy my sus vele ere dôt;
- 6700 ik denke des wedder, bin ik vrôt. —
 De lerer, de desse historien schrêf,
 schrift vorder, wôr Ysegrim blêf,
 he lach in deme kreite, sêr ovel gevaren;
 syne vrunde gingen to eme by paren;
- 6705 syn wyf, unde Hinze, ôk Brûn de bare,
 syne kinder, syn gesinde, syne vrunde weren dare;
 se drogen ên út deme kreite mit klagen,
 unde hebben ên up ener boren gedragen
 mit hoje, dâr he warm inne lach.
- 6710 tohant men syne wunden besach;
 der weren twintich unde sessen.
 dâr quemen vele mesters van krummesse,
 se verbunden syne wunden, unde geven êm drank;
 he was in allen leden krank;
- 6715 se wreven eme krût in syn ene ôr,
 ja, do prûstede he bede achter unde vôr.
 de mesters spreken: eme schal nicht schaden,
 wy willen ên smeren unde baden.
 hiermede trôsteden se syne vrunde,
- 6720 unde leiden ên to bedde tor sulven stunde.
 he wart slapende, doch nicht sêr lange;
 aldermêst was eme dârhen bange
 to synem teken an synen broderen,
 he haddet geloset mit al synen gôderen,
- 6725 de he syne dage hadde vorworven,
 dat he dâr so nicht were vordorven.
 besunderen syn wyf, vrûwe Gyremôt,

- de by eme sêr drovich stôt;
 êr drovenisse was mannigerhande:
 6730 Reinke dede êr schande uppe schande;
 he hadde Ysegrime syne brodere gerucket,
 unde hadde ên dârby also geplucket,
 dat he dat nicht konde vorwinnen,
 so dat he rasede in al synen sinnen.
 6735 dit was Reinken alwol mede;
 he makede mit synen vrunden rede,
 unde schedede also út deme hove
 mit hōmode unde mit grotene love.
 de konnink sande mit êm gelede,
 6740 do he alsus van eme schede;
 he sprak: Reinke, komet draden wedder! —
 Reinke knyede sik vor eme nedder;
 he sprak: ik danke ju mit allen sinnen,
 darto myner vruwen der konniginnen,
 6745 darto juweme rade, al den heren,
 god spare ju lange to juwen eren!
 ik wil dôn, wat gy begert;
 ik hebbe ju lêf, gy syn des wêrt.
 ik wil reisen to wyf unde kinder,
 6750 de myner hebben groten hinder,
 here, isset dat it ju behaget. —
 De konnink sprak: ja, wêset unvorzaget!
 reiset hen ane alle vare! —
 Alsus schede Reinke van dare
 6755 mit schonen wōrden unde groter gunst.
 ja, de sus noch kan Reinkens kunst,
 syn wol gehoret unde lêfgetal
 by den heren over al,
 isset gêstlik este wertlik stât.
 6760 na Reinken slut nu mêst de rât;
 Reinkens slechte is grôt by macht
 unde wasset alle tyt, ja dach unde nacht.
 de Reinkens kunst nicht heft gelêrt,
 de is tor werlde nicht vele wêrt;
 6765 syn wōrt wert nicht draden gehōrt,
 men mit Reinkens kunst kumt mannich vōrt.
 dâr syn vele Reinken nu in der wârde,
 wol hebben se nicht al rode bârde,
 isset in des pawes este keisers hof,
 6770 se makent ên dêl nu jo to grof.
 Symon unde Gevert holden dat velt;
 men kent to hove nicht bet dan gelt.
 dat gelt vlût alderwegen boven;
 de gelt heft, de kricht ôk wol ene proven.
 6775 de Reinkens list nu bruken kan,
 de wert ôk draden ên overman.
 hiervan wert nu nicht mêr gesecht,

- men wo Reinke gink mit syneme slecht,
 der wol vêrtich was in deme talle.
 6780 desse weren vorvrouwet alle,
 se scheden út deme hove mit groter ere.
 Reinke gink vôr ên alse ên here,
 unde he was sêr wolgemeit,
 dat em syn stêrt was so breit,
 6785 unde dat he hadde des konninges gnade,
 unde dat he wedder was in syneme rade.
 he dachte: hier schal nên schade af komen!
 weme ik nu wil, deme mach ik vromen,
 unde mach mynen vrunden alle tyt syn holt.
 6790 noch pryse ik wysheit boven dat golt! —

Dat dritteinde unde leste kapittel.

Wo Reinke mit synen vrunden gink na syner borch, unde wo se ôrlof
 van eme nemen.

- Alsus gink Reinke na syneme hûs
 mit synen vrunden to Malepertûs.
 Reinke dankede ên allen sere
 der groten gunst, der groten ere,
 6795 dat se eme bystunden in der nôt;
 synen dênst he enen wedder bôt.
 islik schede unde gink to den synen.
 Reinke gink to vruwe Ermelynen,
 de ên sêr vruntlik wilkomen hêt;
 6800 se vragede ên umme syn vordrêt,
 wo he dâr were útgekomen.
 Reinke sprak wedder: al mit vromen!
 ik bin grôt in des konninges gnade,
 he satte my wedder to syneme rade
 6805 in synem hof boven al de heren,
 al unseme slechte to groten eren;
 he makede my to kenseler des rykes,
 unde bevôl my syn ingeseggel des gelykes:
 wat Reinke deit unde wat Reinke schrift,
 6810 dat sulve wol gedân unde geschreven blift.
 ik hebbe onderwyset in dessen dagen
 den wulf, dat he nicht mêt wert klagen;
 ik hebbe ên ôk half geblendet,
 darto syn hele slechte geschendet;
 6815 ik hebbe ên gelubbet, ja also sêr,
 der werlde wert he nên nutte mêt.
 wy slogen kamp, ik hêt ên under;
 wert he gesunt, dat deit my wonder.
 dat hope ik nicht, doch licht dâr nicht an,
 6820 ik bin geworden syn overman,

- dârto ôk al syner gesellen,
de des mit êm hêlden unde byvellen. —
Desses was de vossinne sêr vro
unde syne twe kindere ôk also,
6825 dat êr vader sus was vorheven;
se spreken: ja, nu wil wy leven
in groten eren ane sorge
unde maken vast unse borge. —
6830 Sus is nu Reinke hôch geeret,
so hier mit korte is geleret.
ên islik schal sik tor wysheit keren,
dat quade to myden unde de dogede leren.
darumme is dit bôk gedicht,
6835 dit is de sin unde anders nicht.
fabelen unde sodaner bysproke mere
wêrden gesat to unser lere,
up dat wy undoget scholen myden
unde leren wysheit to allen tyden.
6840 dit bôk is sêr gût to deme kôp,
hier steit vast in der werlde lôp.
wultu wetten der werlde stât,
so kôp dit bôk, dat is rât.
alsus endiget sik Reinkens historie.
god helpe uns in syne ewige glorie!

